
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07918710 0



AU TRAVERS DU MUR

Opéra Bouffe en un acte.

POÈME DE

Mr. DE St. GEORGES

Musique

du Prince

J. PONIATOWSKI

Prix net : 7f.

France et Étranger
Paris, Editeur, LÉON ESCUDIER, rue Choiseul 21.

AU TRAVERS DU MUR.

PERSONNAGES.

THOMASSINI	BASSE CHANTANTE	MM	*BATTAILLE*
PASCAL	BARYTON		*GRILLON.*
GAMBETTO	BASSE COMIQUE		*WARTEL.*
LÉON	SECOND TÉNOR		*LEGRAND.*
BLANCHE	1re CHANTEUSE LÉGÈRE	Mlles	*MOREAU.*
THÉRÉSINE	1re DUGAZON		*A. FAIVRE.*
JULIETTE	2e DUGAZON		*M. FAIVRE.*

CATALOGUE DES MORCEAUX

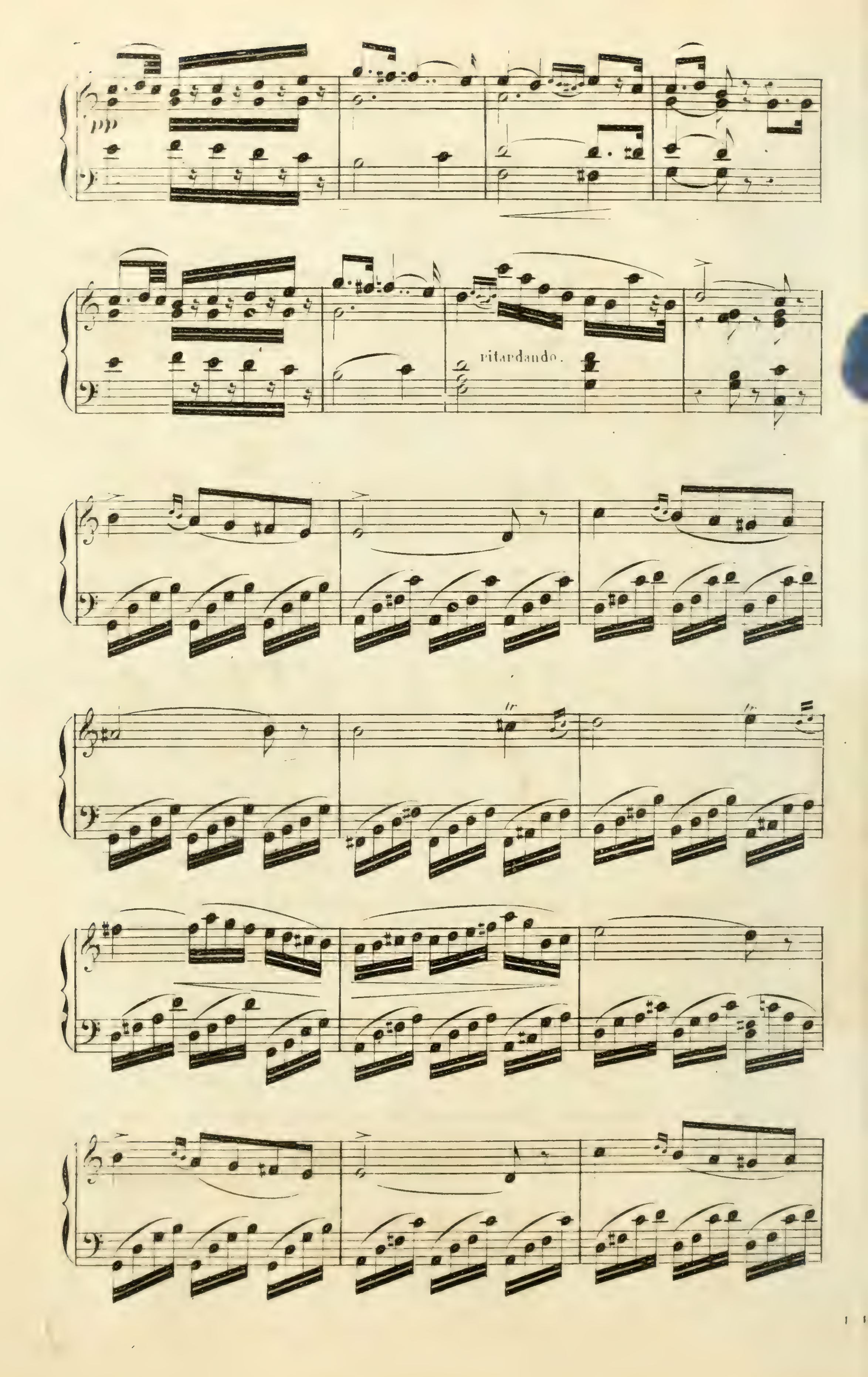

LIBRARY
NOV 14 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

AU TRAVERS DU MUR.

J. PONIATOWSKI.

OUVERTURE.





pp
ritardando.
tr
tr

pp

ritardando.

1º Tempo.

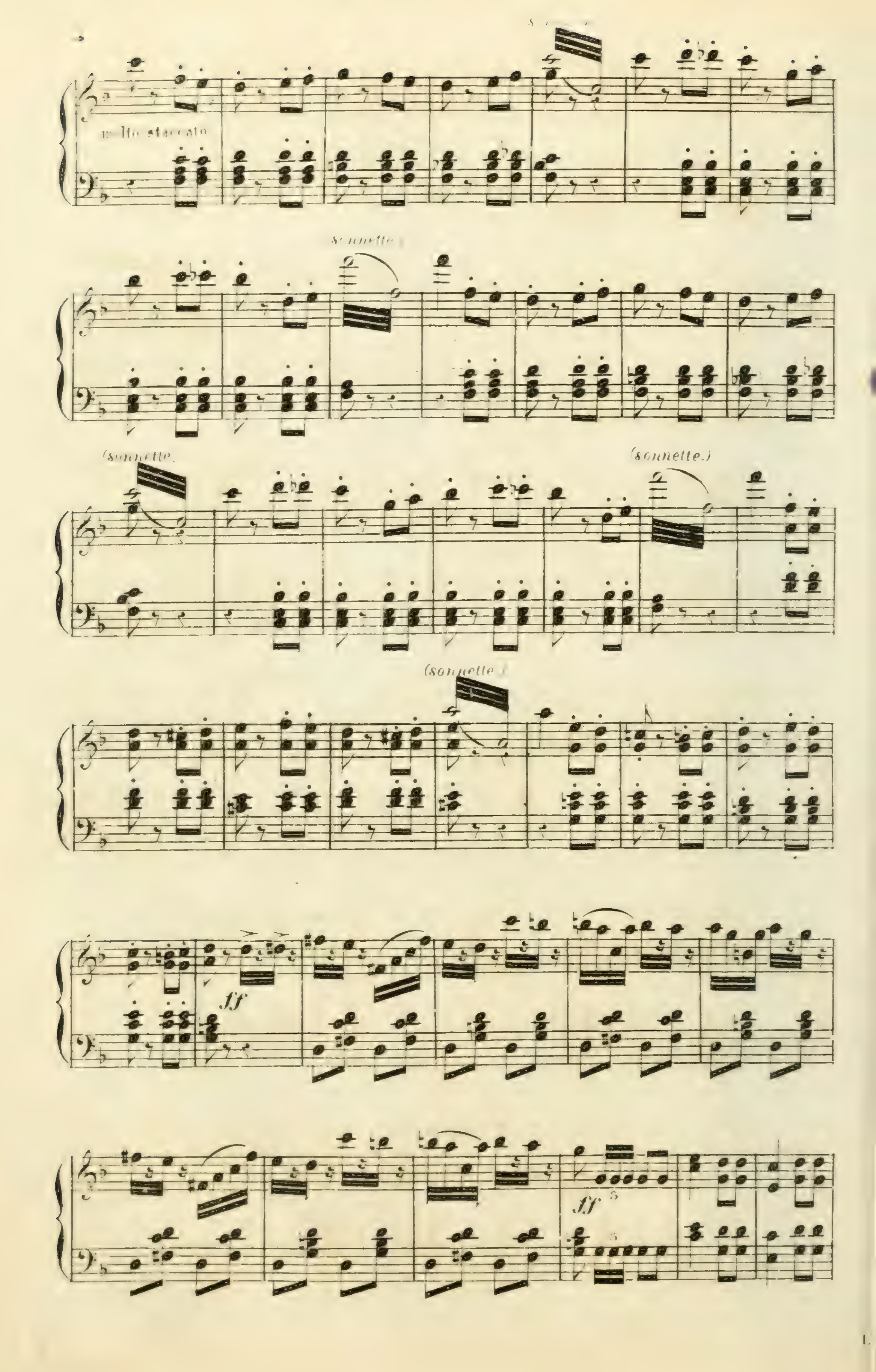
sonnette sur le theâtre.)

pp leggiero.

(sonnette)

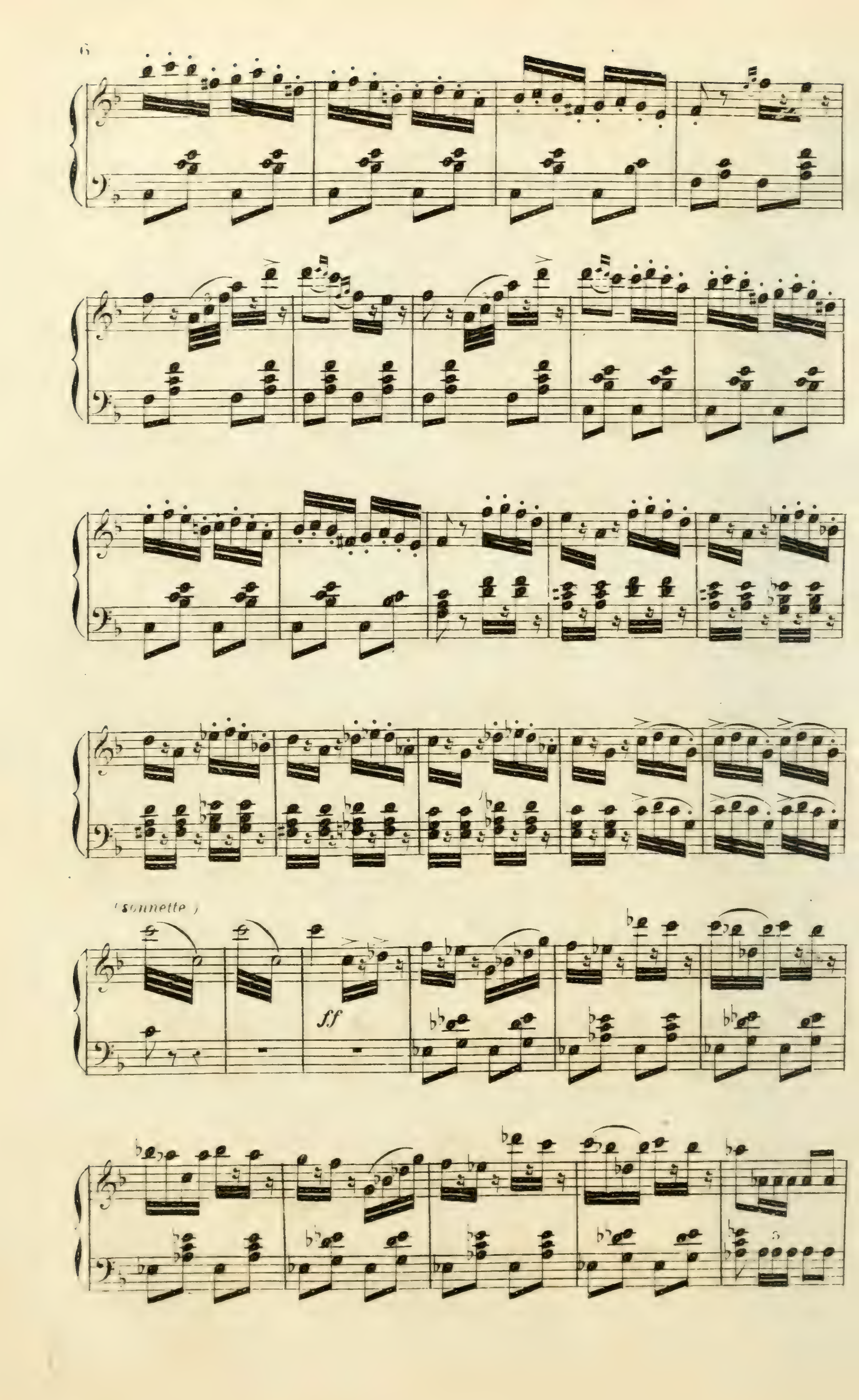
(sonnette)

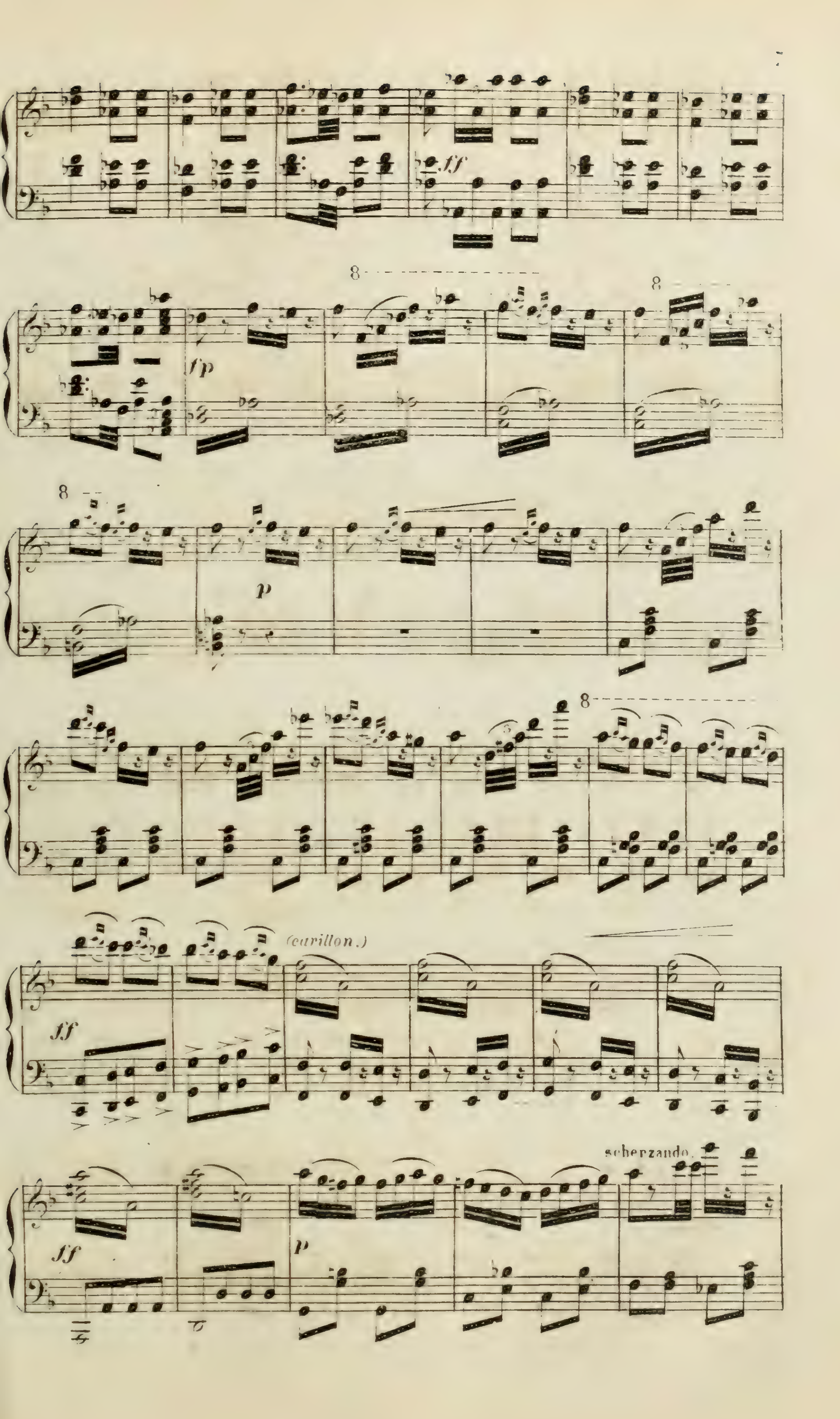
(sonnette)


molto staccato
(sonnette.)
(sonnette.)
(sonnette.)
(sonnette.)
ff
ff

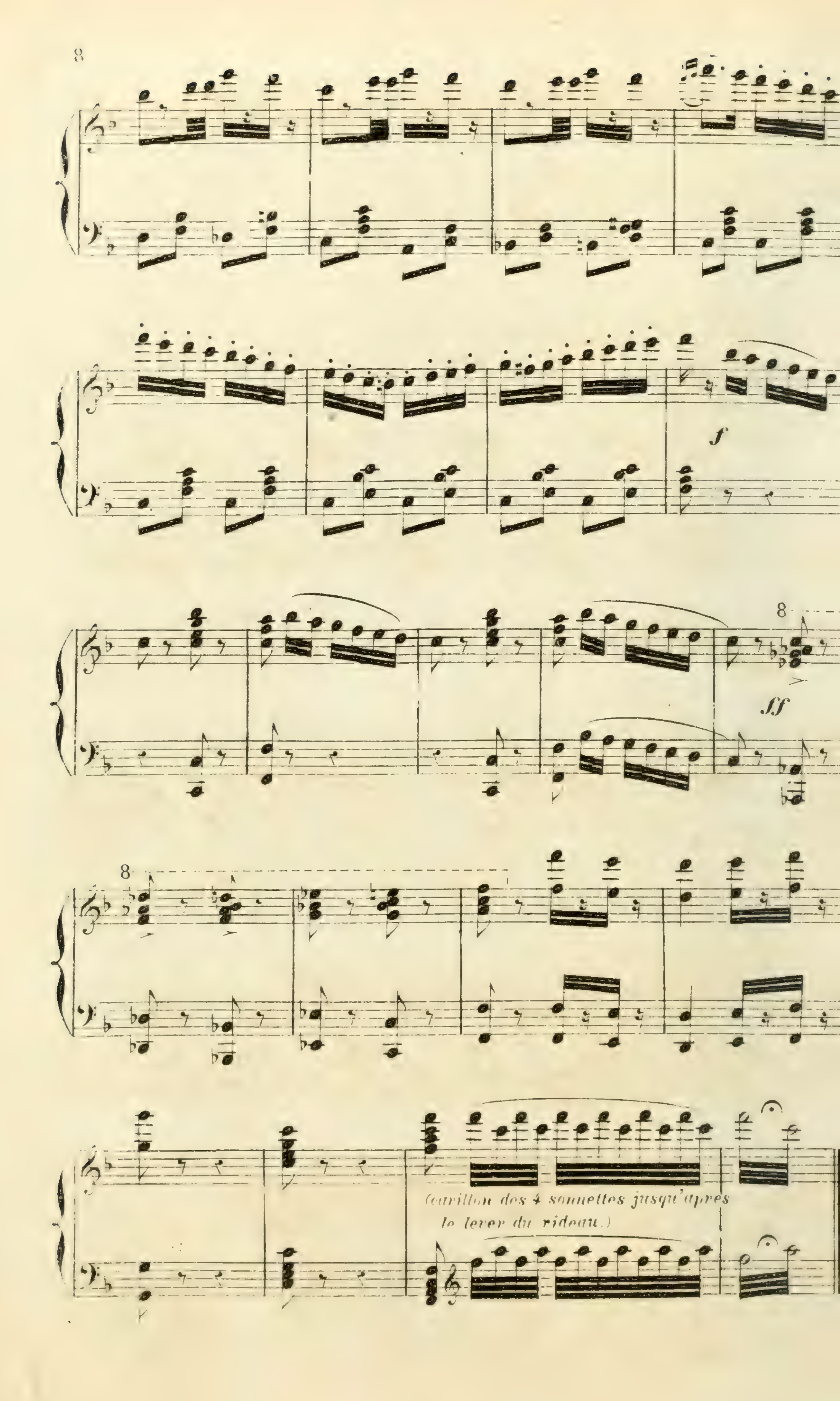


ff
ff
tr
tr
tr
tr
p
p
stacc:


(sonnette)
ff



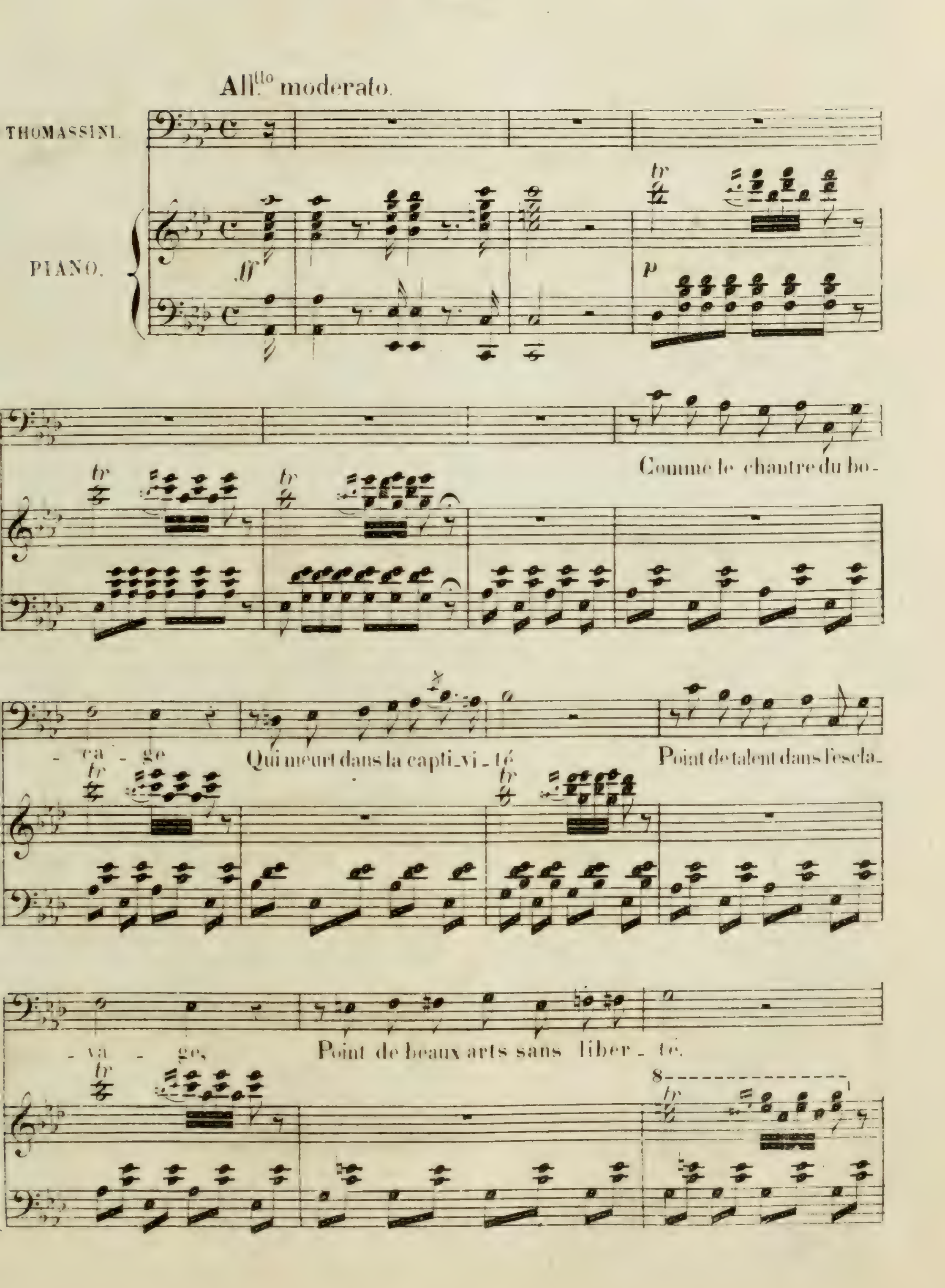
ff
fp
p
(carillon.)
ff
ff
p
scherzando.

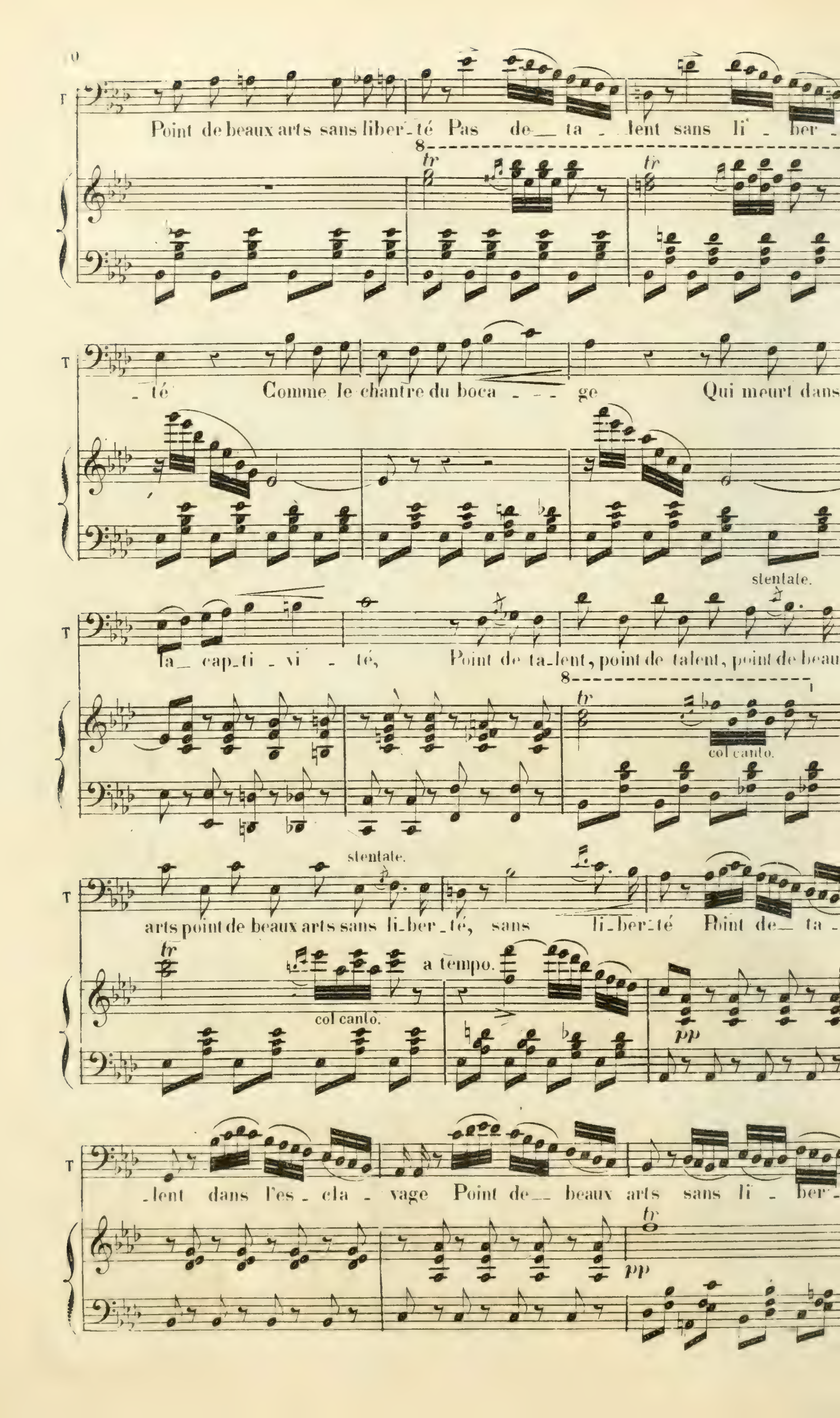

f
8
ff
8
(carillon des 4 sonnettes jusqu'après le lever du rideau.)

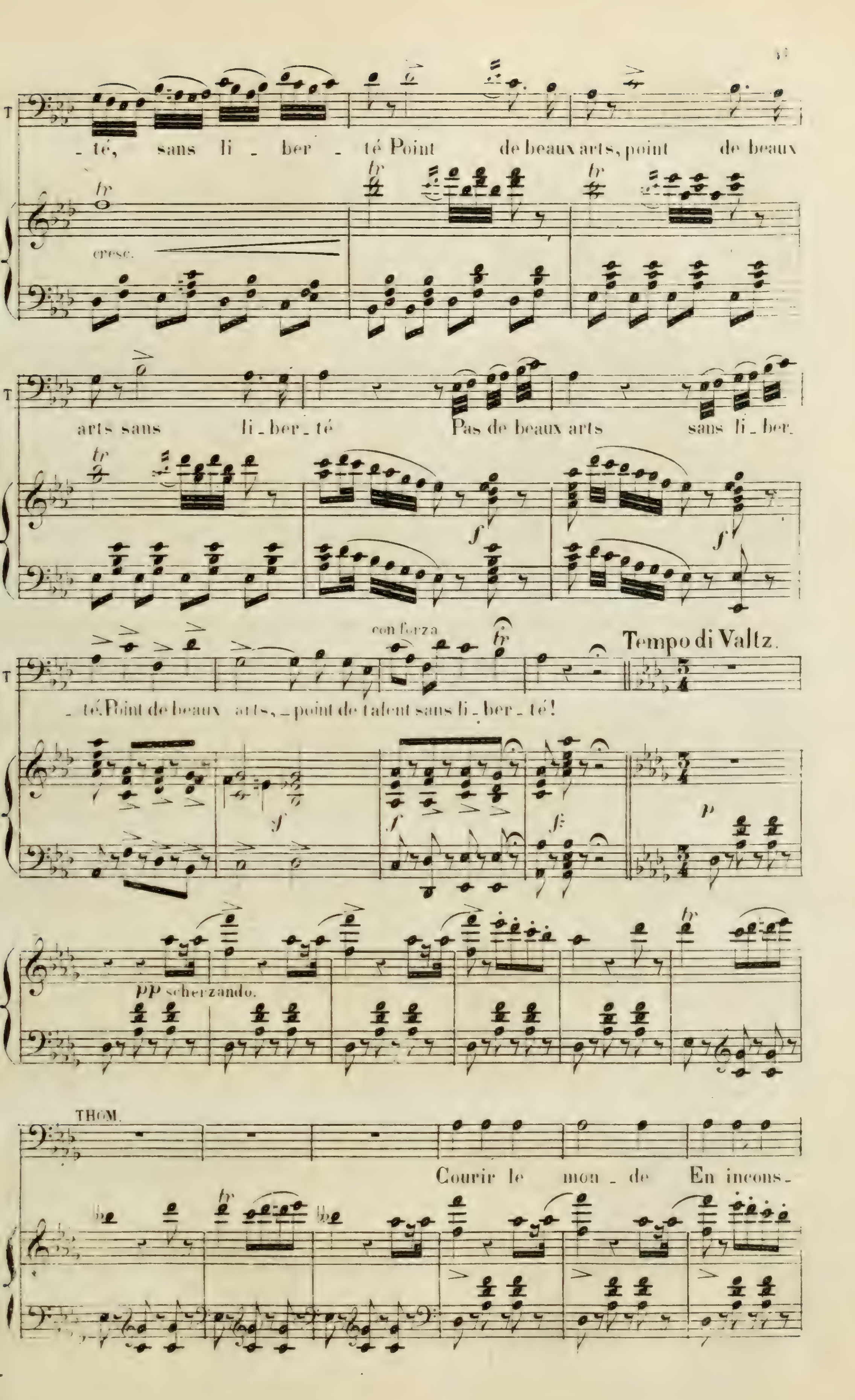
Rep. Je pose partout et ne
me fixe nulle part.

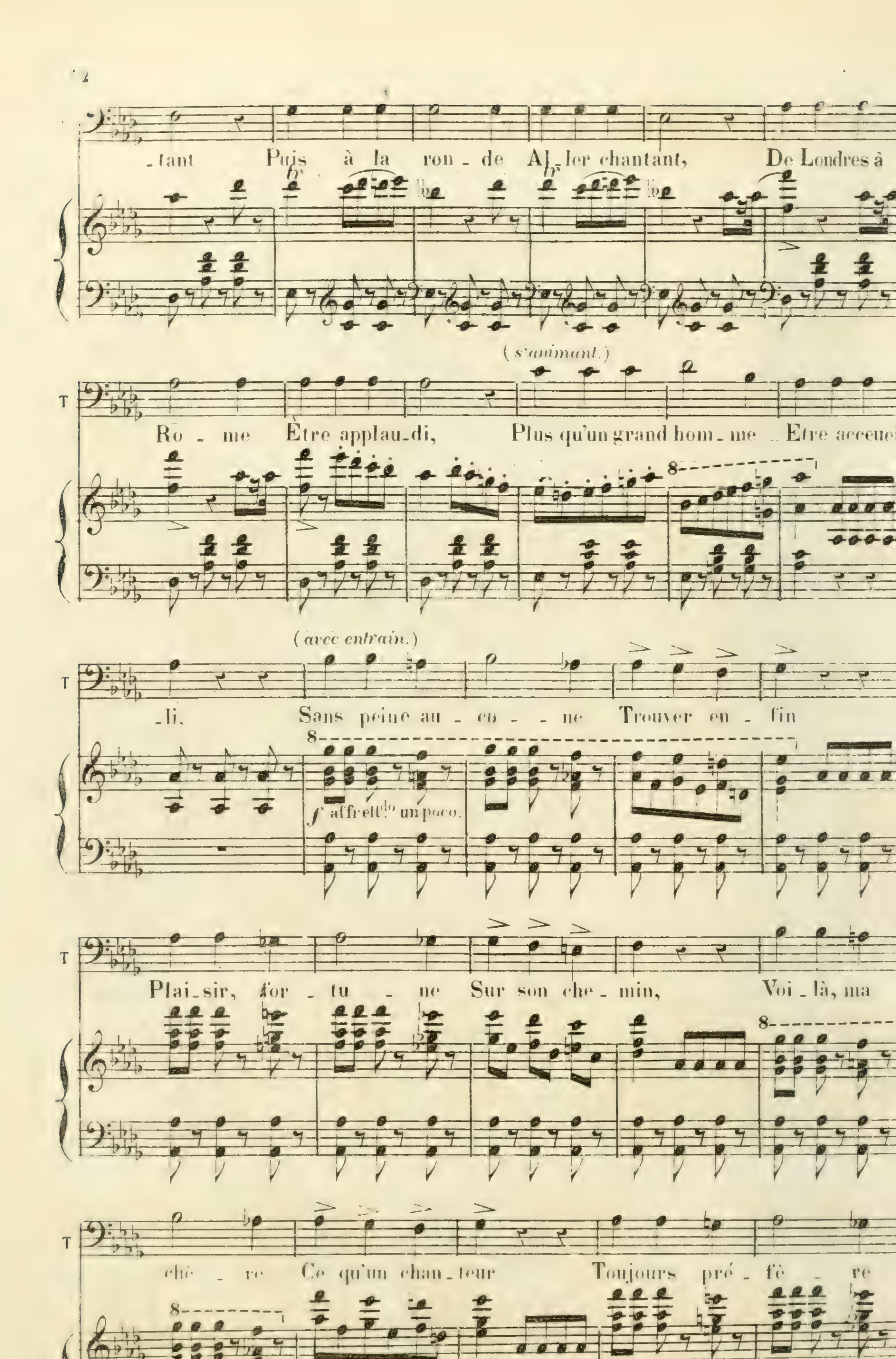
N°1.

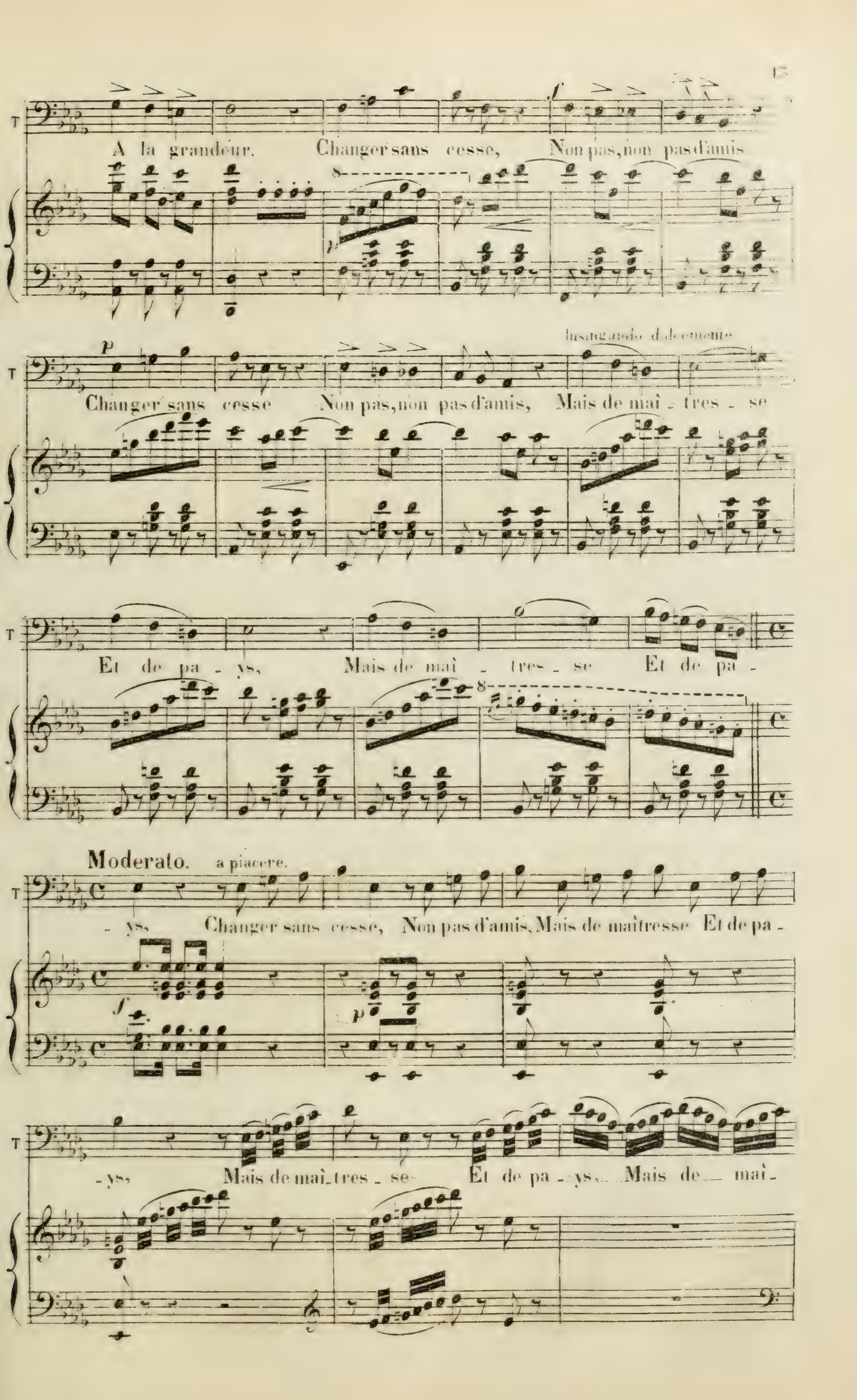
AIR.

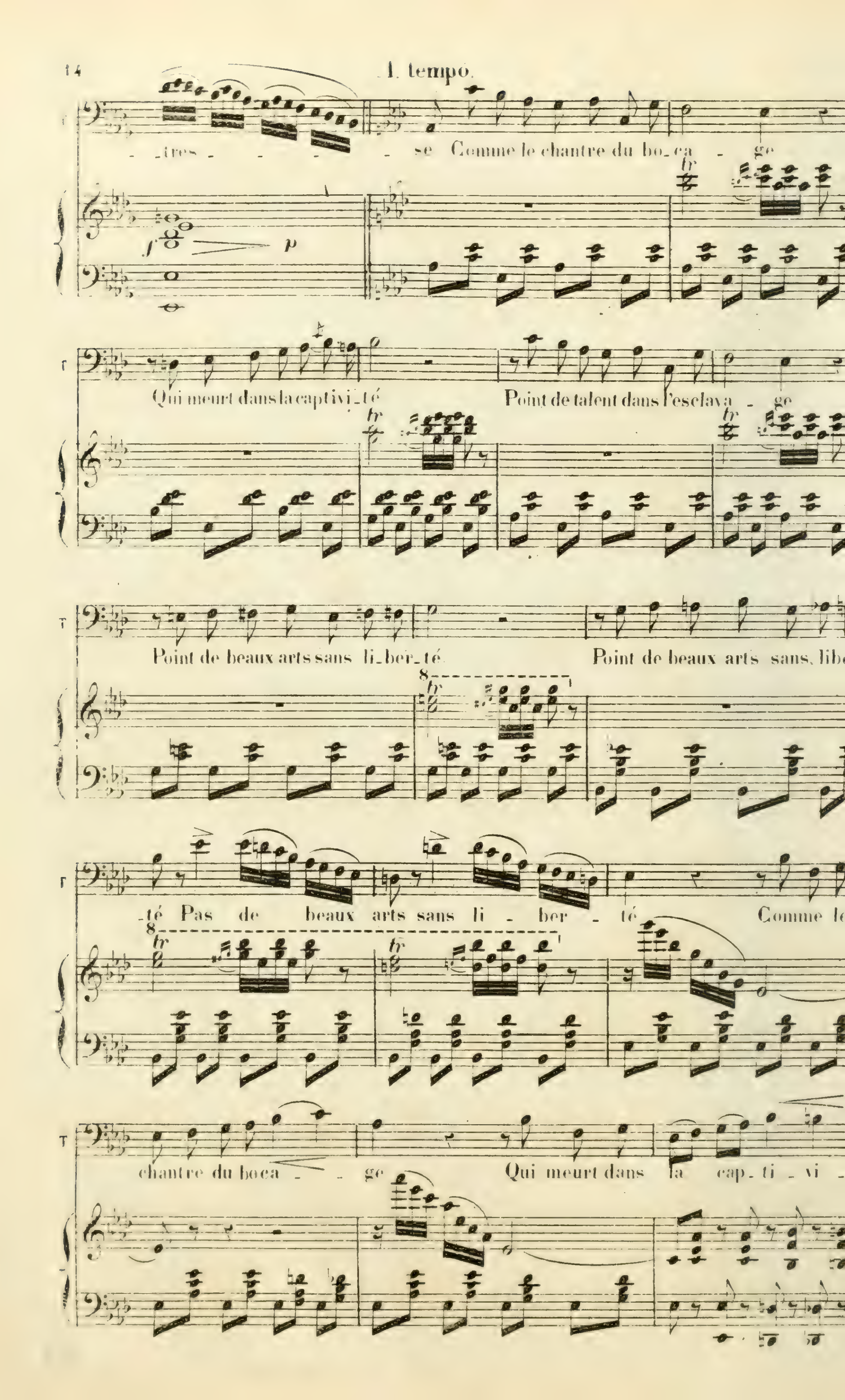


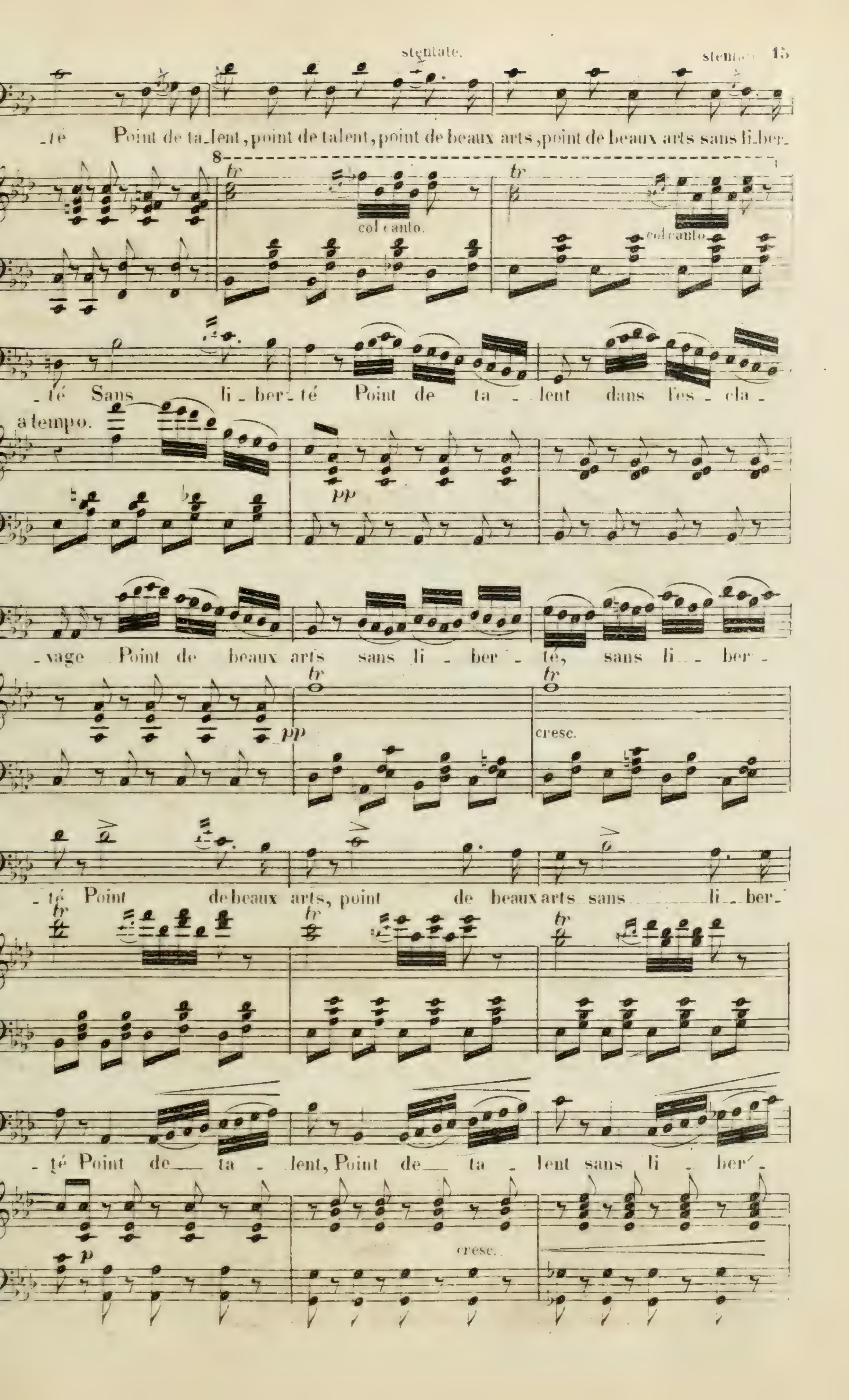

T
Point de beaux arts sans liber_té Pas de_ ta_ lent sans li_ ber_
8
tr
T
_té Comme le chantre du boca _ _ ge Qui meurt dans
stentate.
T
la_ cap_ti_ vi _ té, Point de ta_lent, point de talent, point de beau
8
tr
col canto.
stentate.
T
arts point de beaux arts sans li_ber_té, sans li_ber_té Point de_ ta_
tr
col canto.
a tempo.
pp
T
lent dans l'es cla_ vage Point de_ beaux arts sans li_ ber_
tr
pp

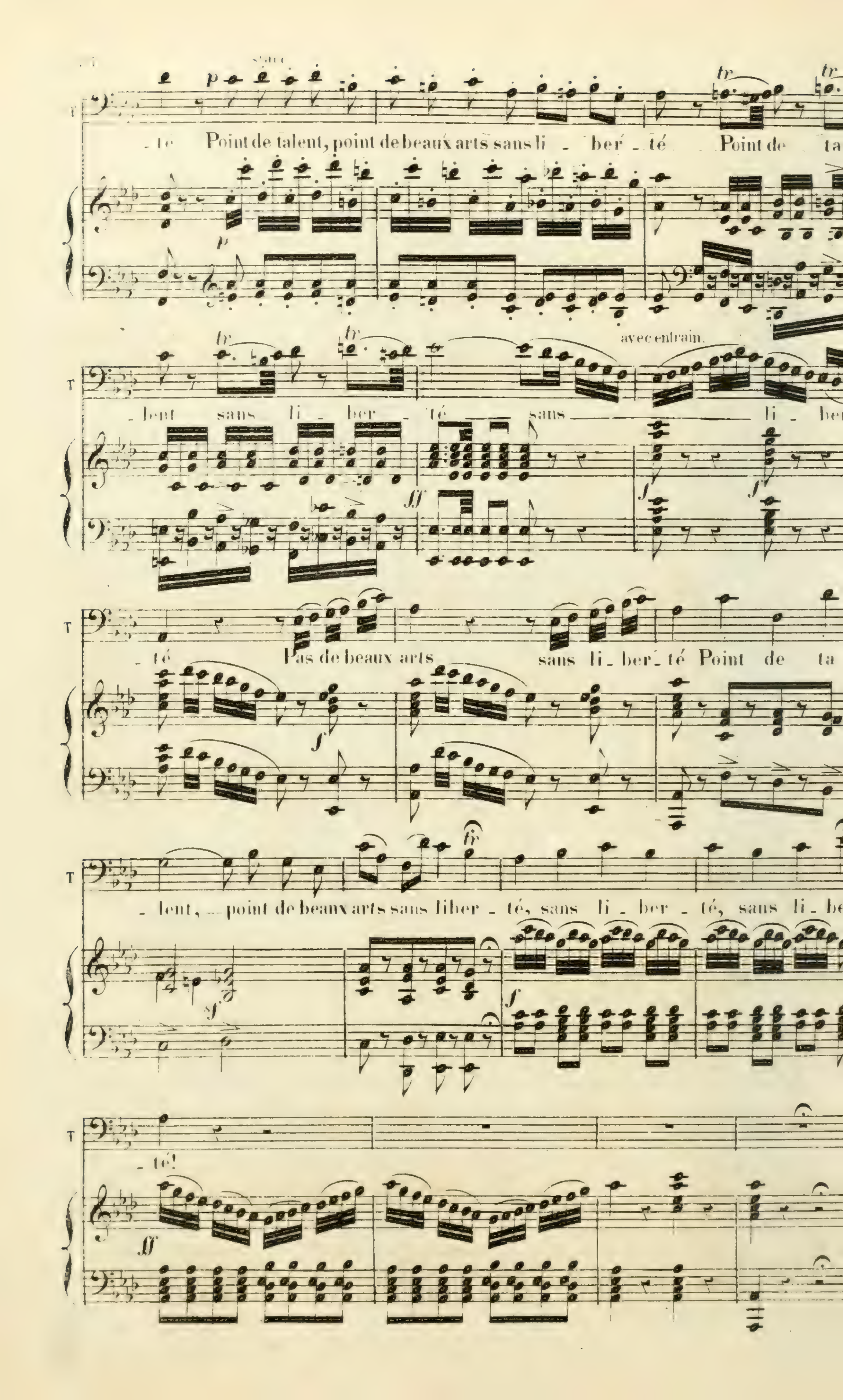

T
_ té, sans li _ ber _ té Point de beaux arts, point de beaux
tr
cresc.
arts sans li _ ber _ té Pas de beaux arts sans li _ ber.
f
con forza
Tempo di Valtz.
_ té. Point de beaux arts, _ point de talent sans li _ ber _ té!
p
pp scherzando.
THOM.
Courir le mon _ de En incons _


-tant Puis à la ron-de Al-ler chantant, De Londres à
(s'animant.)
T
Ro-me Être applau-di, Plus qu'un grand hom-me Être accueil
(avec entrain.)
-li, Sans peine au-cu--ne Trouver en-fin
f affrett.do un poco.
Plai-sir, for-tu-ne Sur son che-min, Voi-là, ma
ché-re Ce qu'un chan-teur Toujours pré-fè-re


T
A la grandeur. Changer sans cesse, Non pas, non pas d'amis
Changer sans cesse Non pas, non pas d'amis, Mais de maî - tres - se
Et de pa - ys, Mais de maî - tres - se Et de pa -
Moderato. a piacere.
- ys, Changer sans cesse, Non pas d'amis, Mais de maîtresse Et de pa -
- ys, Mais de maî - tres - se Et de pa - ys, Mais de mai -


A tempo.
_tres _ _ _ _ se Comme le chantre du bo_ca _ ge
Qui meurt dans la captivi_té
Point de talent dans l'esclava _ ge
Point de beaux arts sans li_ber_té
Point de beaux arts sans libe
_té Pas de beaux arts sans li _ ber _ té
Comme le
chantre du boca _ _ ge
Qui meurt dans la cap_ti _ vi _
tr
f
p

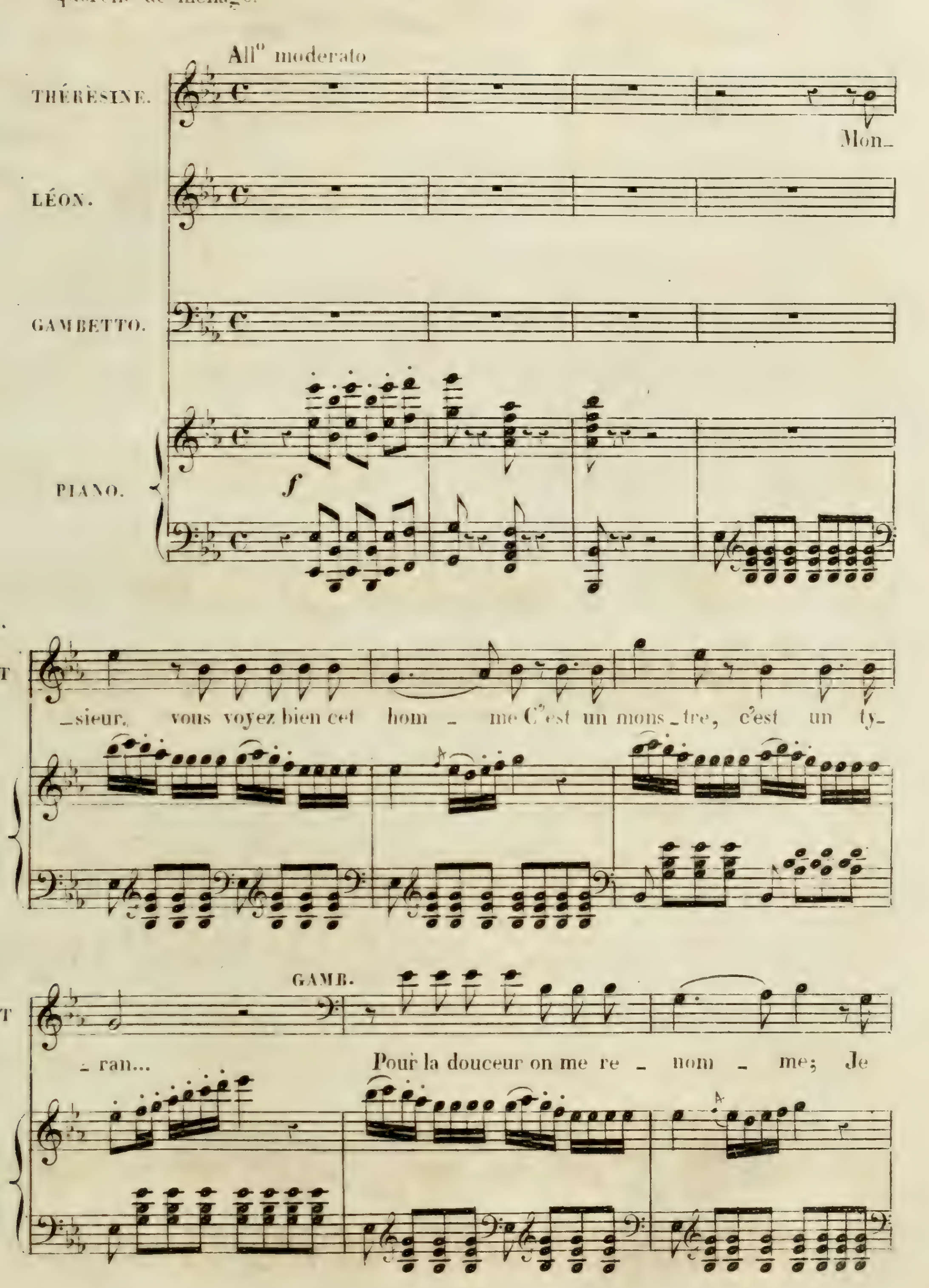

stentate.
stenta...
-té Point de ta-lent, point de talent, point de beaux arts, point de beaux arts sans li-ber-
8
tr
col canto.
col canto.
-té Sans li-ber-té Point de ta - lent dans l'es-cla-
a tempo.
pp
-vage Point de beaux arts sans li - ber - té, sans li - ber -
tr
pp
cresc.
-té Point de beaux arts, point de beaux arts sans li - ber-
tr
-té Point de ta - lent, Point de ta - lent sans li - ber-
p
cresc.


stacc.
p
T
-té Point de talent, point de beaux arts sans li - ber - té . Point de - ta
tr
avec entrain.
-lent sans li - ber - té sans li - ber
ff
f
-té Pas de beaux arts sans li - ber - té Point de ta
-lent, point de beaux arts sans liber - té, sans li - ber - té, sans li - be
-té!
ff

N° 2.

TRIO.

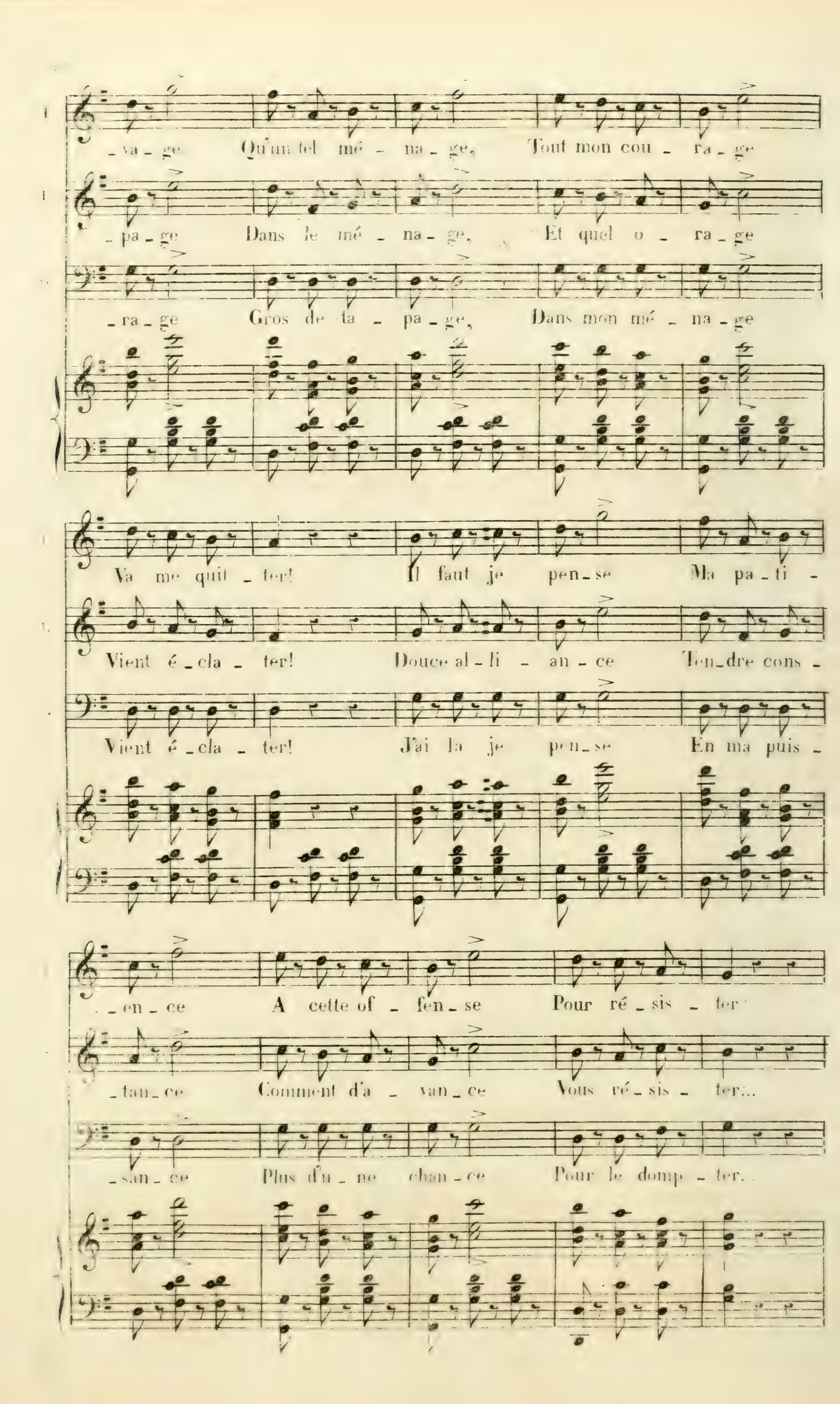
RÉP: Qu'entends-je une querelle de ménage?

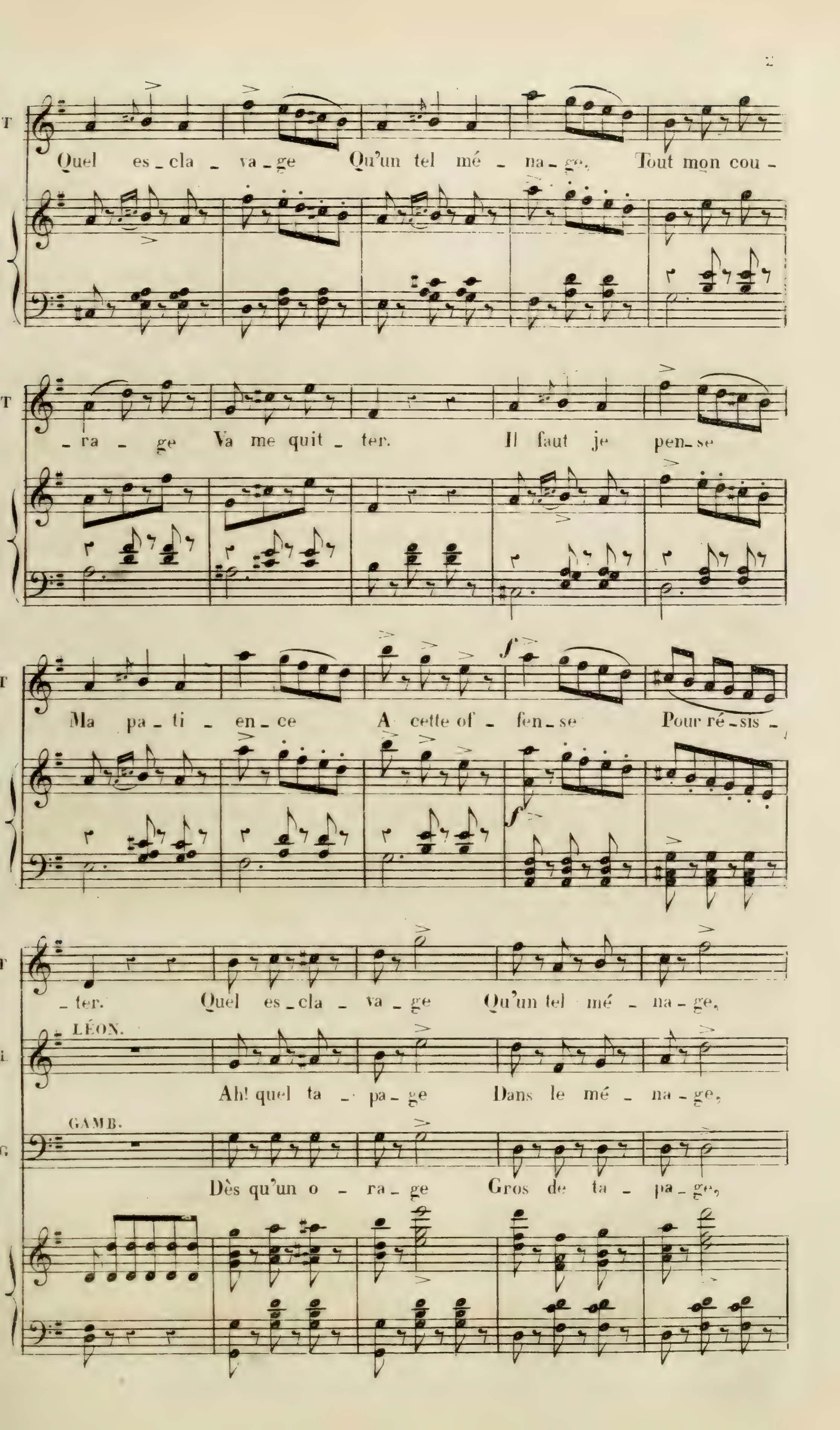



TH
suis un mouton croy_ez-moi... Sans ces_se il m'offen_se il m'ou_
F.
_tra _ ge. En_
LÉON.
Apaisez-vous:
GAMB.
Soins su_per_flus.
T.
_cor au printemps de mon â _ ge Sont mé_con_
L.
Et vos attraits
Soins super_flus, soins super_flus,

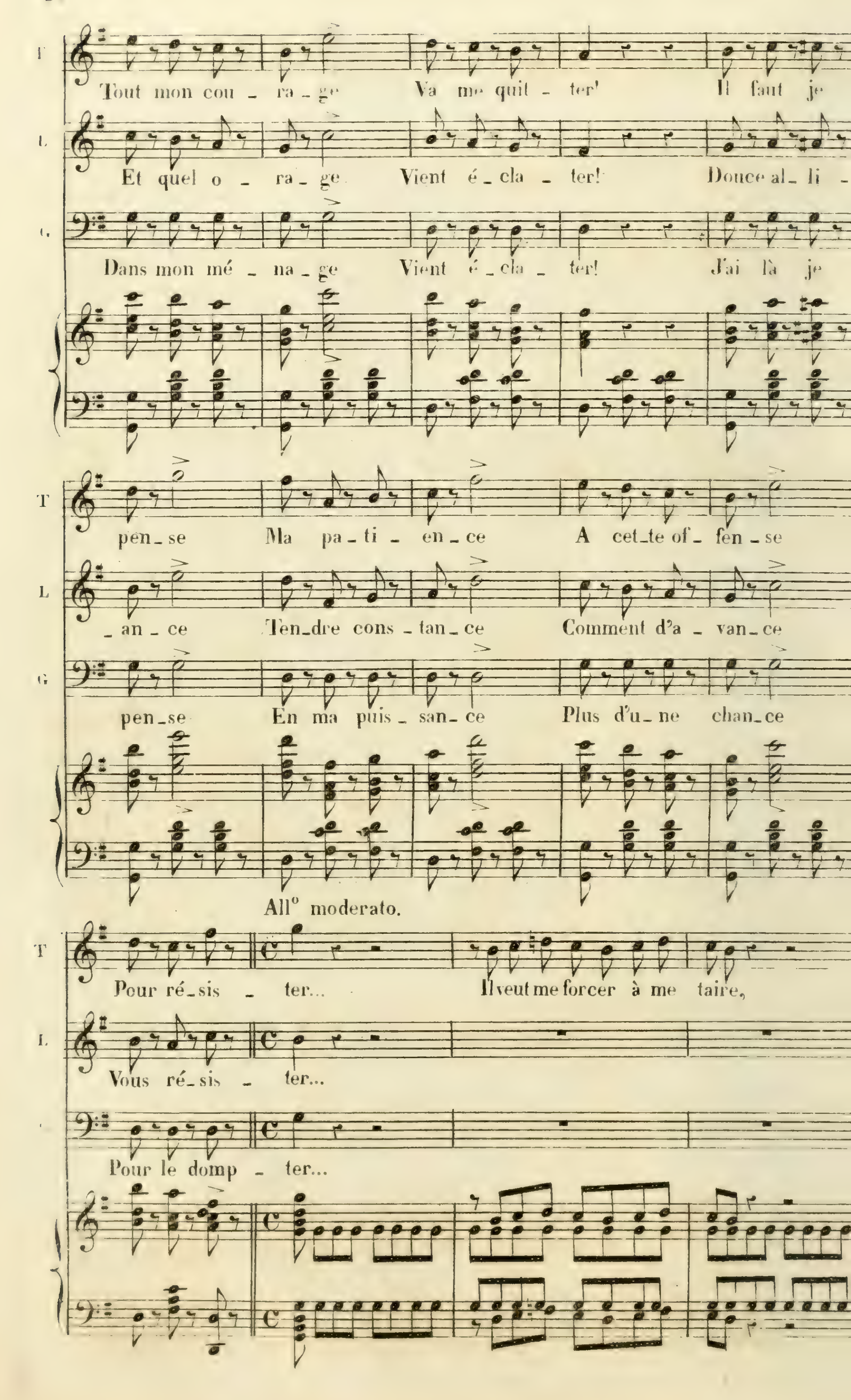


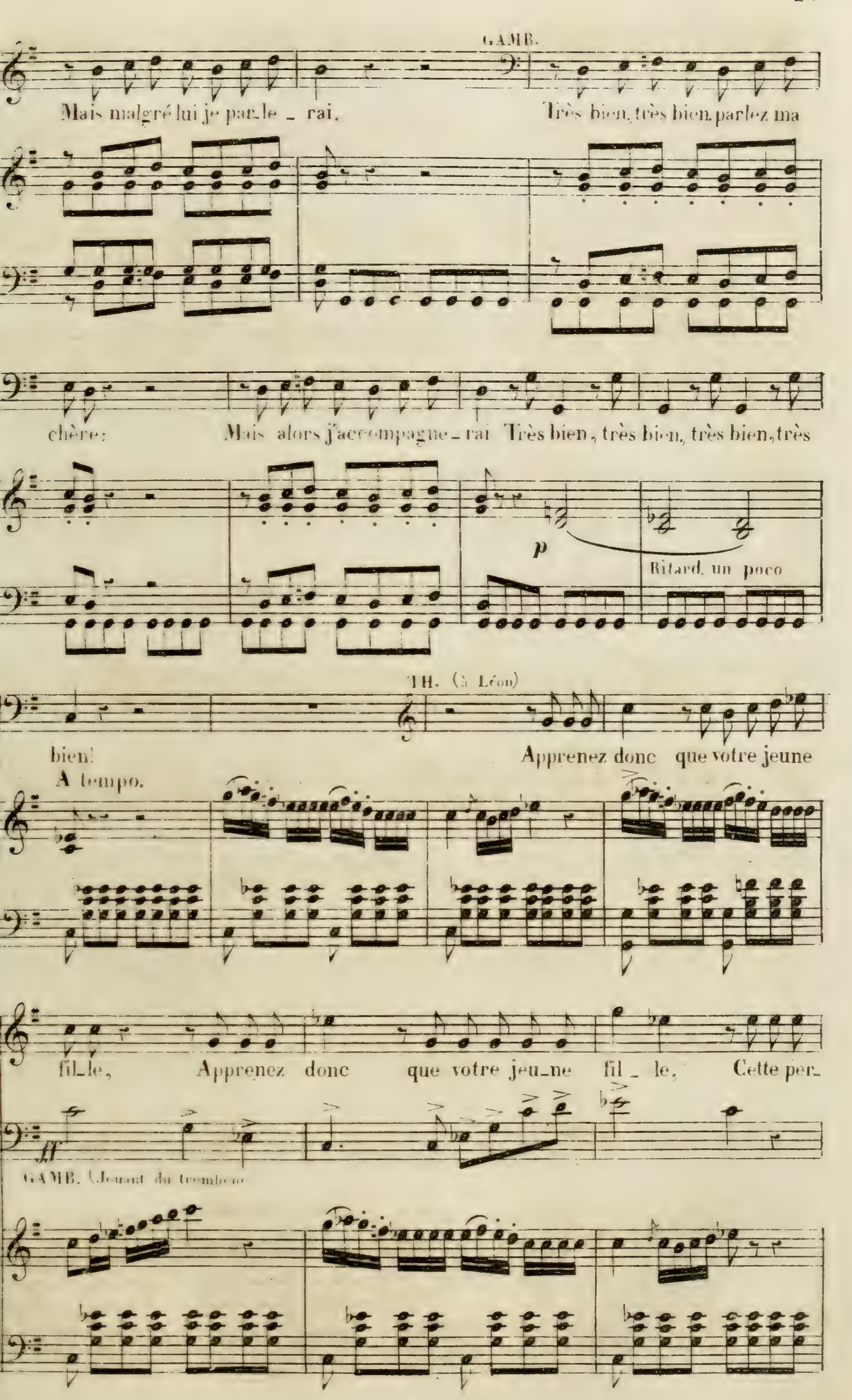
T
L
G
_nus Par ce ty_ran, par ce bar_ba_re... A quoi
A_paisez-vous... A_paisez-vous, a_paisez-
Soins superflus, soins superflus soins super_
sert d'a_voir des ver_tus... Ah! monsieur si l'on é_tait
vous
_flus.
8
p
Tempo di waltz.
sa_ge, Non vraiment on n'en aurait plus, Non non! Quel es_cla_
Ah! quel ta_
Dès qu'un o_

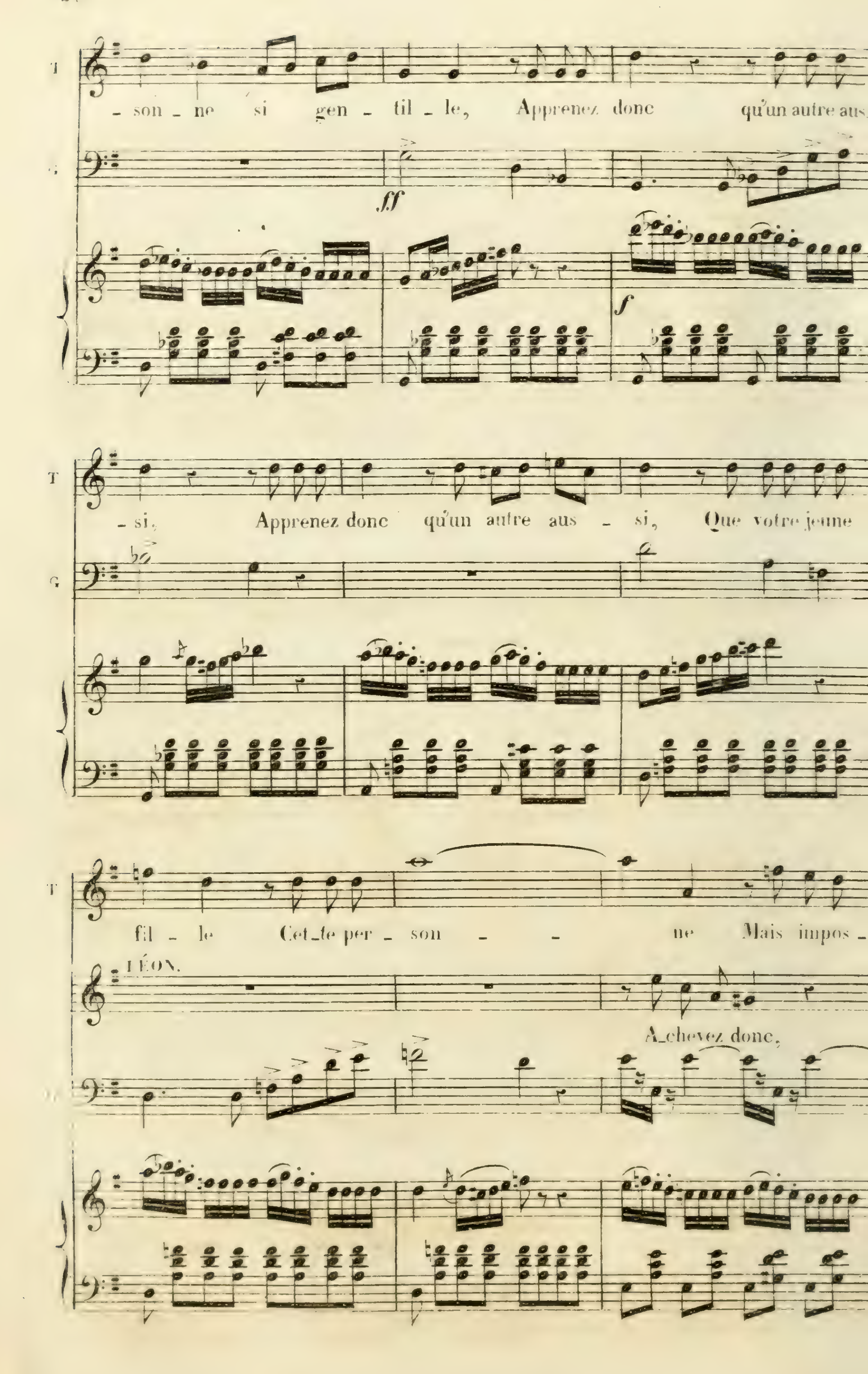

_va _ ge Qu'un tel mé _ na _ ge, Tout mon cou _ ra _ ge
_pa _ ge Dans le mé _ na _ ge, Et quel o _ ra _ ge
_ra _ ge Gros de ta _ pa _ ge, Dans mon mé _ na _ ge
Va me quit _ ter! Il faut je pen _ se Ma pa _ ti _
Vient é _ cla _ ter! Douce al _ li _ an _ ce Ten _ dre cons _
Vient é _ cla _ ter! J'ai la je pen _ se En ma puis _
_ en _ ce A cette of _ fen _ se Pour ré _ sis _ ter
_tan _ ce Comment d'a _ van _ ce Vous ré _ sis _ ter...
_san _ ce Plus d'u _ ne chan _ ce Pour le domp _ ter.

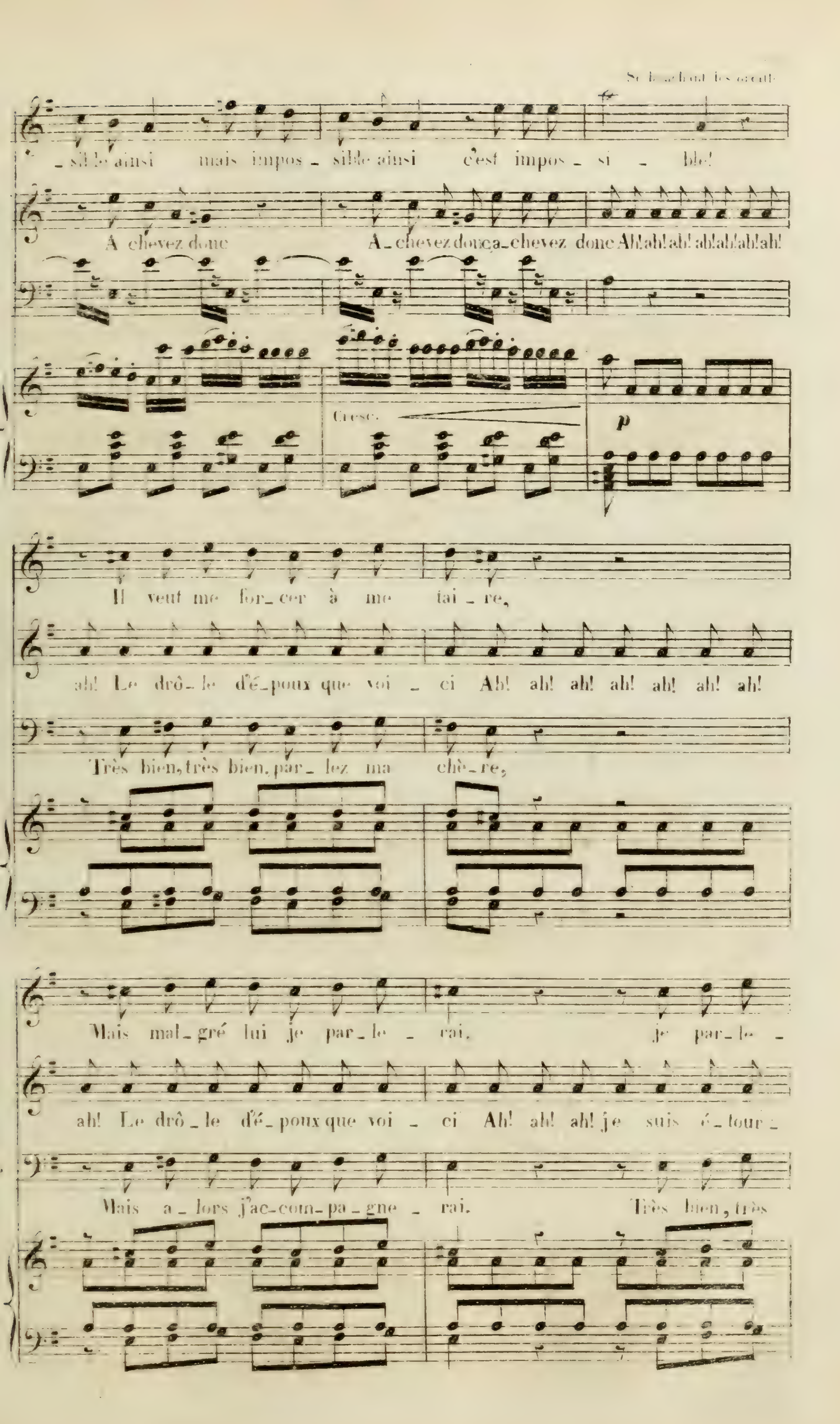


T
Quel es_cla_va_ge Qu'un tel mé_na_ge, Tout mon cou_
_ra_ge Va me quit_ter. Il faut je pen_se
Ma pa_ti_en_ce A cette of_fen_se Pour ré_sis_
_ter. Quel es_cla_va_ge Qu'un tel mé_na_ge,
LÉON.
Ah! quel ta_pa_ge Dans le mé_na_ge,
GAMB.
Dès qu'un o_ra_ge Gros de ta_pa_ge,

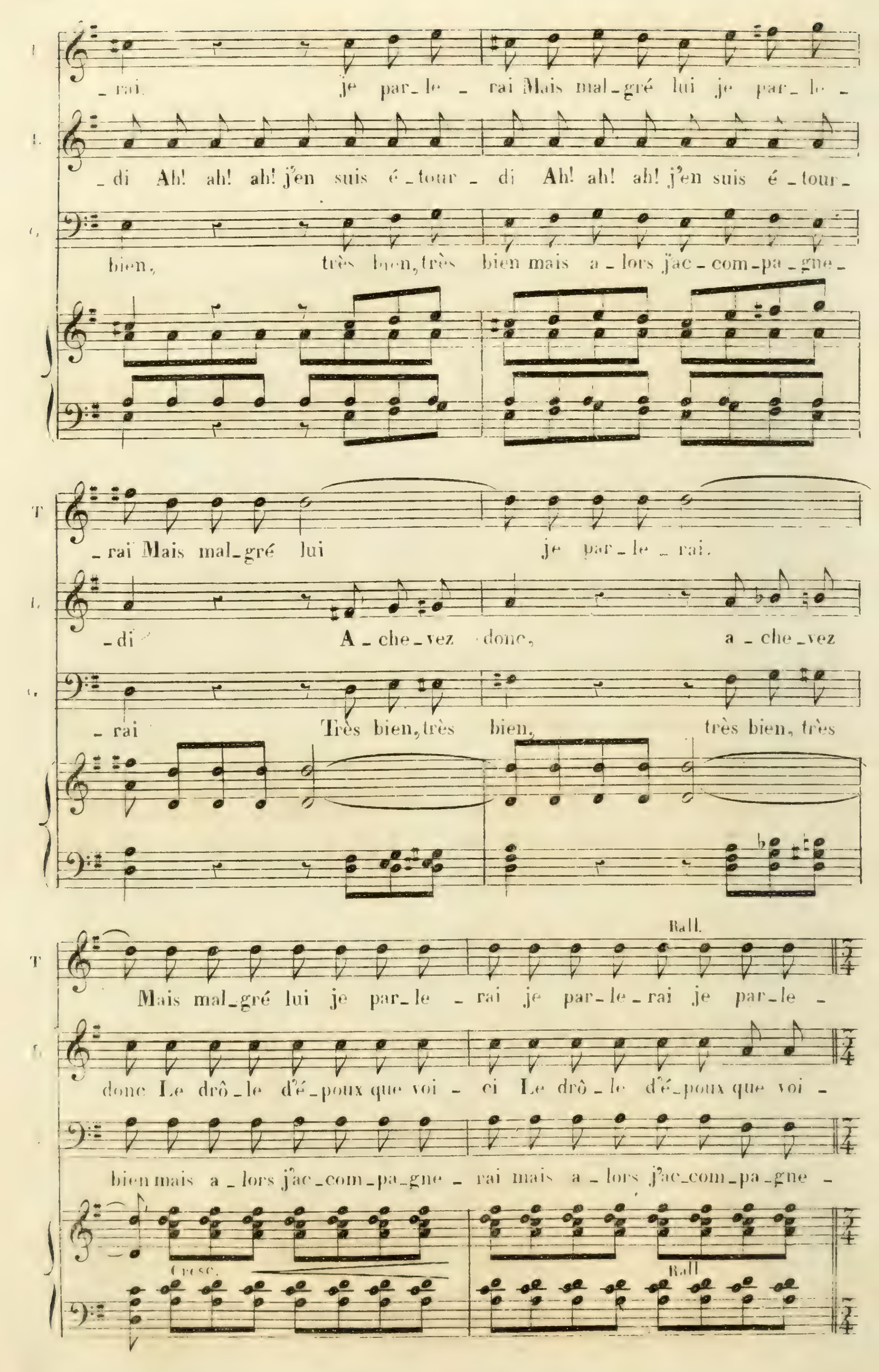

T
Tout mon cou _ ra _ ge Va me quit _ ter! Il faut je
L
Et quel o _ ra _ ge Vient é _ cla _ ter! Douce al _ li _
G
Dans mon mé _ na _ ge Vient é _ cla _ ter! J'ai là je
T
pen _ se Ma pa _ ti _ en _ ce A cet _ te of _ fen _ se
L
_ an _ ce Ten _ dre cons _ tan _ ce Comment d'a _ van _ ce
G
pen _ se En ma puis _ san _ ce Plus d'u _ ne chan _ ce
All° moderato.
T
Pour ré _ sis _ ter... Il veut me forcer à me taire,
L
Vous ré _ sis _ ter...
Pour le domp _ ter...


GAMB.
Mais malgré lui je par_le _ rai.
Très bien, très bien, parlez ma
chère:
Mais alors j'accompagne_rai
Très bien, très bien, très bien, très
p
Ritard. un poco
TH. (à Léon)
bien!
A tempo.
Apprenez donc que votre jeune
fil_le,
Apprenez donc que votre jeu_ne fil _ le,
Cette per_
ff
GAMB. (Jouant du trombone


T
_son _ ne si gen _ til _ le, Apprenez donc qu'un autre aus_
G
ff
f
T
_si, Apprenez donc qu'un autre aus _ si, Que votre jeune
G
T
fil _ le Cet_te per _ son _ _ ne Mais impos _
LÉON.
A_chevez donc,



- sible ainsi mais impos - sible ainsi c'est impos - si - ble!
A chevez donc A - chevez donc a - chevez donc Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Cresc.
p
Il veut me for - cer à me tai - re,
ah! Le drô - le d'é - poux que voi - ci Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Très bien, très bien, par - lez ma chè - re,
Mais mal - gré lui je par - le - rai, je par - le -
ah! Le drô - le d'é - poux que voi - ci Ah! ah! ah! je suis é - tour -
Mais a - lors j'ac - com - pa - gne - rai. Très bien, très



_rai. je par_le _ rai Mais mal_gré lui je par_le _
_di Ah! ah! ah! j'en suis é_tour _ di Ah! ah! ah! j'en suis é_tour_
bien, très bien, très bien mais a_lors j'ac_com_pa_gne_
_rai Mais mal_gré lui je par_le_rai.
_di A_che_vez done, a_che_vez
_rai Très bien, très bien, très bien, très
Rall.
Mais mal_gré lui je par_le _ rai je par_le_rai je par_le _
done Le drô_le d'é_poux que voi _ ci Le drô_le d'é_poux que voi _
bien mais a_lors j'ac_com_pa_gne _ rai mais a_lors j'ac_com_pa_gne _
Cresc.
Rall

1r Tempo.

T. _rai! Quel mys _ tè _ re Qu'un tel mé _ na _ ge. Tout mon cou _

L. _ ci! Quel ta _ pa _ ge Dans le mé _ na _ ge, Et quel o _

G. _ rai! Qu'un o _ ra ge Gros de ta _ pa _ ge, Dans mon mé _

1r Tempo.

T. _ ra _ ge Va me quit _ ter... Il faut je pen_se Ma pa_ti _

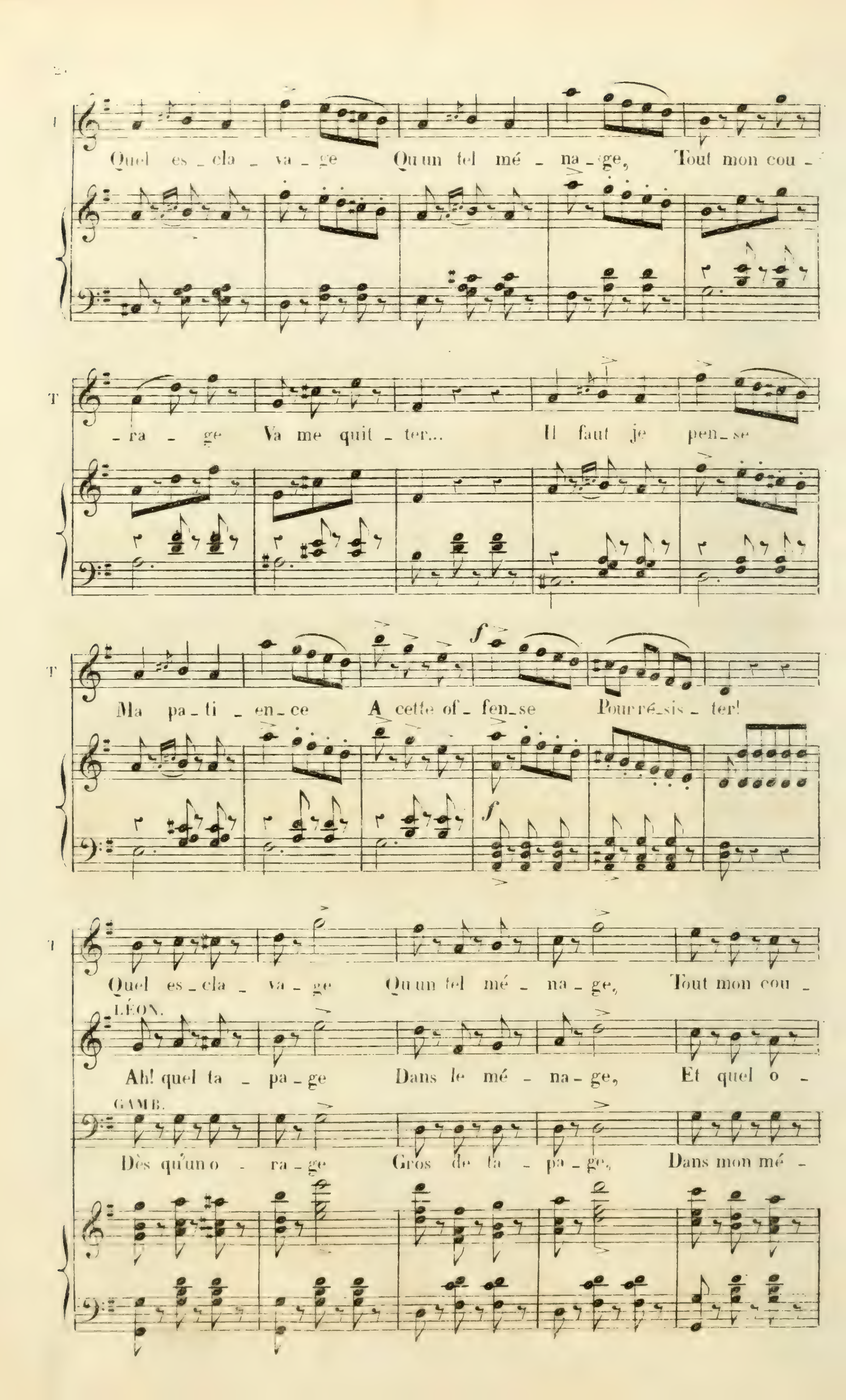
L. _ ra _ ge Vient é_cla _ ter... Douce al_li _ an_ce Ten_dre cons_

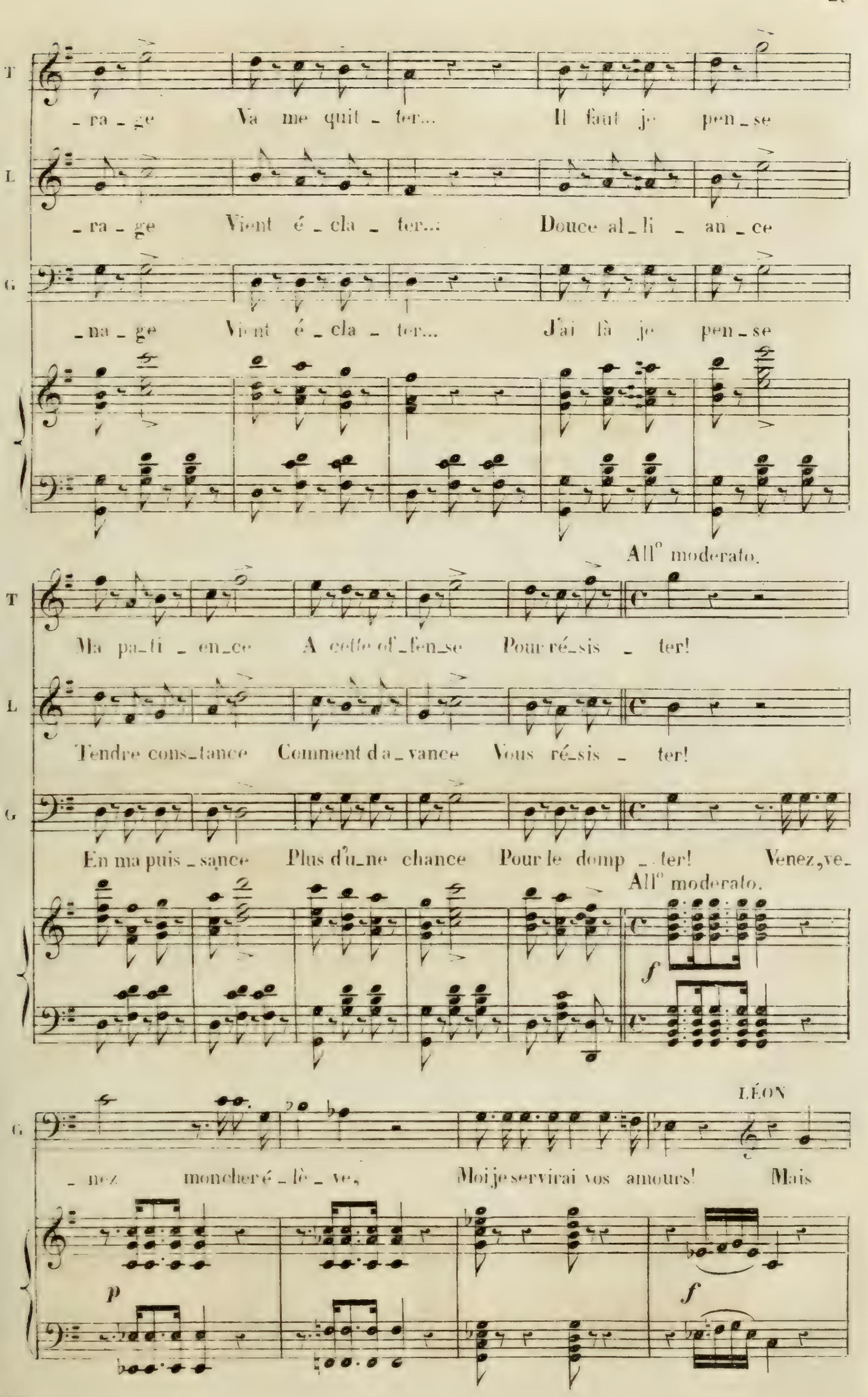
G. _ na _ ge Vient é_cla _ ter... J'ai là je pen_se En ma puis_

T. _en _ ce A cette of _ fen _ se Pour ré _ sis _ ter!

L. _tan _ ce Comment d'a _ van_ce Vous ré _ sis _ ter!

G. _ san_ce Plus d'u_ne _ chan_ce Pour le domp _ ter!


T
Quel es_cla_va_ge Qu'un tel mé_na_ge, Tout mon cou_
T
_ra_ge Va me quit_ter... Il faut je pen_se
T
Ma pa_ti_en_ce A cette of_fen_se Pour ré_sis_ter!
T
Quel es_cla_va_ge Qu'un tel mé_na_ge, Tout mon cou_
LÉON.
Ah! quel ta_pa_ge Dans le mé_na_ge, Et quel o_
GAMB.
Dès qu'un o_ra_ge Gros de ta_pa_ge, Dans mon mé_


T
_ra _ ge Va me quit _ ter... Il faut je pen _ se
L
_ ra _ ge Vient é _ cla _ ter... Douce al _ li _ an _ ce
G
_ na _ ge Vient é _ cla _ ter... J'ai là je pen _ se
All° moderato.
T
Ma pa _ ti _ en _ ce A cette of _ fen _ se Pour ré _ sis _ ter!
L
Tendre cons _ tance Comment d'a _ vance Vous ré _ sis _ ter!
G
En ma puis _ sance Plus d'u _ ne chance Pour le domp _ ter! Venez, ve _
All° moderato.
f
LÉON
G
_ nez mon cher é _ lè _ ve, Moi je servirai vos amours! Mais
p
f

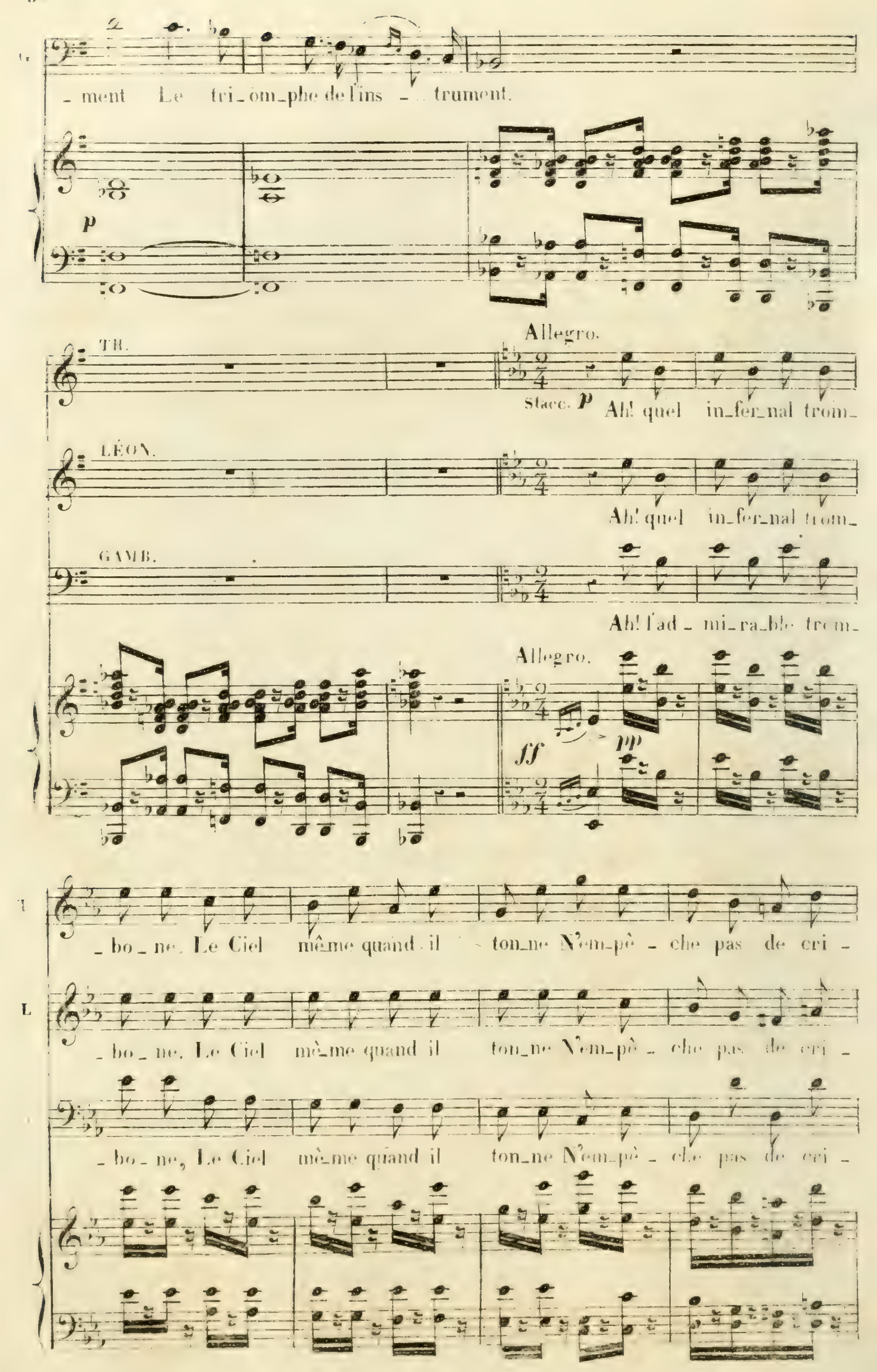


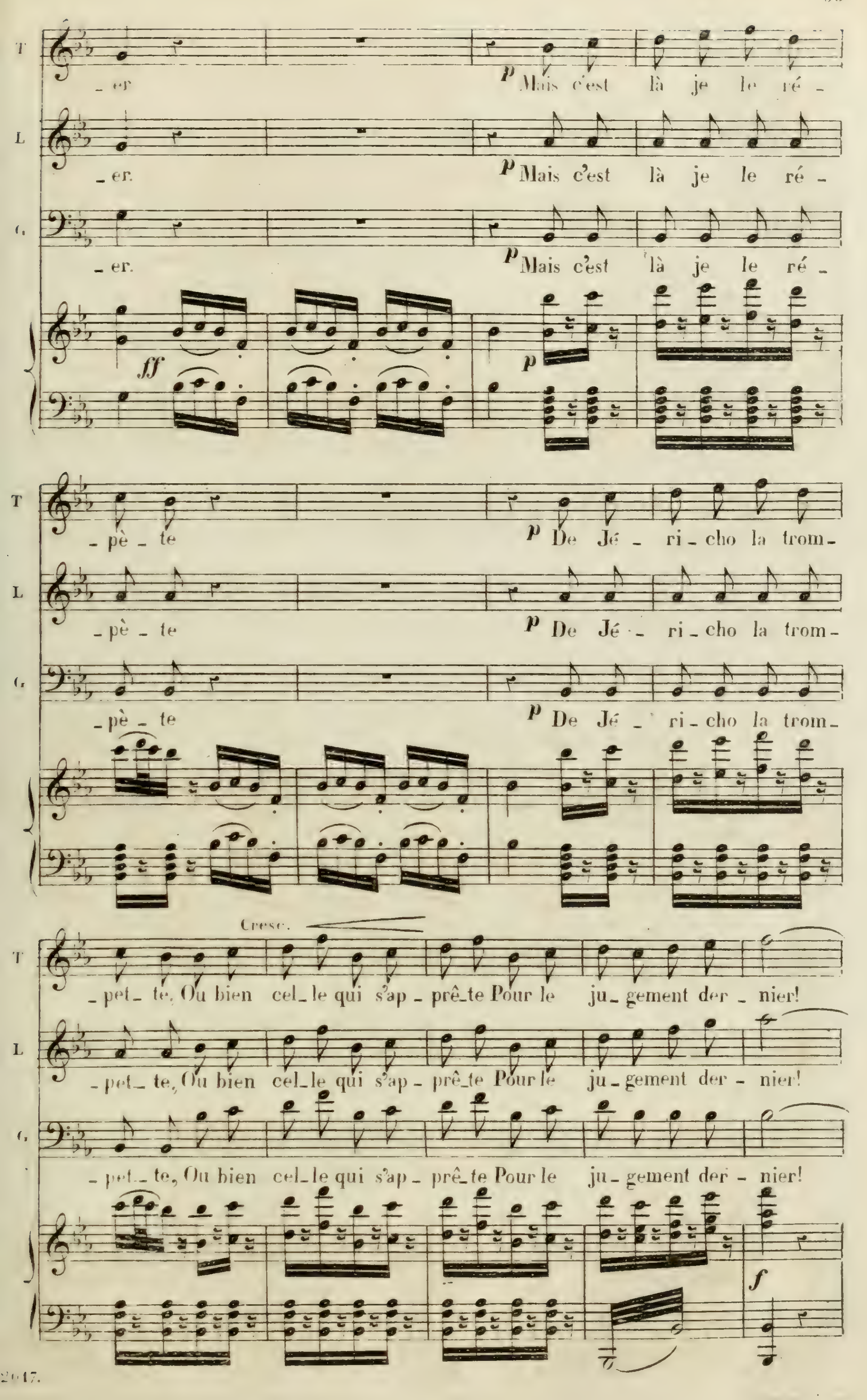
à ce courroux fai_tes trè _ ve, Ou morbleu j'appel le au se_
p
_cours Ou morbleu j'appel _ le au se_cours.
f
p
TH.
A piacere.
Apprenez donc que votre jeune fil_le... Ah! le trai_tre impossible ain_
GAMB.
ff
p
ff
Col canto
T
A piacere.
_si! Te tairas - tu?
LÉON.
Ah! ah! ah! ah!
ff
For_tis_si _
Col Canto.

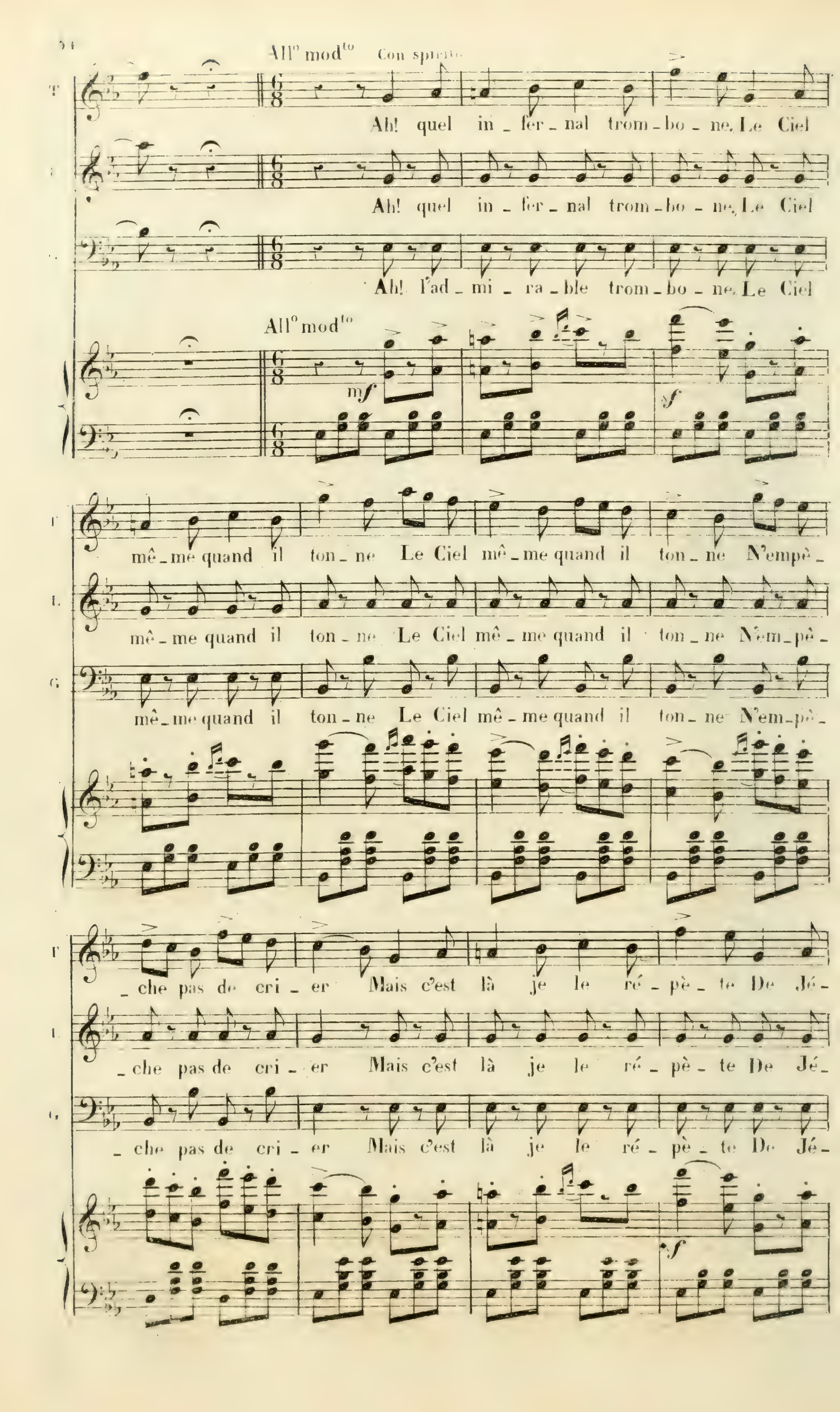
T
scé _ lé _ rat! scé _ lé _ rat!
L
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Le beau du _ o
G.
_ mo! For_tis_si _ mo! (Trombone)
Cresc.
p
p

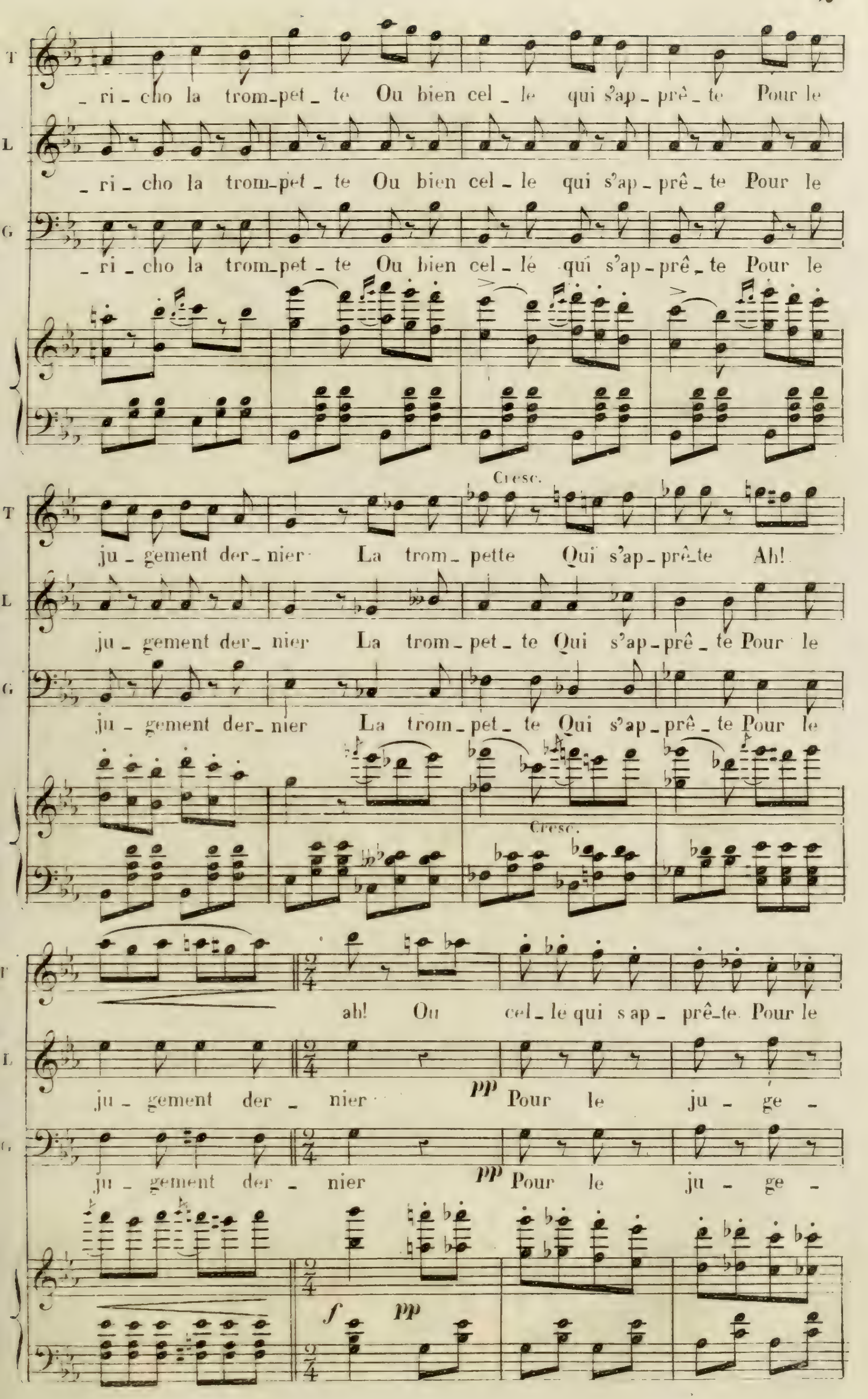
T
Je succom _ be... scé _ lé _
L
Rien ne le trou_ble Il re _
G.
Cresc.
f

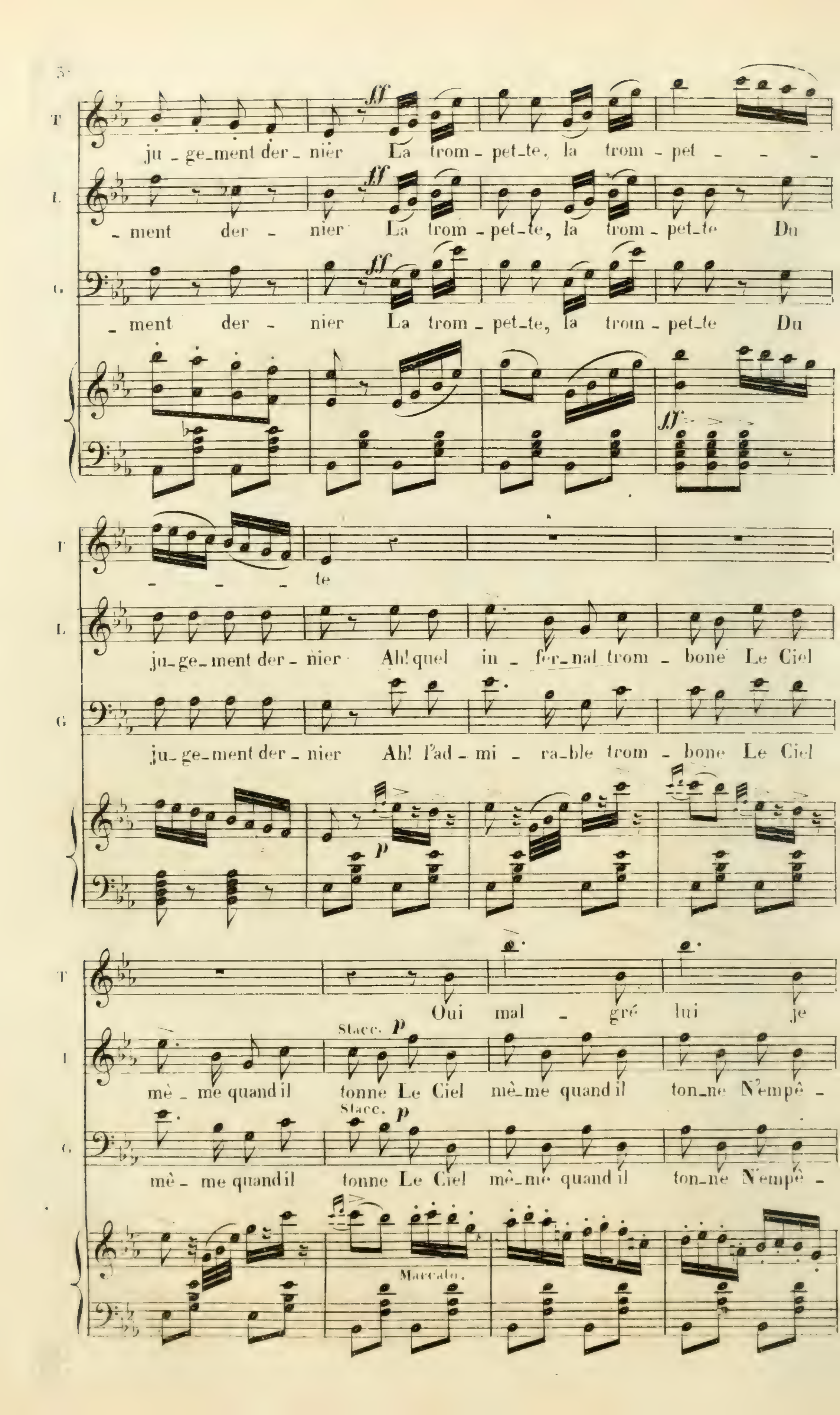
Accablée.
T
_ rat! scé _ lé _ rat! Je me tais.
L
_ double Il re_double...
G.
A piacere. Ah! voila vrai_
f

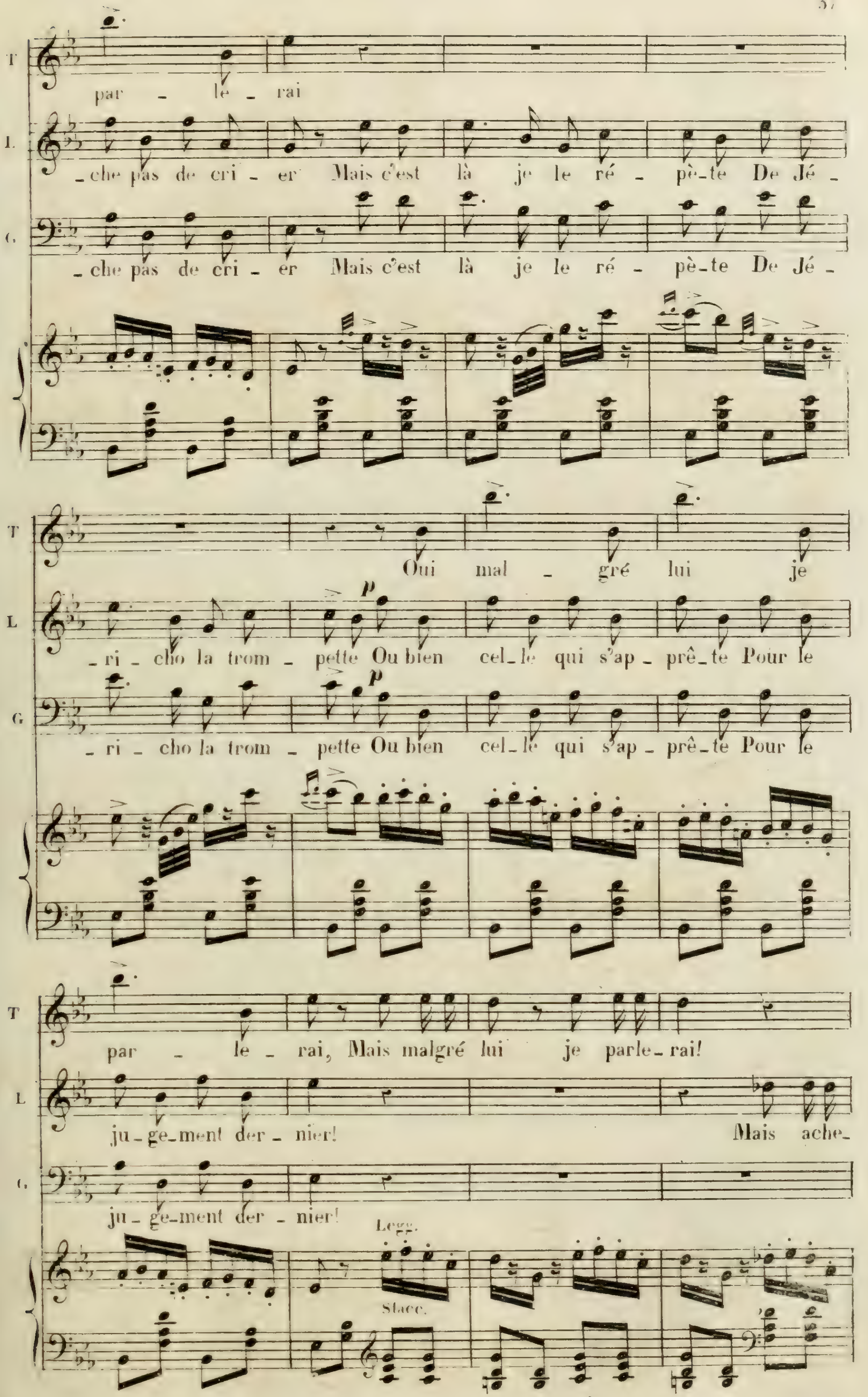

_ment Le tri_om_phe de l'ins _ _ trument.
p
TR.
Allegro.
Stacc. p Ah! quel in_fer_nal trom_
LÉON.
Ah! quel in_fer_nal trom_
GAMB.
Ah! l'ad _ mi_ra_ble trom_
Allegro.
ff
pp
_ bo _ ne. Le Ciel même quand il ton_ne N'em_pê _ che pas de cri _
L
_ bo _ ne. Le Ciel mê_me quand il ton_ne N'em_pê _ che pas de cri _
_ bo _ ne, Le Ciel mê_me quand il ton_ne N'em_pê _ che pas de cri _

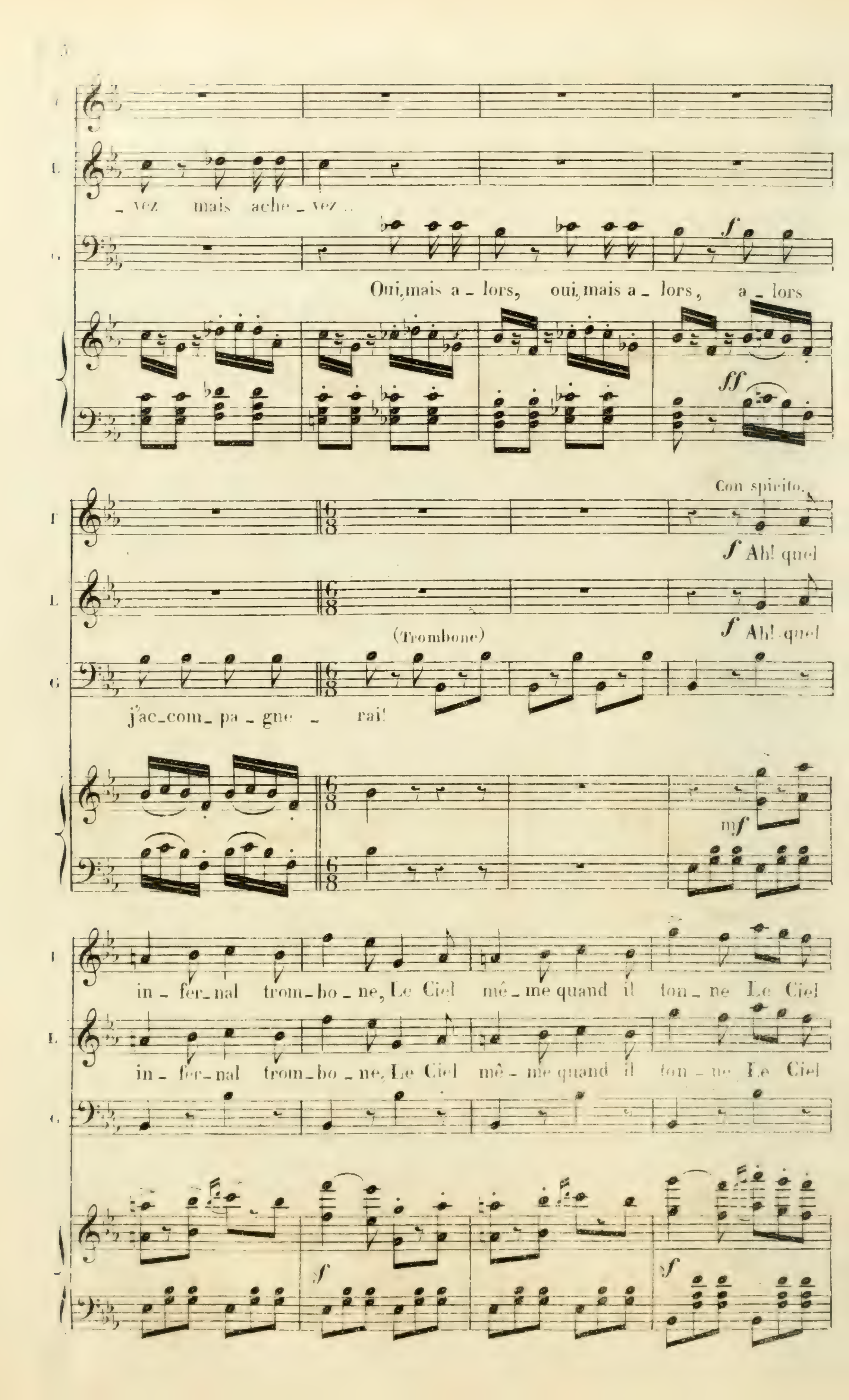

T
L
G
_er
p Mais c'est là je le ré_
_er.
p Mais c'est là je le ré_
_er.
p Mais c'est là je le ré_
ff
p
_pè_te
p De Jé_ri_cho la trom_
_pè_te
p De Jé_ri_cho la trom_
_pè_te
p De Jé_ri_cho la trom_
Cresc.
_pet_te, Ou bien cel_le qui s'ap_prê_te Pour le ju_gement der_nier!
_pet_te, Ou bien cel_le qui s'ap_prê_te Pour le ju_gement der_nier!
_pet_te, Ou bien cel_le qui s'ap_prê_te Pour le ju_gement der_nier!
f


All° mod^to Con spirito
T
Ah! quel in _ fer _ nal trom _ bo _ ne. Le Ciel
Ah! quel in _ fer _ nal trom _ bo _ ne. Le Ciel
Ah! l'ad _ mi _ ra _ ble trom _ bo _ ne. Le Ciel
All° mod^to
mf
sf
T
mê _ me quand il ton _ ne Le Ciel mê _ me quand il ton _ ne N'empê _
L
mê _ me quand il ton _ ne Le Ciel mê _ me quand il ton _ ne N'em _ pê _
G
mê _ me quand il ton _ ne Le Ciel mê _ me quand il ton _ ne N'em _ pê _
T
_ che pas de cri _ er Mais c'est là je le ré _ pè _ te De Jé _
L
_ che pas de cri _ er Mais c'est là je le ré _ pè _ te De Jé _
G
_ che pas de cri _ er Mais c'est là je le ré _ pè _ te De Jé _
sf


T
_ ri _ cho la trom_pet _ te Ou bien cel _ le qui s'ap _ prê _ te Pour le
L
_ ri _ cho la trom_pet _ te Ou bien cel _ le qui s'ap _ prê _ te Pour le
G
_ ri _ cho la trom_pet _ te Ou bien cel _ lé qui s'ap _ prê _ te Pour le
Cresc.
T
ju _ gement der _ nier La trom _ pette Qui s'ap _ prê_te Ah!
L
ju _ gement der _ nier La trom _ pet _ te Qui s'ap _ prê _ te Pour le
G
ju _ gement der _ nier La trom _ pet _ te Qui s'ap _ prê _ te Pour le
Cresc.
T
ah! Ou cel _ le qui s'ap _ prê_te Pour le
L
ju _ gement der _ nier pp Pour le ju _ ge _
G
ju _ gement der _ nier pp Pour le ju _ ge _
f pp


T
ju_ge_ment der_nier La trom_pet_te, la trom_pet_____
L
_ment der_nier La trom_pet_te, la trom_pet_te Du
G
_ment der_nier La trom_pet_te, la trom_pet_te Du
ff
T
____te
L
ju_ge_ment der_nier Ah! quel in_fer_nal trom_bone Le Ciel
G
ju_ge_ment der_nier Ah! l'ad_mi_ra_ble trom_bone Le Ciel
p
T
Oui mal_gré lui je
L
Stacc. p
mè_me quand il tonne Le Ciel mè_me quand il ton_ne N'empê_
G
Stacc. p
mê_me quand il tonne Le Ciel mê_me quand il ton_ne N'empê_
Marcato.


T
par - le - rai
L
-che pas de cri - er Mais c'est là je le ré - pè-te De Jé -
G
-che pas de cri - er Mais c'est là je le ré - pè-te De Jé -
T
Oui mal - gré lui je
L
-ri - cho la trom - pette Ou bien cel-le qui s'ap - prê-te Pour le
G
-ri - cho la trom - pette Ou bien cel-le qui s'ap - prê-te Pour le
T
par - le - rai, Mais malgré lui je parle-rai!
L
ju-ge-ment der - nier! Mais ache-
G
ju-ge-ment der - nier!
Legg.
Stacc.


I
L
G
_vez mais ache_vez..
Oui, mais a_lors, oui, mais a_lors, a_lors
f
ff
Con spirito.
f Ah! quel
f Ah! quel
(Trombone)
j'ac_com_pa_gne_rai!
mf
in_fer_nal trom_bo_ne, Le Ciel mê_me quand il ton_ne Le Ciel
in_fer_nal trom_bo_ne, Le Ciel mê_me quand il ton_ne Le Ciel
f
f



mê _ me quand il ton _ ne N'empê _ che pas de cri _ er Mais c'est

mê _ me quand il ton _ ne N'empê _ che pas de cri _ er Mais c'est

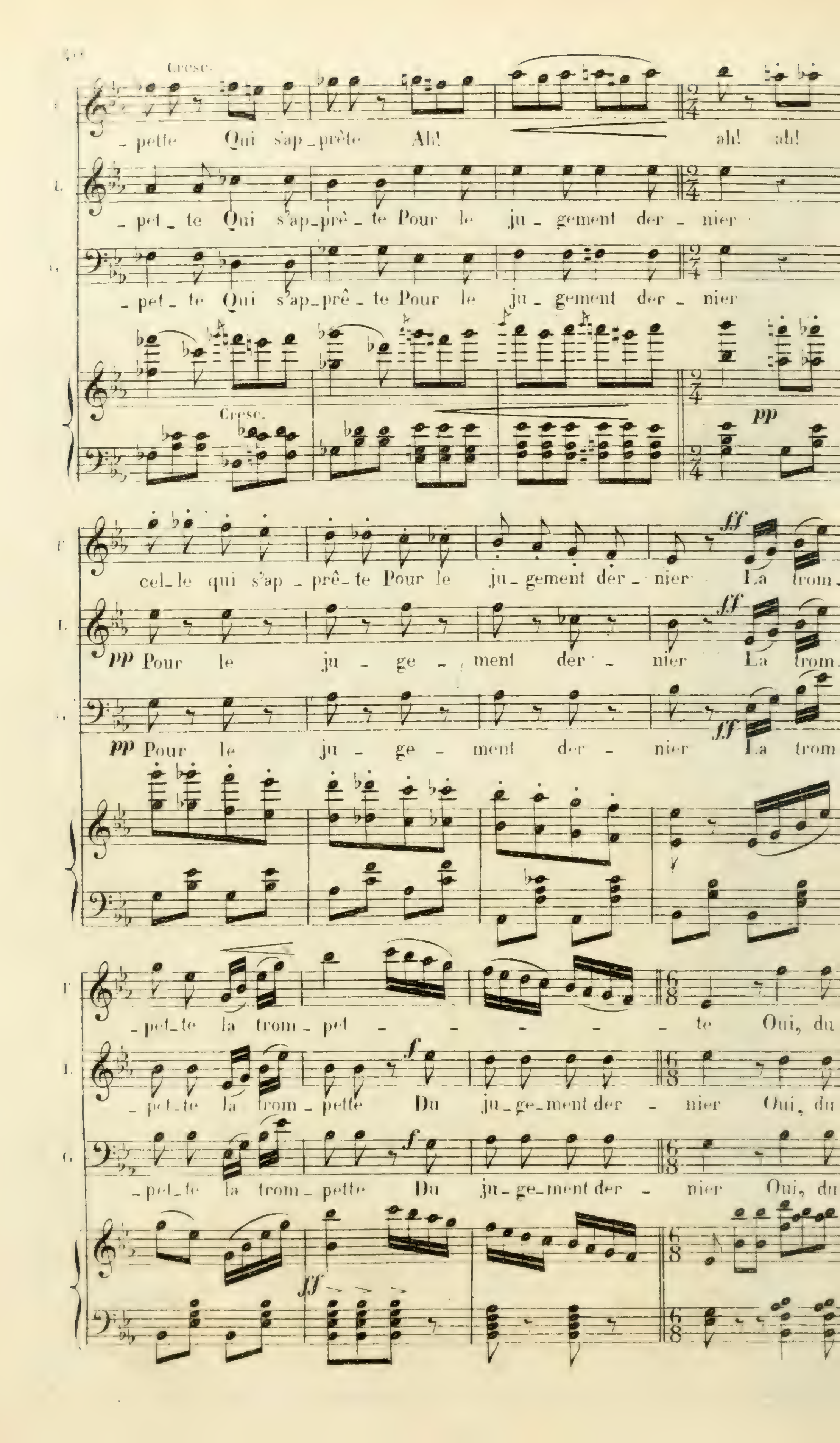
là je le ré _ pè _ te De Jé _ ri _ cho la trom_pet _ te Ou bien

là je le ré _ pè _ te De Jé _ ri _ cho la trom_pet _ te Ou bien

cel _ le qui s'ap_prê _ te Pour le ju _ gement der_nier La trom_

cel _ le qui s'ap_prê _ te Pour le ju _ gement der_nier La trom_

La trom_


Cresc.
-pette Qui s'ap-prête Ah! ah! ah!
-pet-te Qui s'ap-prê-te Pour le ju-gement der-nier
-pet-te Qui s'ap-prê-te Pour le ju-gement der-nier
Cresc.
pp
cel-le qui s'ap-prê-te Pour le ju-gement der-nier La trom-
pp Pour le ju-ge-ment der-nier La trom-
pp Pour le ju-ge-ment der-nier La trom-
ff
-pet-te la trom-pet - - - - - te Oui, du
-pet-te la trom-pette Du ju-ge-ment der-nier Oui, du
-pet-te la trom-pette Du ju-ge-ment der-nier Oui, du
f
ff

ju - gement der - nier oui du ju - ge - ment der -

ju - gement der - nier oui du ju - ge - ment der

ju - gement der - nier oui du ju - ge - ment der -

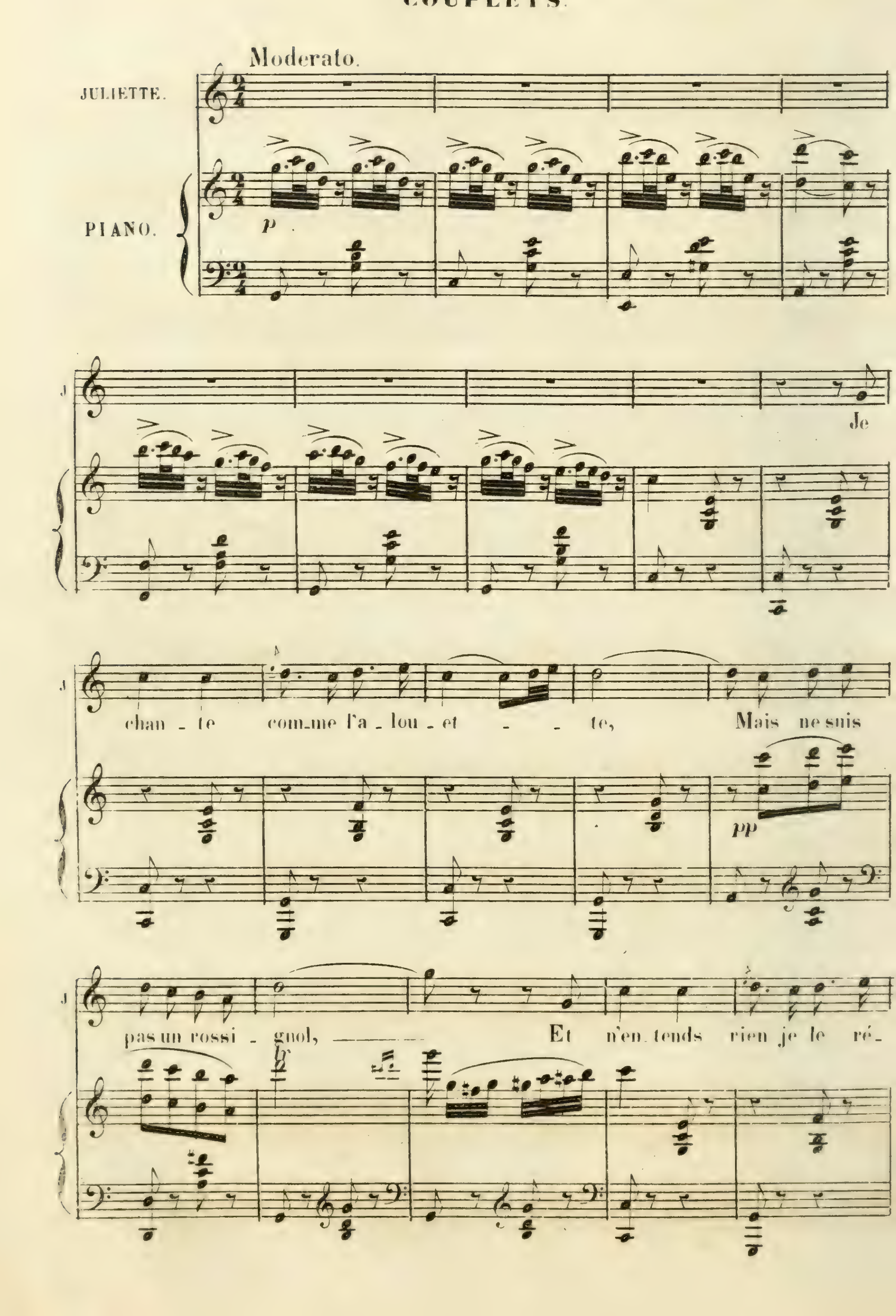
- nier!

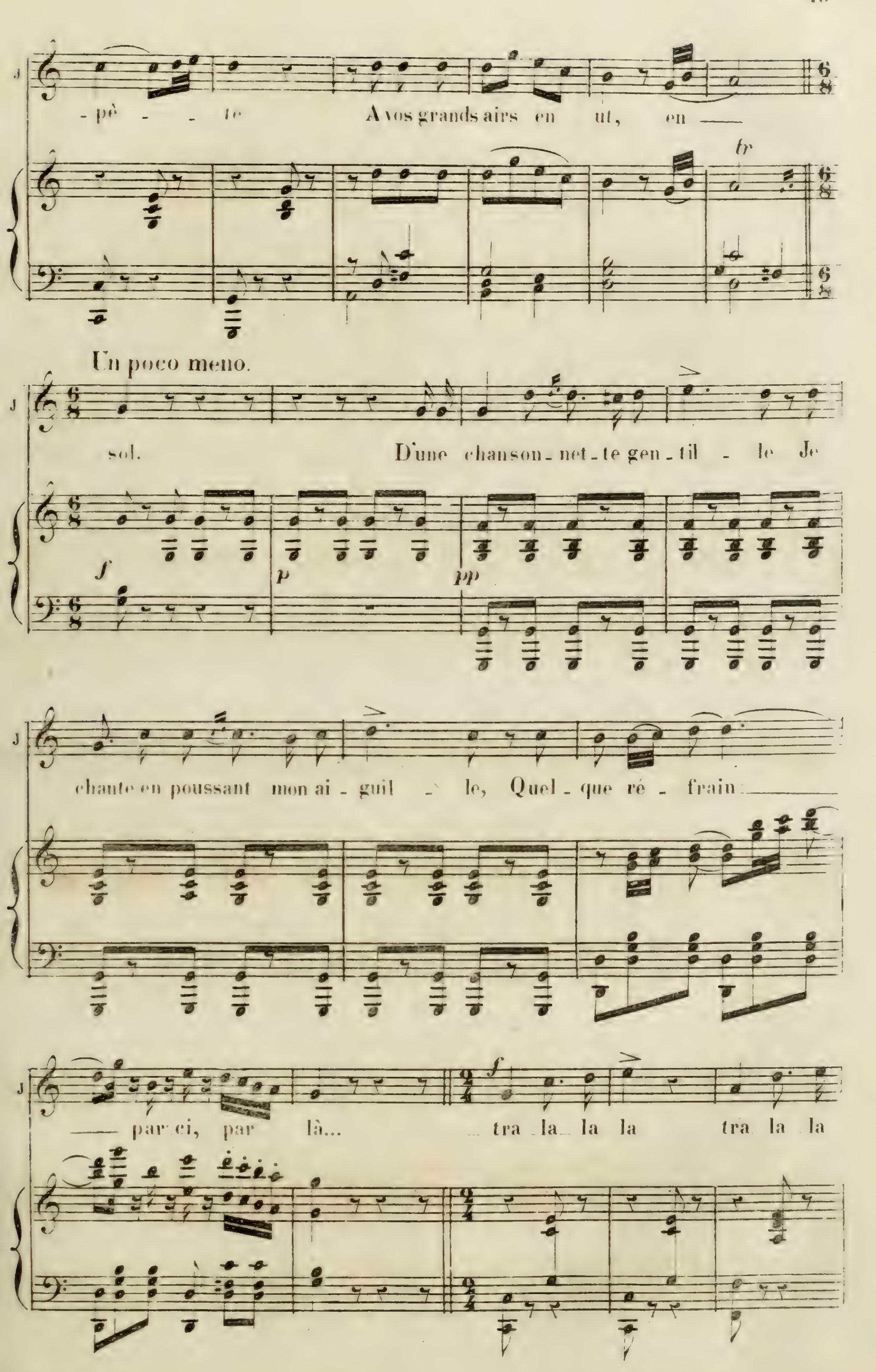
- nier! (Trombone.)

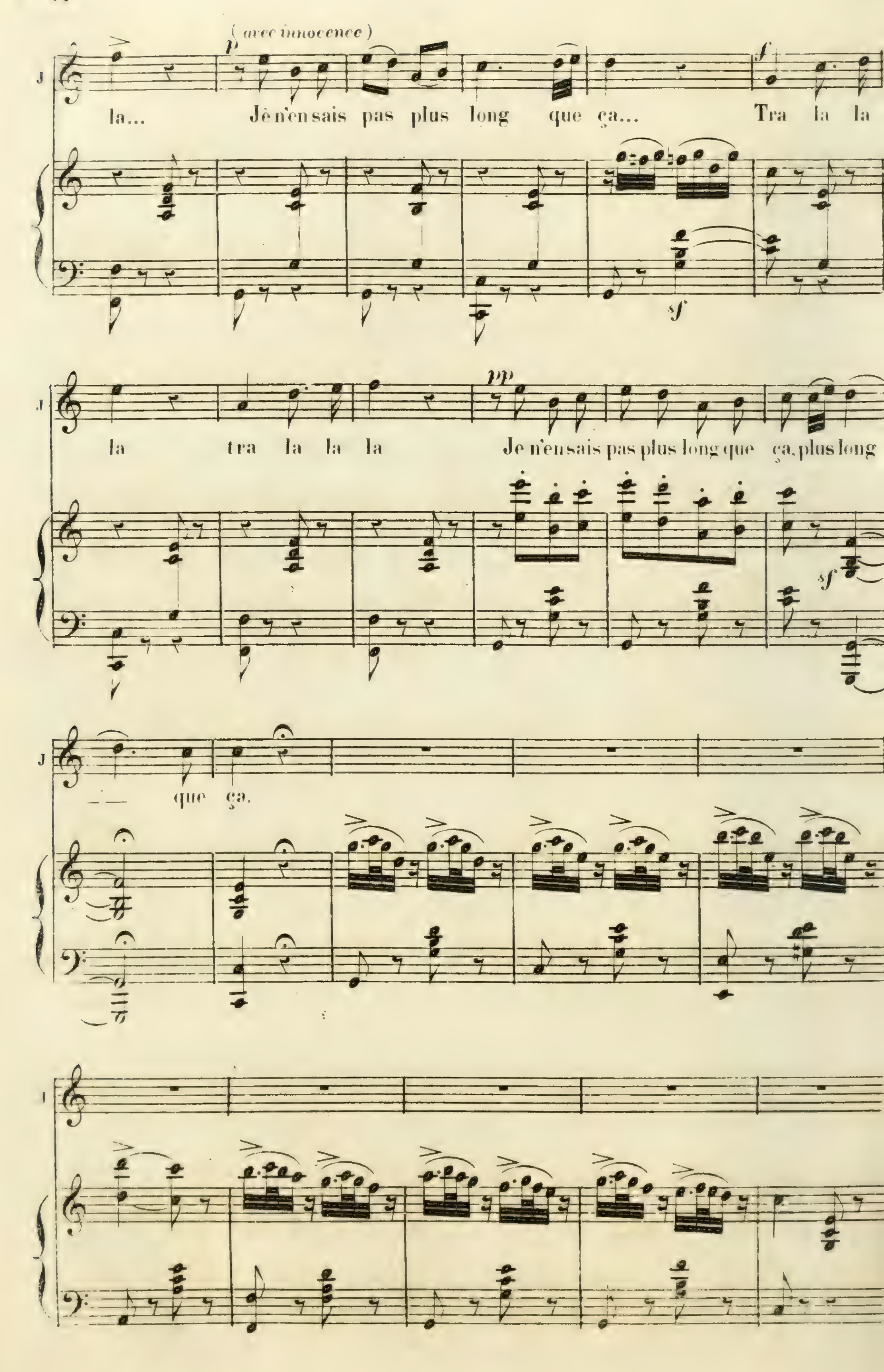
- nier!

Rep: _ Mais vous chantez pourtant _ Moi? Madame.

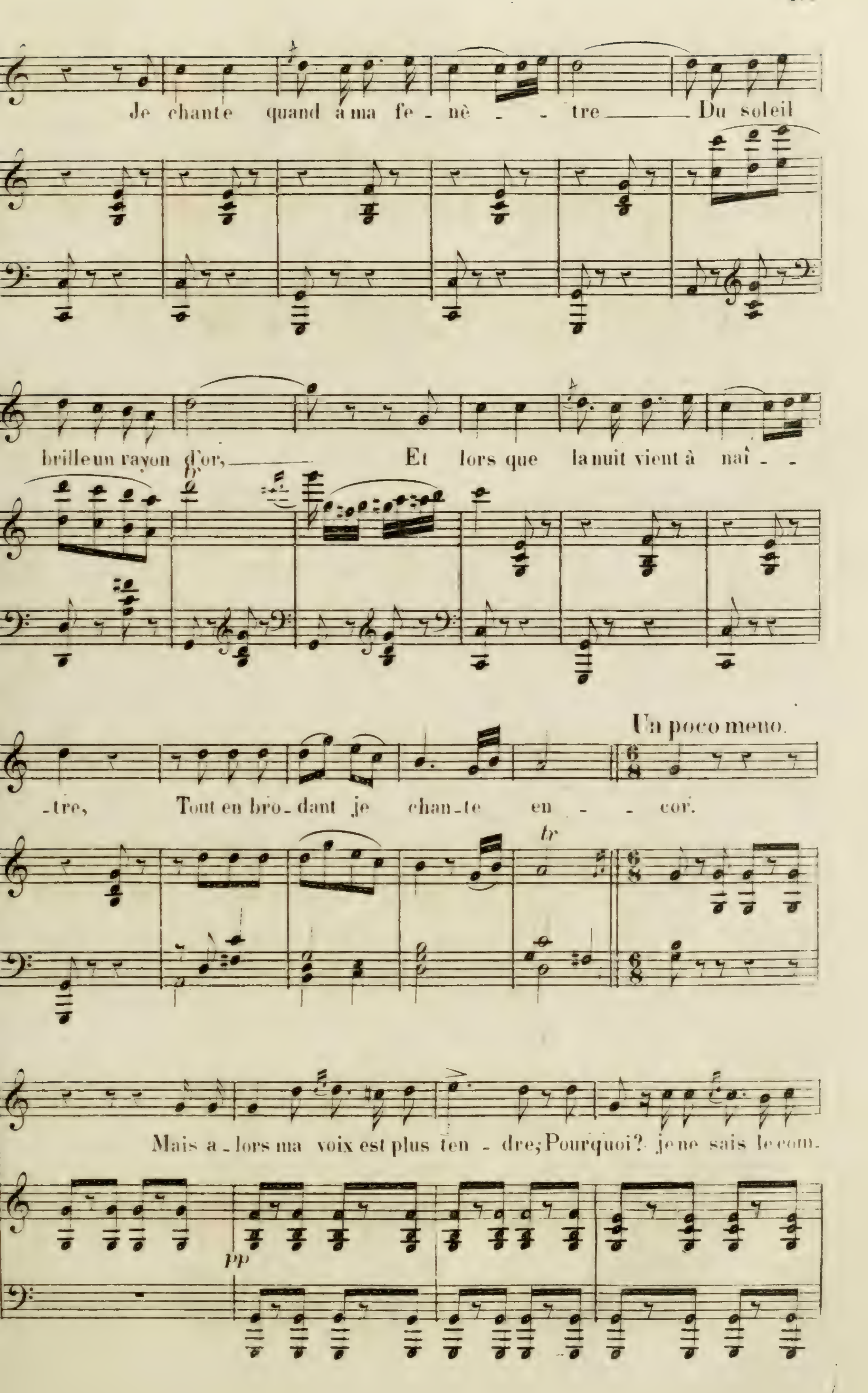
Nº 3.
COUPLETS.

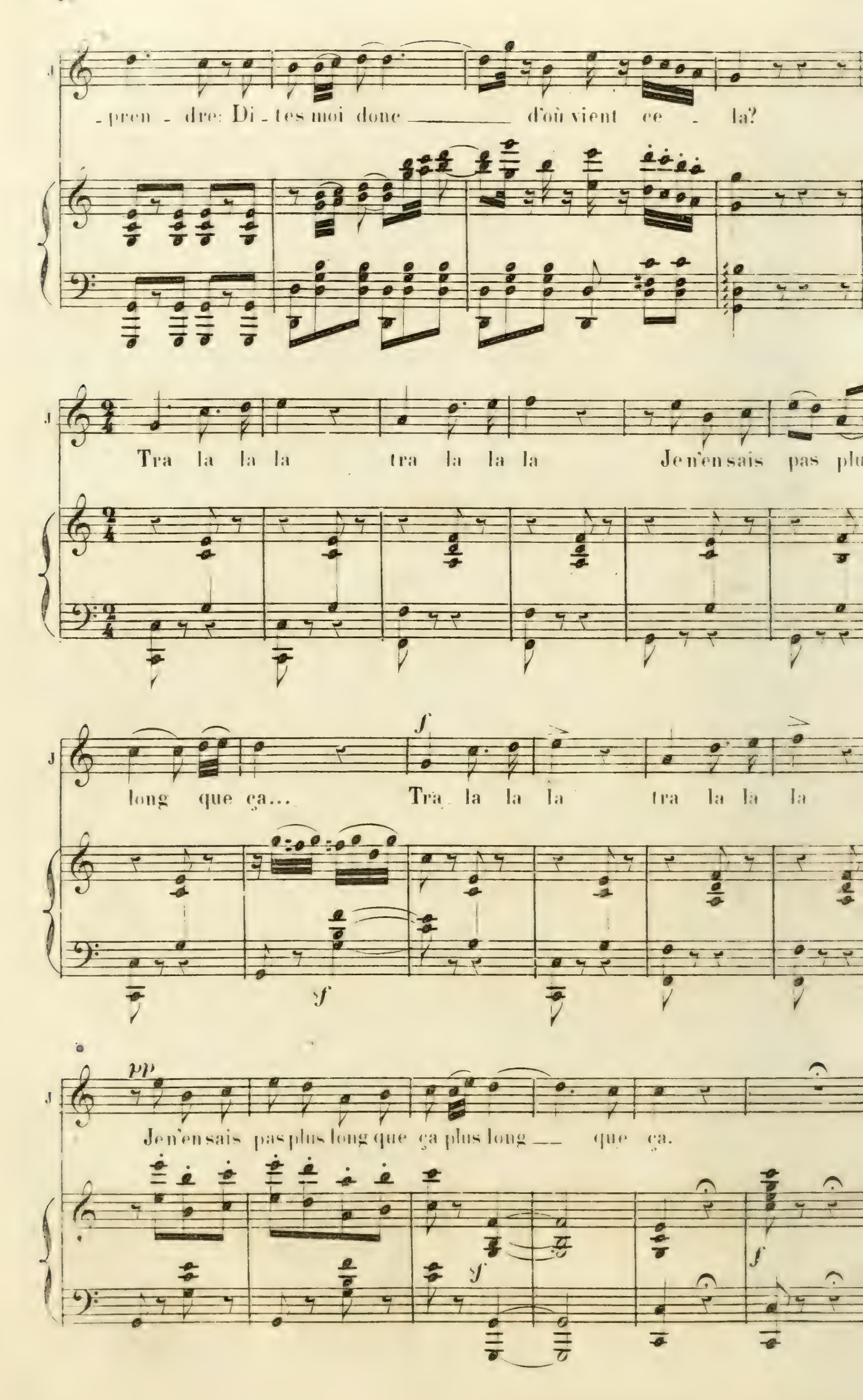



-pè - - te
A vos grands airs en ut, en
tr
Un poco meno.
sol.
D'une chanson-net-te gen-til - le Je
f
p
pp
chante en poussant mon ai - guil - le, Quel-que ré - frain
par ci, par là...
tra la la la
tra la la
f



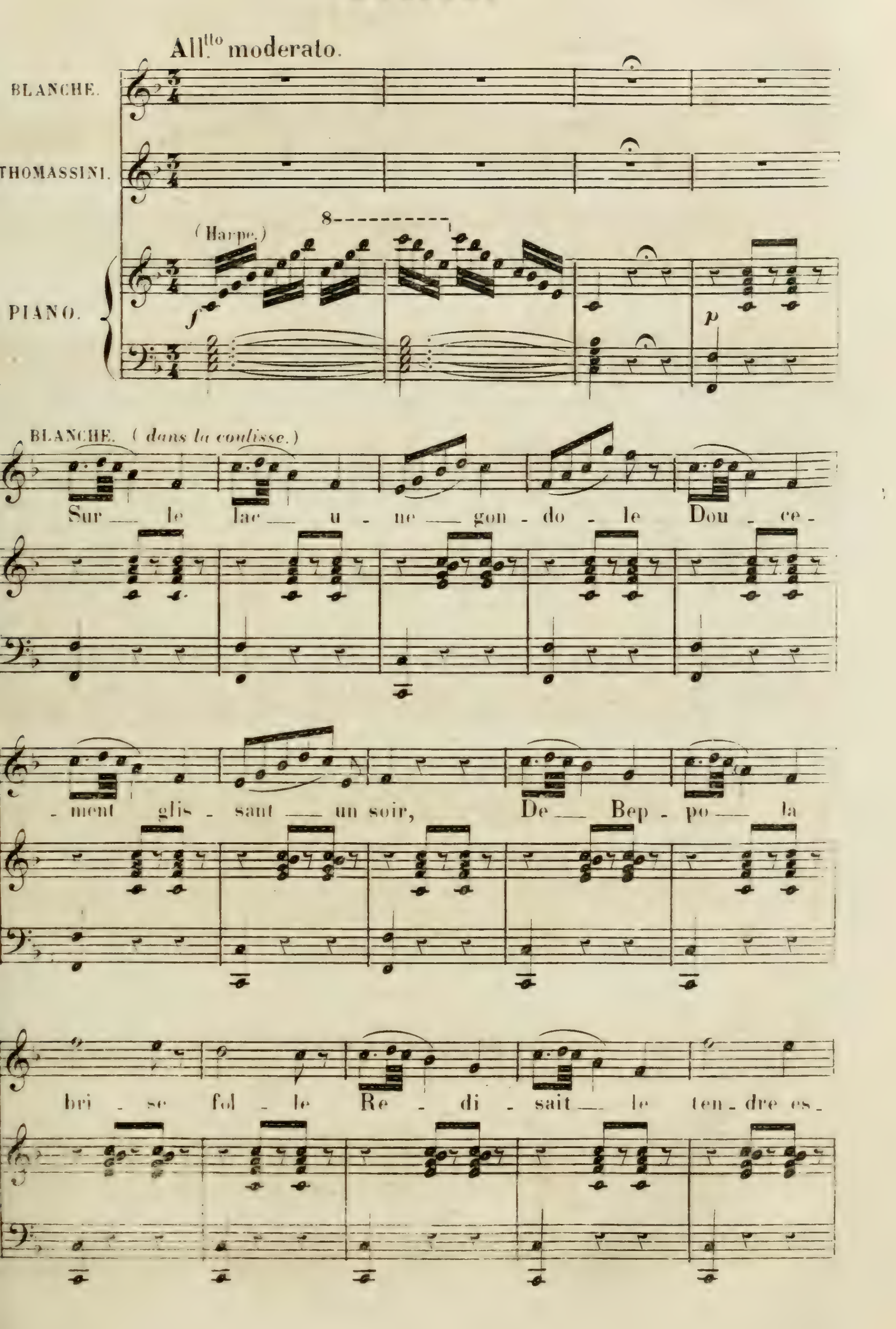
(avec innocence)
la... Je n'en sais pas plus long que ça... Tra la la
la tra la la la Je n'en sais pas plus long que ça, plus long
— — que ça.

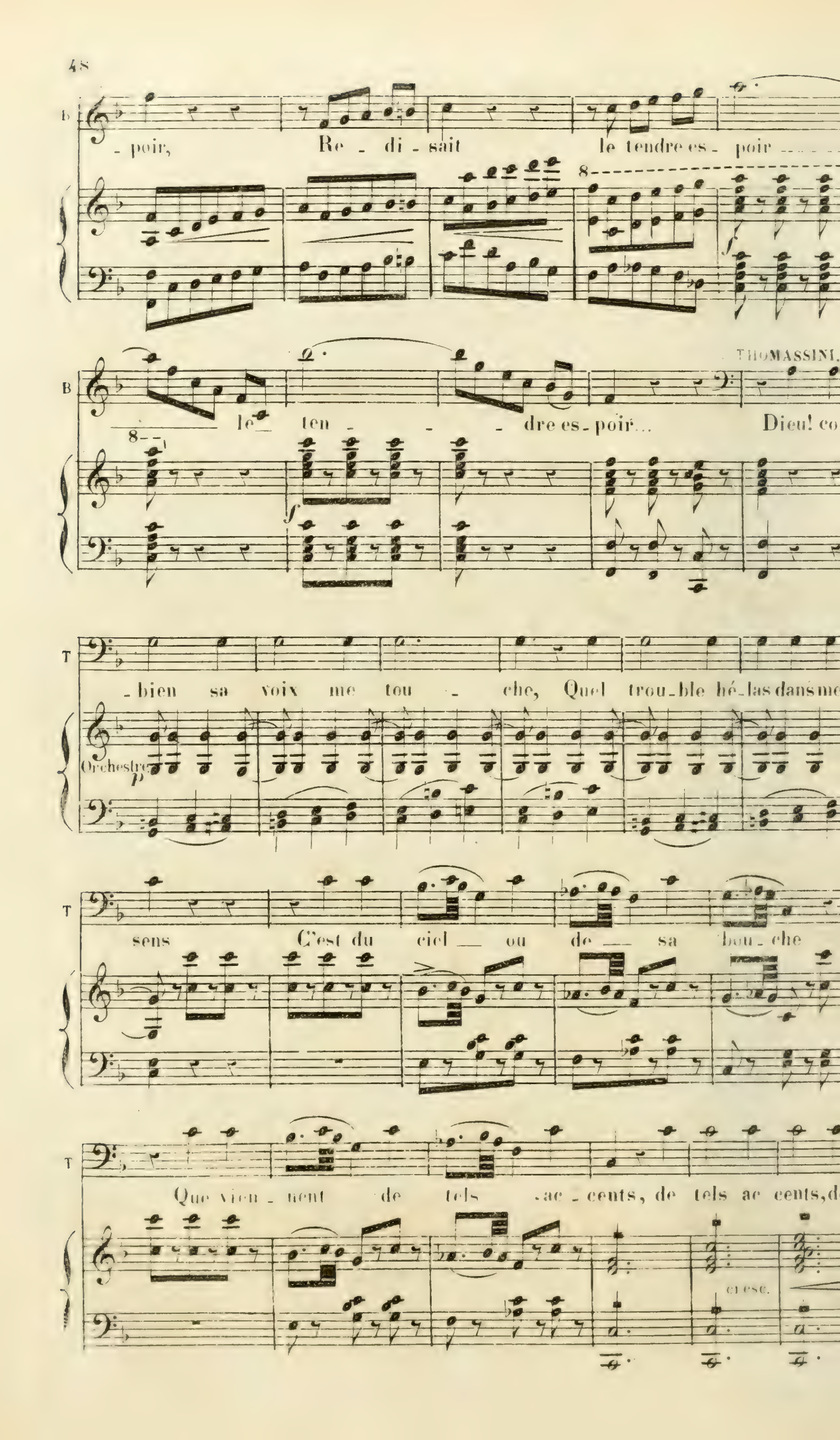

Je chante quand à ma fe - nè - - tre Du soleil
brille un rayon d'or, Et lors que la nuit vient à naî - -
tr
-tre, Tout en bro - dant je chan - te en - - cor.
Un poco meno.
tr
Mais a - lors ma voix est plus ten - dre; Pourquoi? je ne sais le com.
pp

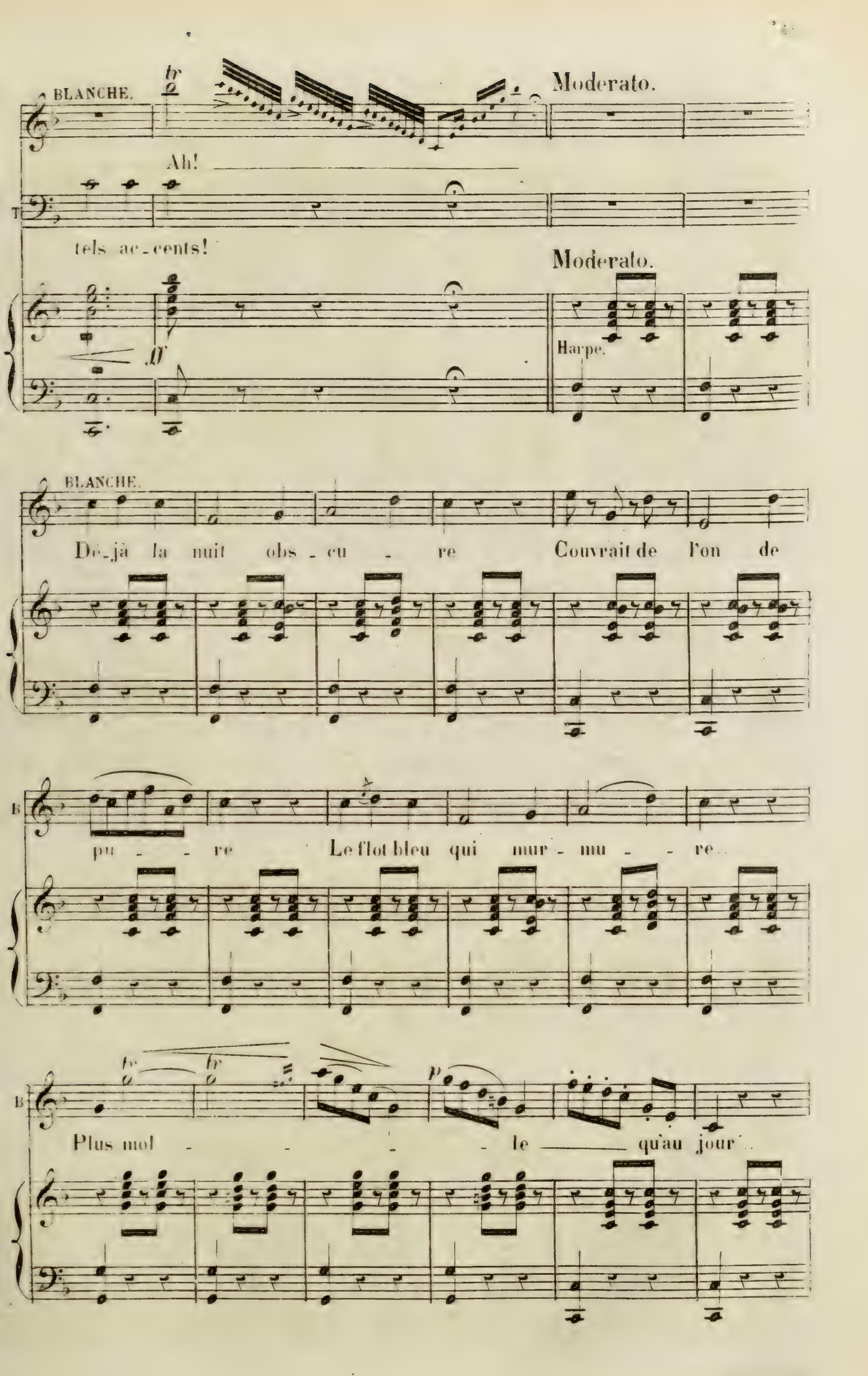

J
-pren - dre: Di - tes moi donc ——— d'où vient ce - la?
Tra la la la tra la la la Je n'en sais pas plu
long que ça... Tra la la la tra la la la
f
pp
Je n'en sais pas plus long que ça plus long —— que ça.

N.º 4.

BALLADE.


All.tto moderato.
BLANCHE.
THOMASSINI.
(Harpe.)
PIANO.
BLANCHE. (dans la coulisse.)
Sur le lac une gondole Doucement glissant un soir, De Beppo la brise folle Redisait le tendre es-


B
_poir, Re _ di _ sait le tendre es _ poir
8
le ten _ _ dre es _ poir...
THOMASSINI.
Dieu! co
T
_bien sa voix me tou _ che, Quel trou_ble hé_las dans me
Orchestre
p
T
sens C'est du ciel ou de sa bou_che
T
Que vien _ nent de tels _ac _ cents, de tels ac cents, de
cresc.


BLANCHE.
tr
Moderato.
Ah!
T
tels ac_cents!
Moderato.
ff
Harpe.
BLANCHE.
Dé_jà la nuit obs_cu - re Couvrait de l'on de
B
pu - - re Le flot bleu qui mur_mu - - re
tr
tr
p
Plus mol - - - - le qu'au jour

B

Bientôt dans la__ na_cel - le, Le ba_té - lier fi_

_dè - - le Vit ac_cou_rir__ sa bel - - le

Au ______ doux __ si_gnal d'a_mour,

col canto

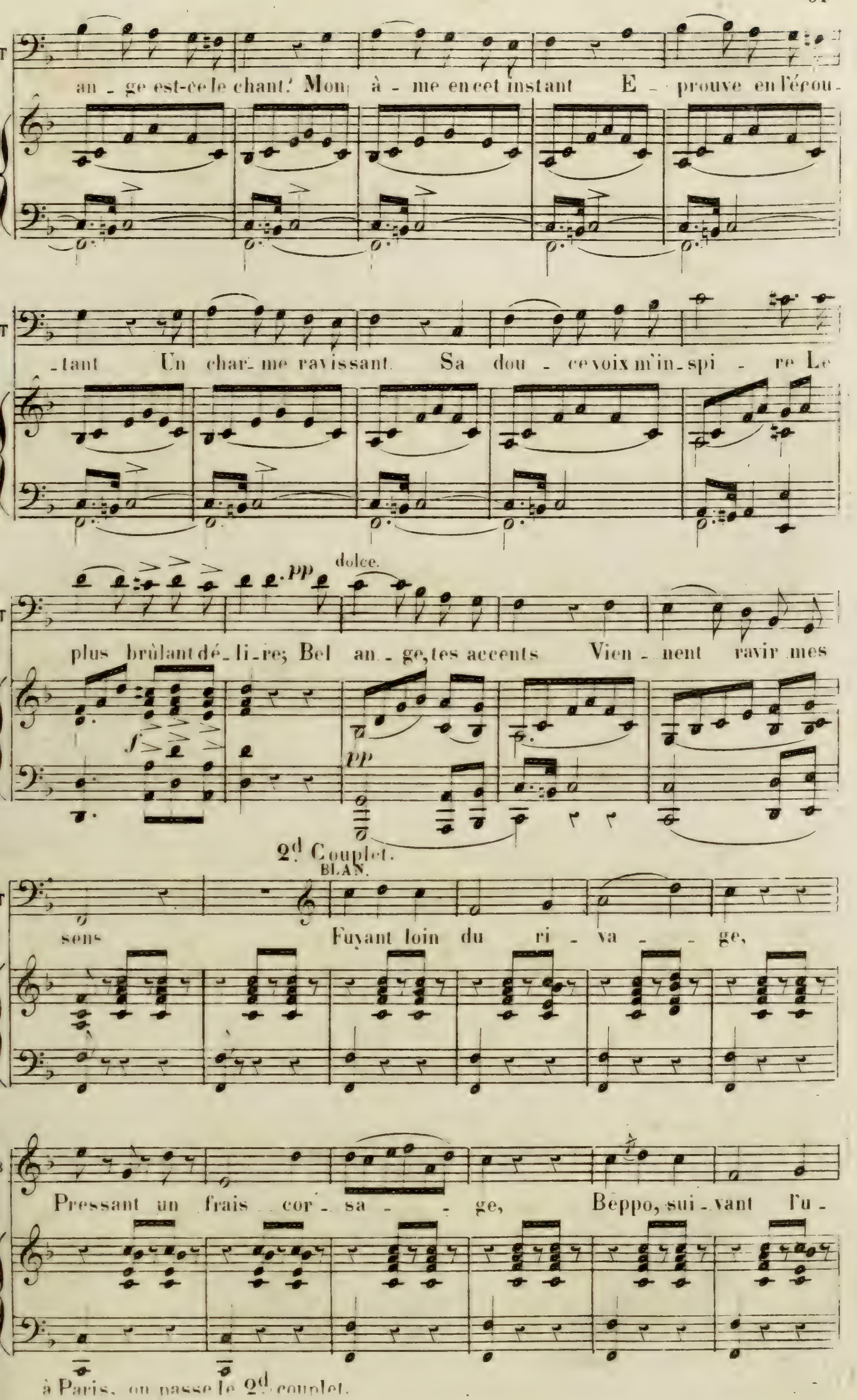
Vit ______ ac_cou_rir sa bel_ - - le Au doux si_

_gnal ______ d'amour. D'un

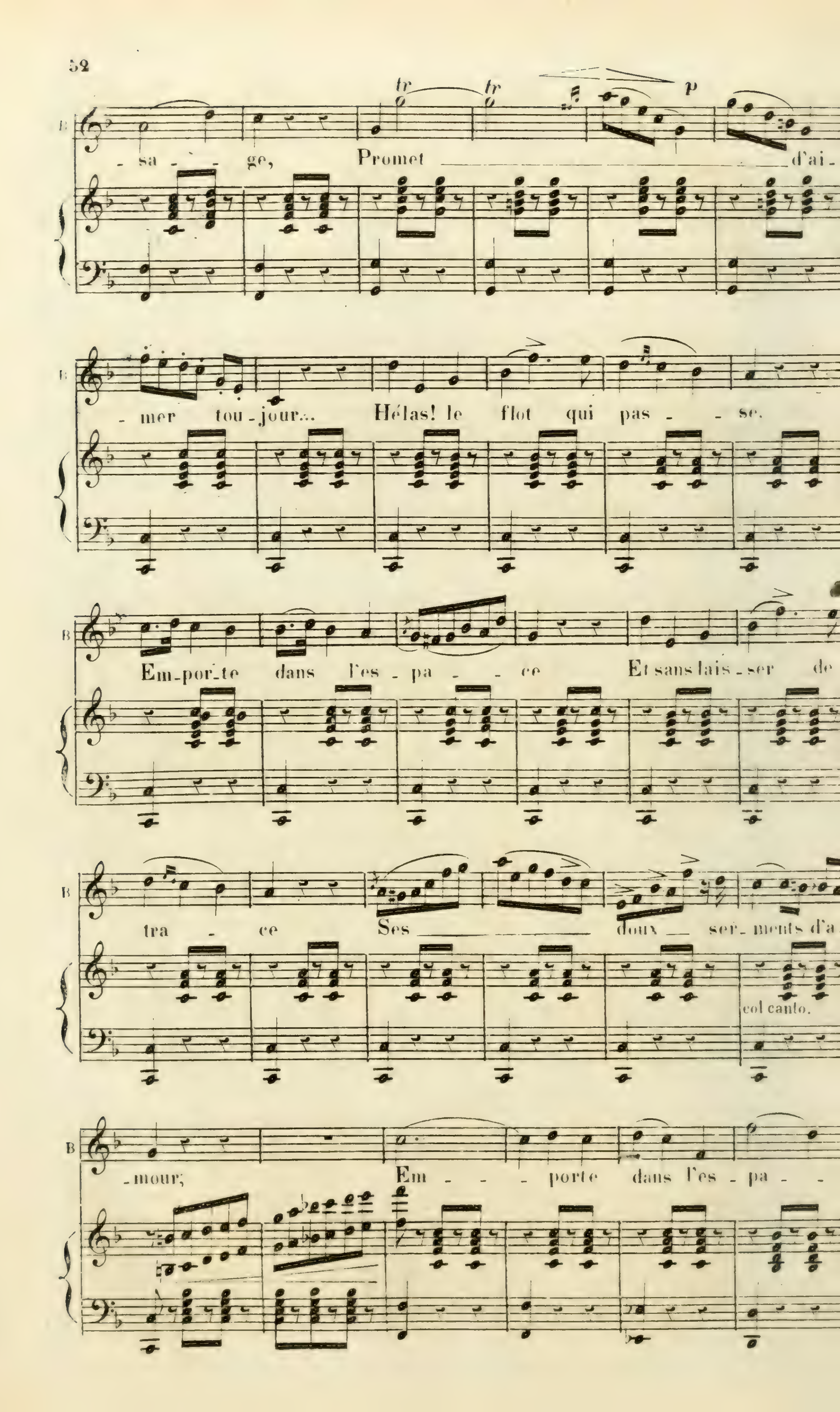
THOM.

p

Orchestre

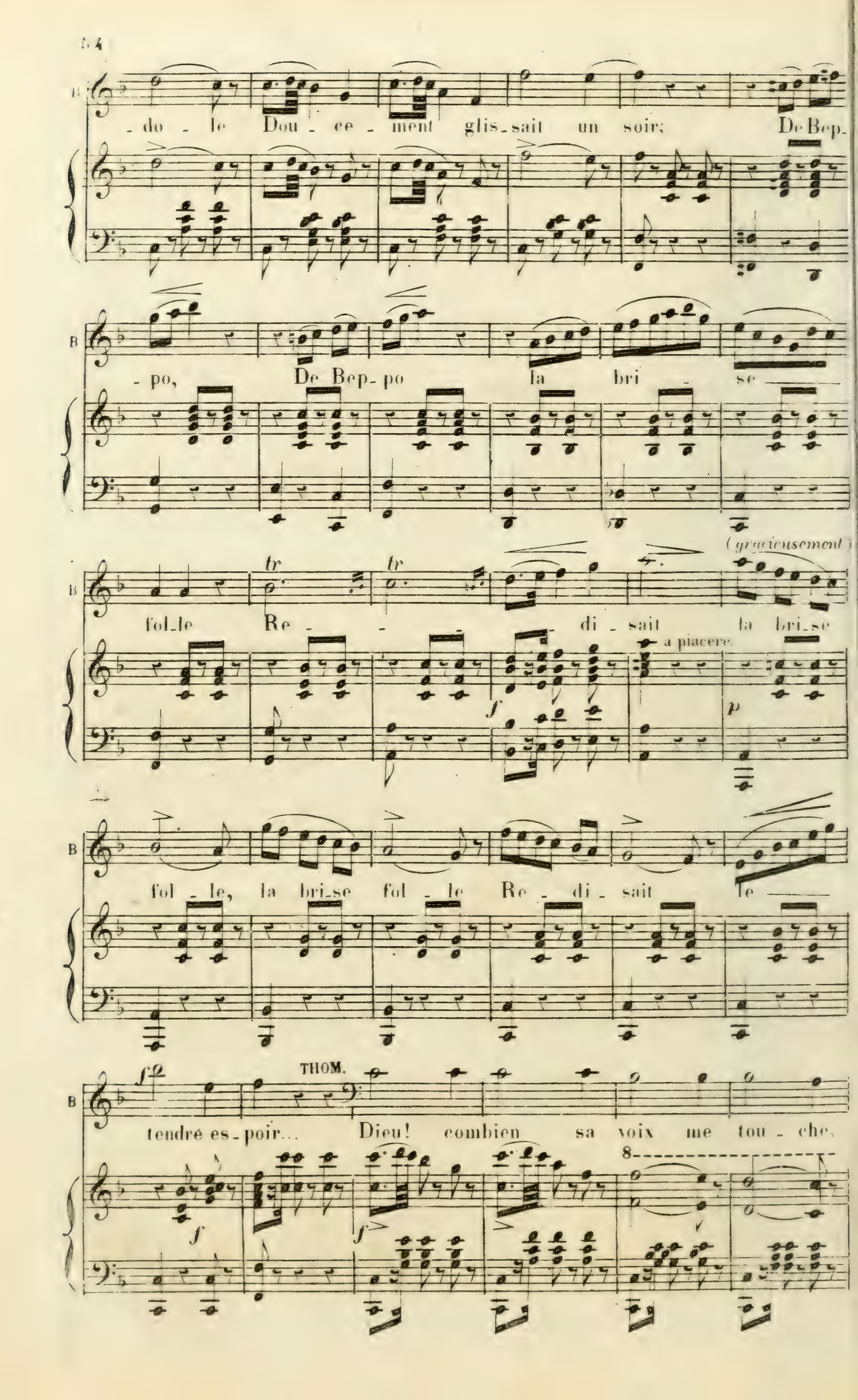


à Paris, on passe le 2d couplet.


tr
tr
p
B
-sa - - ge, Promet d'ai-
-mer tou-jour... Hélas! le flot qui pas - - se.
Em-por-te dans l'es - pa - - ce Et sans lais-ser de
tra - ce Ses doux ser-ments d'a-
col canto.
-mour; Em - - - porte dans l'es - pa - -



-ce Les doux ser - ments d'a-
THOM.
-mour. D'un an - ge est-ce le chant? Mon â - me en cet instant E-
p
-prou-ve en l'écoutant Un char-me ravissant... Sa dou - ce voix m'in-
pp dolce.
-spi - re Le plus brûlant dé - li - re: Bel an - ge tes accents Vien-
p
più animato. BLANCHE.
-nent ravir mes sens. Sur le lac u - ne gon-
Più animato
sf


B
-do - le Dou - ce - ment glis_sait un soir; De Bep-
-po, De Bep-po la bri - se
tr
tr
(gracieusement)
fol_le Re - - - di - sait la bri_se
a piacere.
f
p
fol - le, la bri_se fol - le Re - di - sait le
f
THOM.
tendre es_poir... Dieu! combien sa voix me tou - che,
8
f

BLANCHE.

De Bep_po ___ de Bep_po ___ Re_di _ sait ___

Quel trou _ ble, quel trou _ ble, hé _ las! ___

p

___ l'es _ poir re _ _ _ _ di _ sait

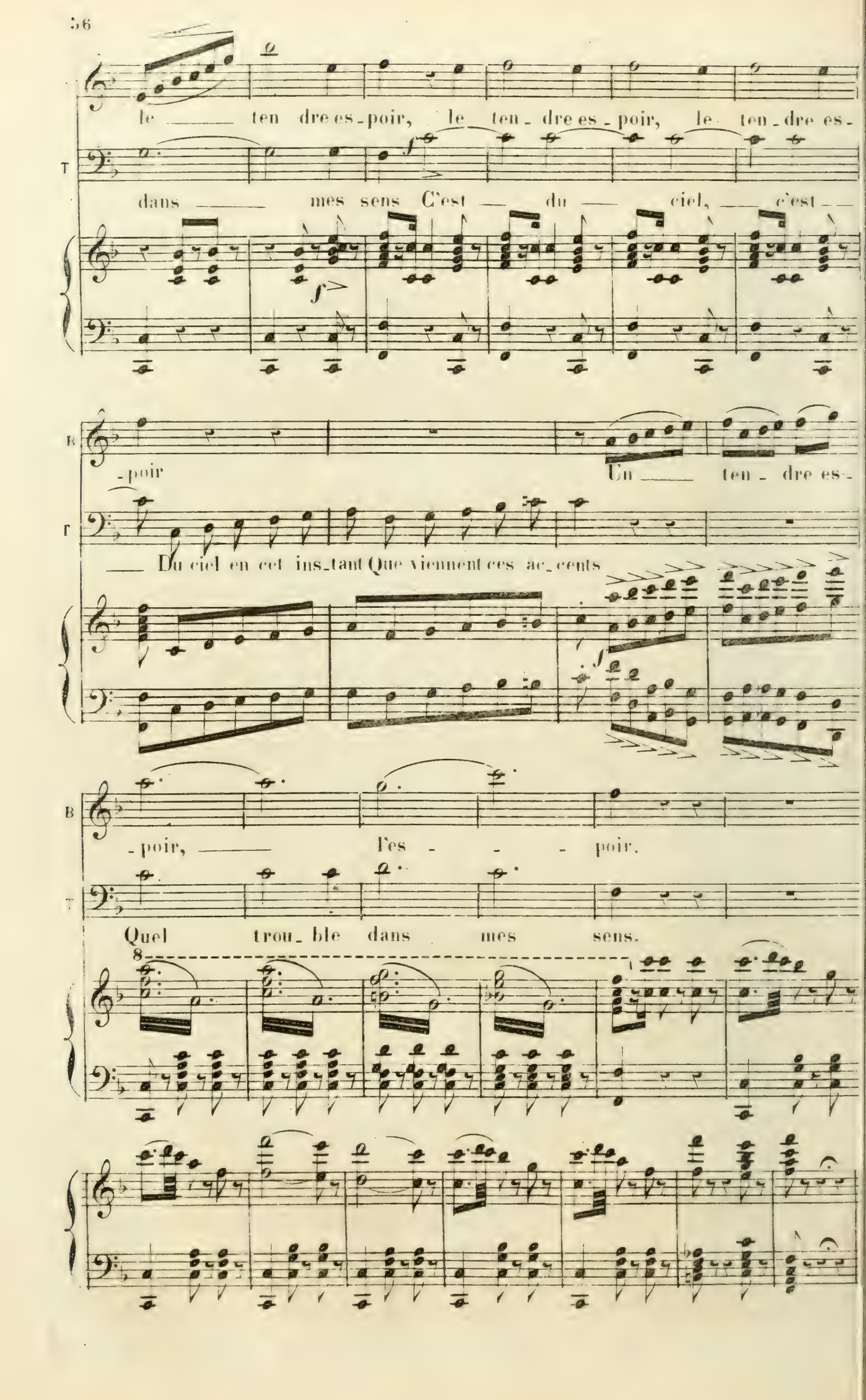
___ dans mes sens .. oui, dans mes sens ___

f

la ___ bri _ se, la ___ bri _ se re _ di _ sait ___

Quel ___ trou _ ble hé _ _ las

p


le ten dre es_poir, le ten_dre es_poir, le ten_dre es-
T
dans mes sens C'est du ciel, c'est
B
_poir
Un ten_dre es-
T
Du ciel en cet ins_tant Que viennent ces ac_cents
B
_poir, l'es - - - poir.
T
Quel trou_ble dans mes sens.

RÉP: Young au tombeau de sa fille, grand air.

N° 5.

DUO.



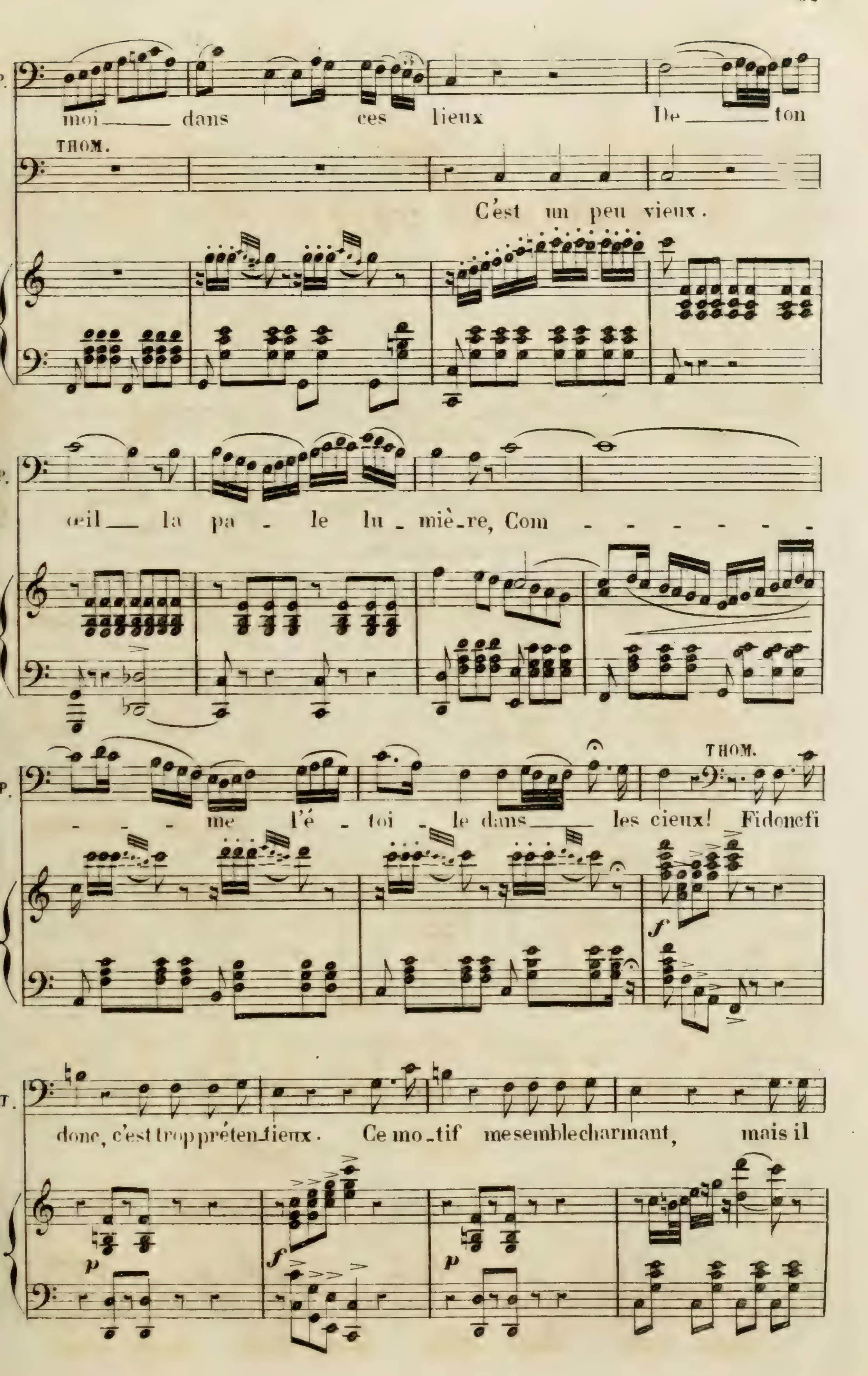

PASC.
T.
Voyons voy_ons ce motif si tou_chant.... Mais a_vant
P.
tout mon cher é_coute, Tom_ber lentement goutte à goutte, De ce
P.
THOM.
ten_dre pè_re les pleurs Ah! ah!
PASC.
T.
je partage sa dou_leur. C'est dans l'imi_ta_tif que mon art plait sans
P.
ces_se. Du père avec la
p
f
ff
pp


basse j'ai depeint la dou _ leur...
Et les batte_ mens de son cœur Sont no _ tés sur la grosse
cais_se. Toc toc toc toc toc toc toc toc toc toc
THOM.
Ah! que c'est beau ah! que c'est beau
toc toc toc toc toc....
Larghetto! Maestoso!
Ah! que c'est beau ah que c'est beau

Larghetto maestoso.

PASC.

Om - - bre, om - - bre d'u - ne fil - le si chè - - re, Fais bril - ler fais bril - ler fais bril - ler fais bril - ler pour ______


THOM.
moi dans ces lieux De ton
C'est un peu vieux.
œil la pa - le lu - miè-re, Com - - - - - - -
- - - me l'é - toi - le dans les cieux!
THOM.
Fidoncfi
donc, c'est trop préten-tieux. Ce mo-tif mesemblecharmant, mais il


a piacere.
T.
est par tro pendormant. Mais il est par tro pendor-
col canto.
-mant, Et je le chante-rais en pleu-rant Plus gai-
Moderato.
(à tue tête.)
-ment... voici comment, voici comment: Om-bre d'u-ne
f
p
ff
fil-le si chère, Fais bril-ler pour moi dans ces
lieux, De son œil la pa-le lu-

molto rallent.



_miè_re, Ain_sique l'é_toi_le l'é_toi_le _des

col canto.

PASC.

Tu dénatures ma mu_si_que, Ce n'est pas là mon mouve_

cieux.

a tempo.

p f p

_ment, Non, tu dé_na_tu_res ma mu_si_que,

C'est peut être moins drama_ti_que

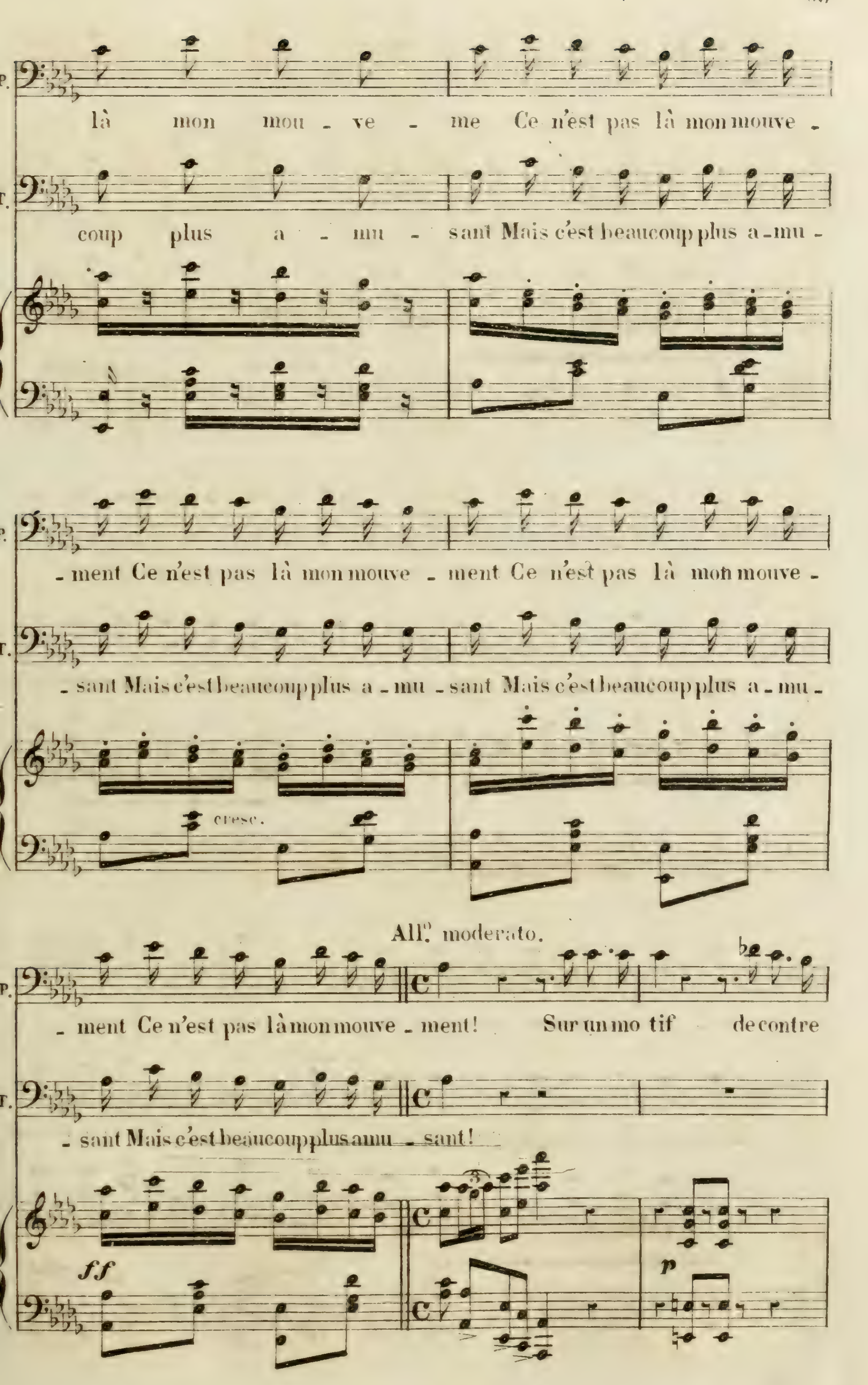
f p f

Ce n'est pas là mon mouve_ment, Non! tu dé_na_tures ma mu_

Mais c'est beaucoup plus amu_sant, Oui! c'est peut être moins drama_

p f


P.
- si - que ma mu - si - que ma mu - si - que, Ce n'est pas
T.
- ti - que dra - ma - ti - que dra - ma - ti - que, Mais c'est beau -
f
P.
là mon mou - ve - ment Tu dé - na - tu - res ma mu -
T.
- coup plus a - mu - sant C'est peut ê - tre moins drama -
P.
- si - que ma mu - si - que ma mu - si - que Ce n'est pas
T.
- ti - que dra - ma - ti - que dra - ma - ti - que Mais c'est beau -
f


là mon mou - ve - me Ce n'est pas là mon mouve -
coup plus a - mu - sant Mais c'est beaucoup plus a - mu -
- ment Ce n'est pas là mon mouve - ment Ce n'est pas là mon mouve -
- sant Mais c'est beaucoup plus a - mu - sant Mais c'est beaucoup plus a - mu -
cresc.
All.° moderato.
- ment Ce n'est pas là mon mouve - ment! Sur un mo tif de contre
- sant Mais c'est beaucoup plus amu - sant!
ff
p

P.

dan_se J'en_ver_rai le pè_re au tré_pas. Al_

f

P.

_lons tu n'y penses pas... Au con_trai_re, c'est que j'y

THOM.

p

T.

pen_se; Car un tel motif de tré_pas D'abord se pleure et

f

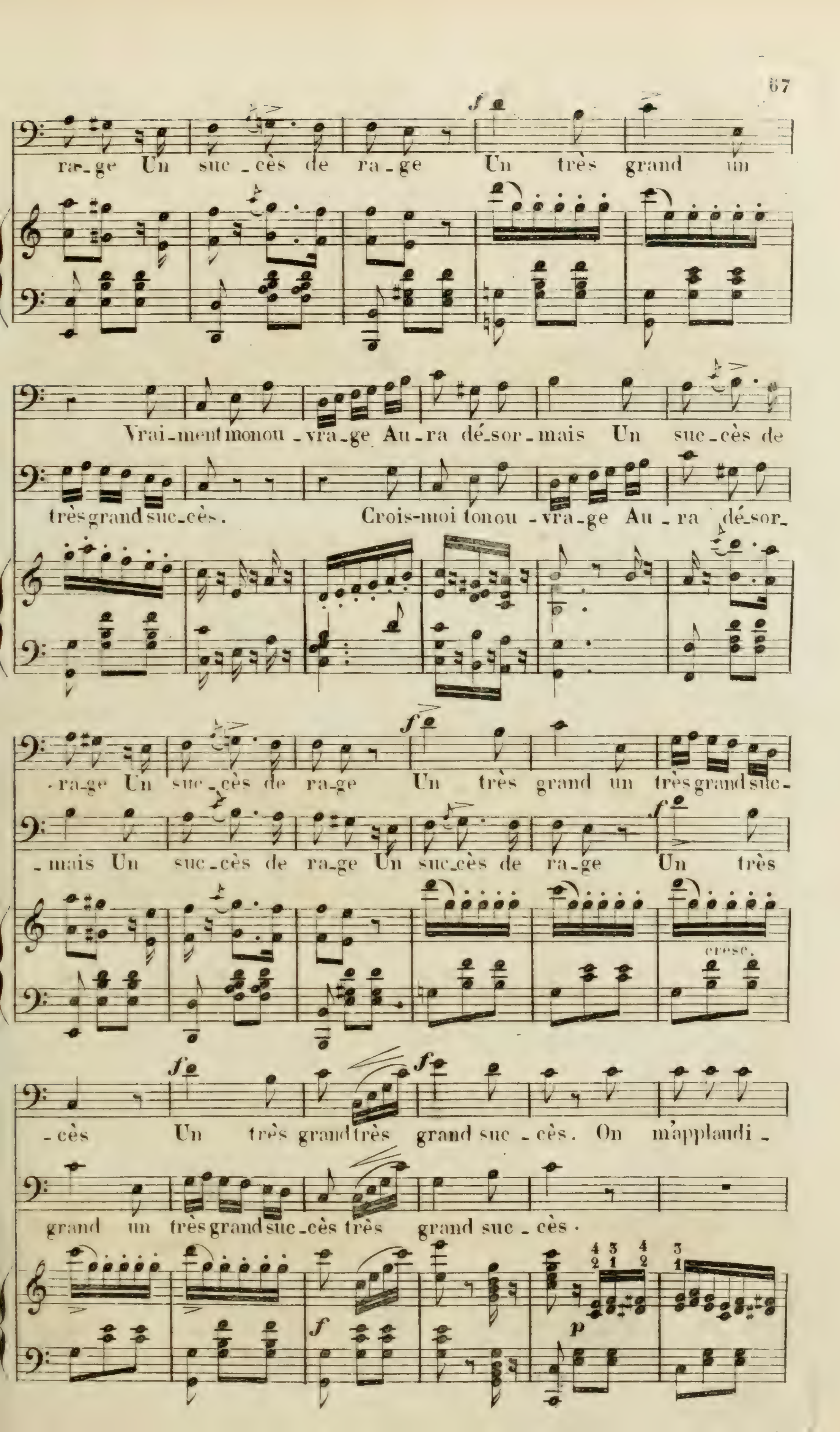
T.

puis se dan - - - - - - - - se. Crois

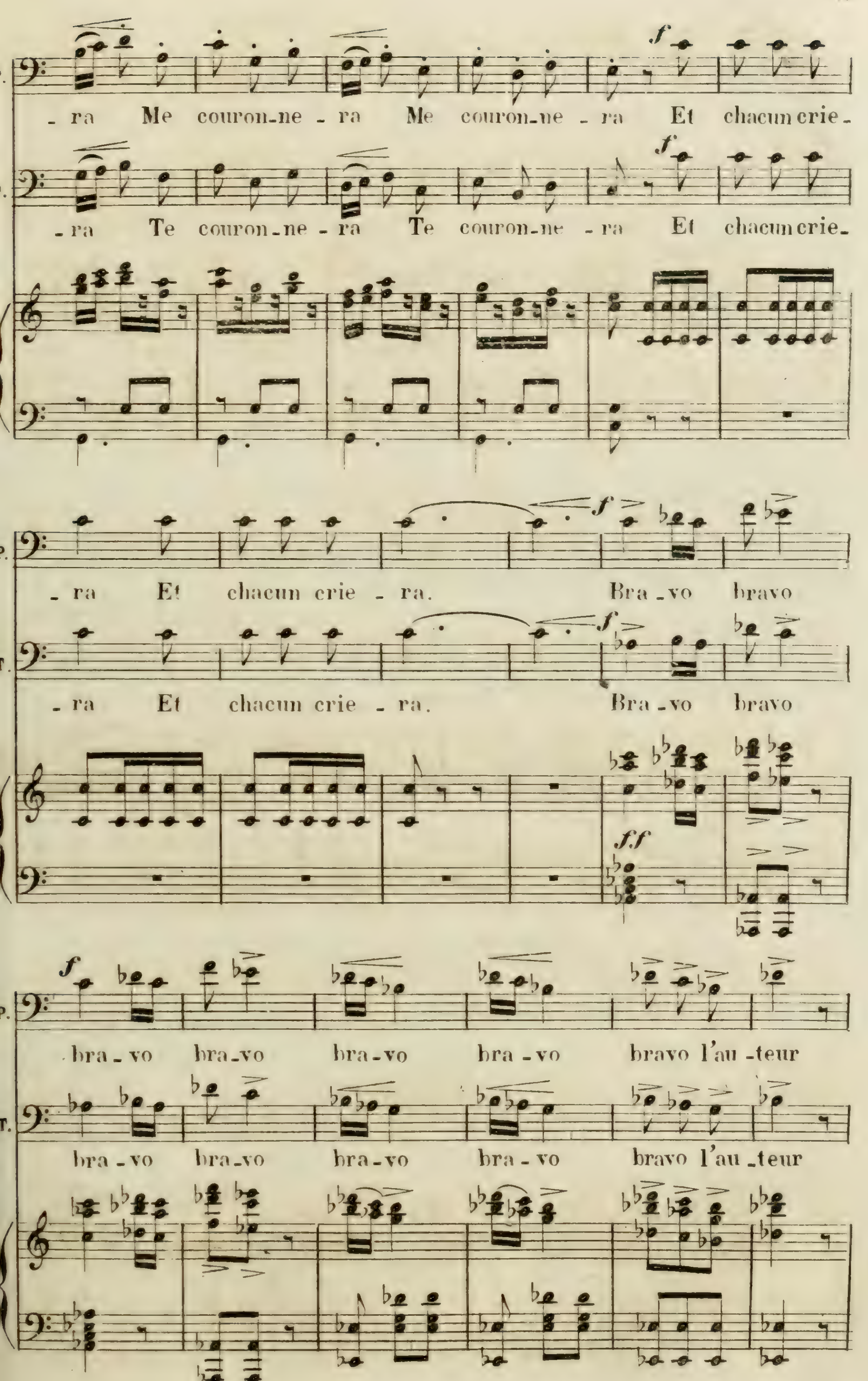
Allegro.

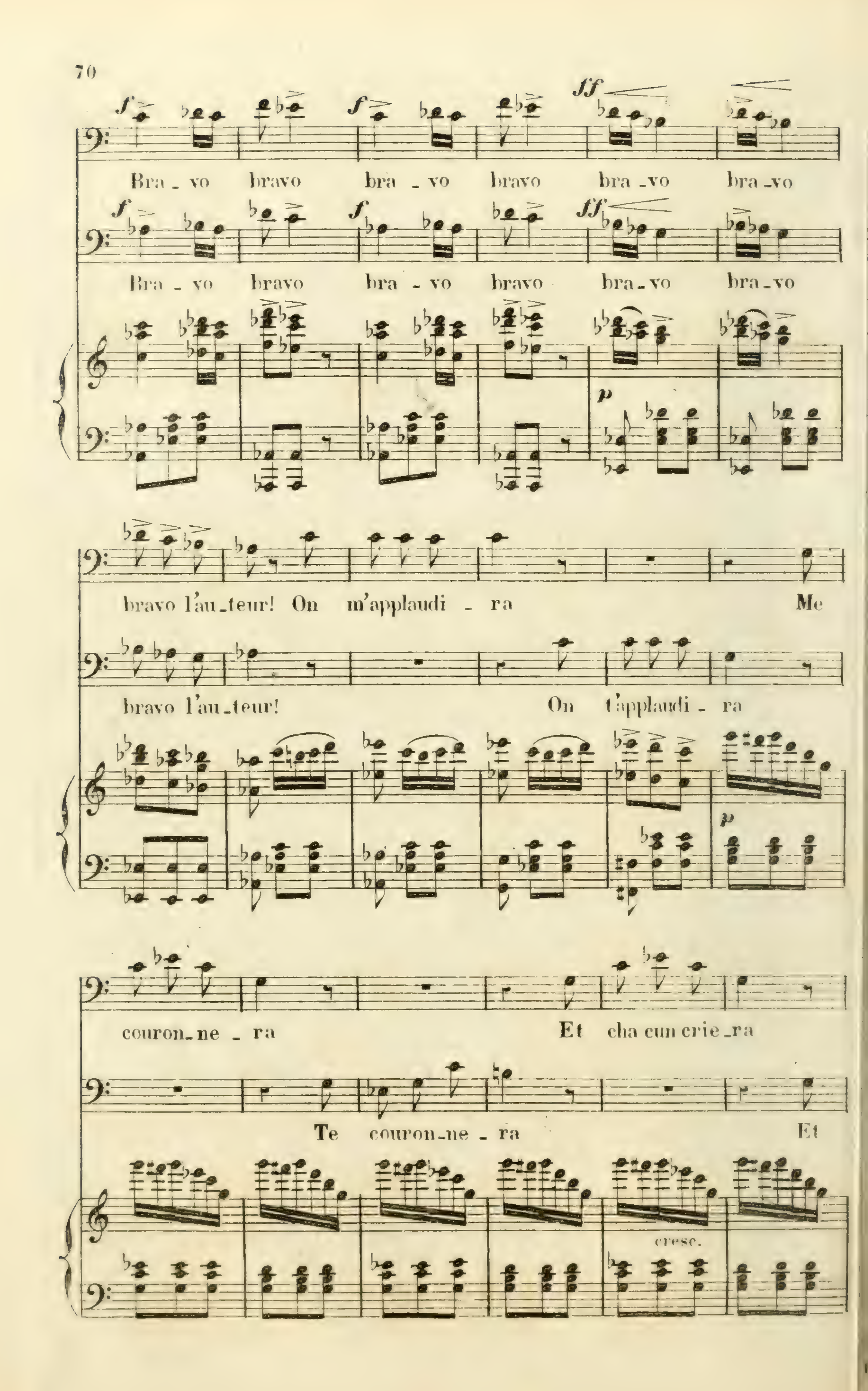
T.

moi ton ou_vra_ge Au_ra dé_sor_mais Un suc_cès de

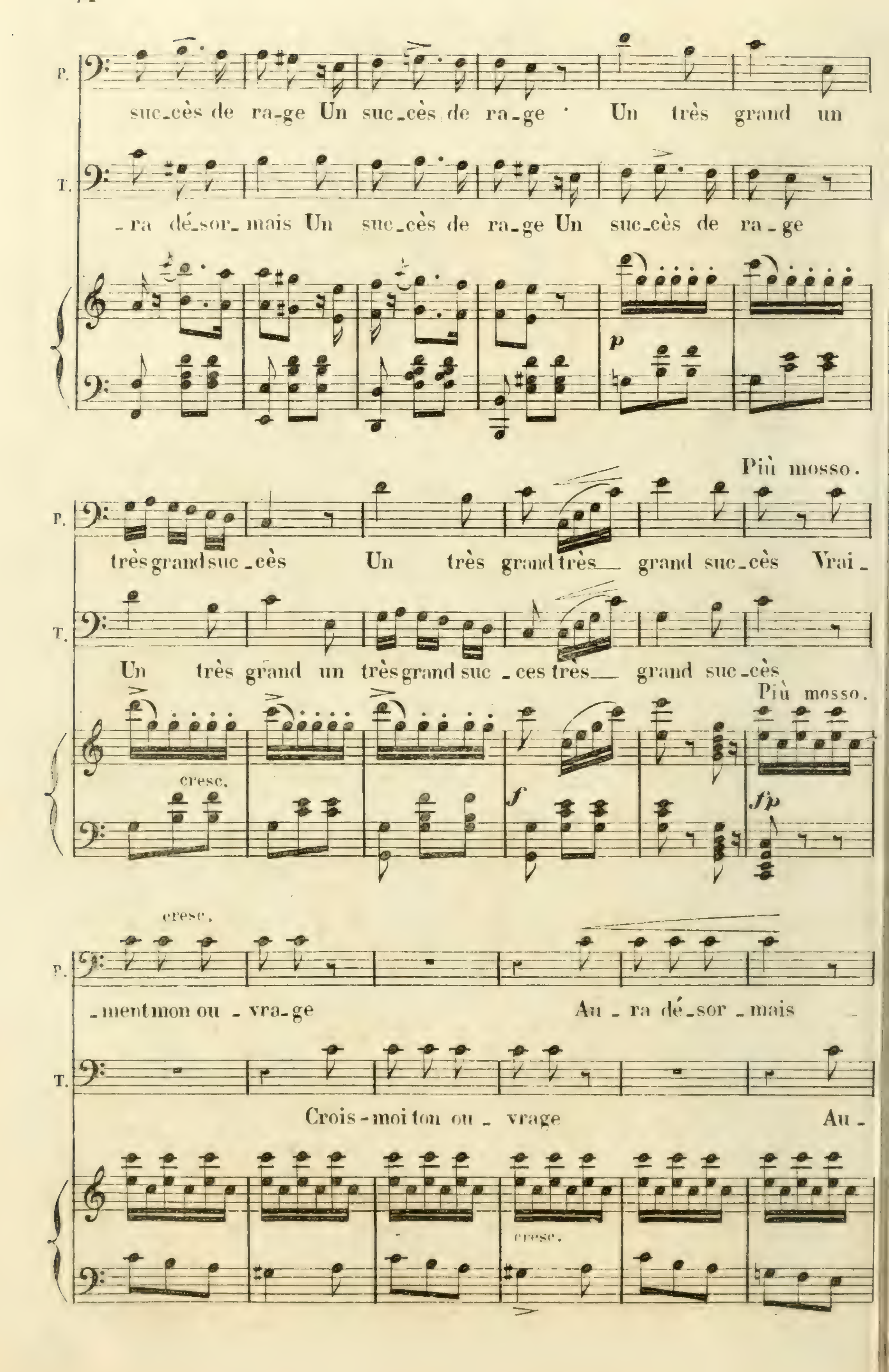

ra_ge Un suc_cès de ra_ge Un très grand un
Vrai_ment mon ou_vra_ge Au_ra dé_sor_mais Un suc_cès de
très grand suc_cès. Crois-moi ton ou_vra_ge Au_ra dé_sor_
_ra_ge Un suc_cès de ra_ge Un très grand un très grand suc_
_mais Un suc_cès de ra_ge Un suc_cès de ra_ge Un très
cresc.
_cès Un très grand très grand suc_cès. On m'applaudi_
grand un très grand suc_cès très grand suc_cès.


P.
-ra, On m'applaudi - ra...
T.
On t'applaudi - ra, On t'applaudi -
P.
Me couron-ne - ra, Me couronne - ra,
T.
-ra,
Te couron-ne -
f
P.
f
On m'applaudi - ra, On m'applaudi -
T.
-ra, Te couronne - ra On t'applaudi - ra, On t'applaudi -
ff

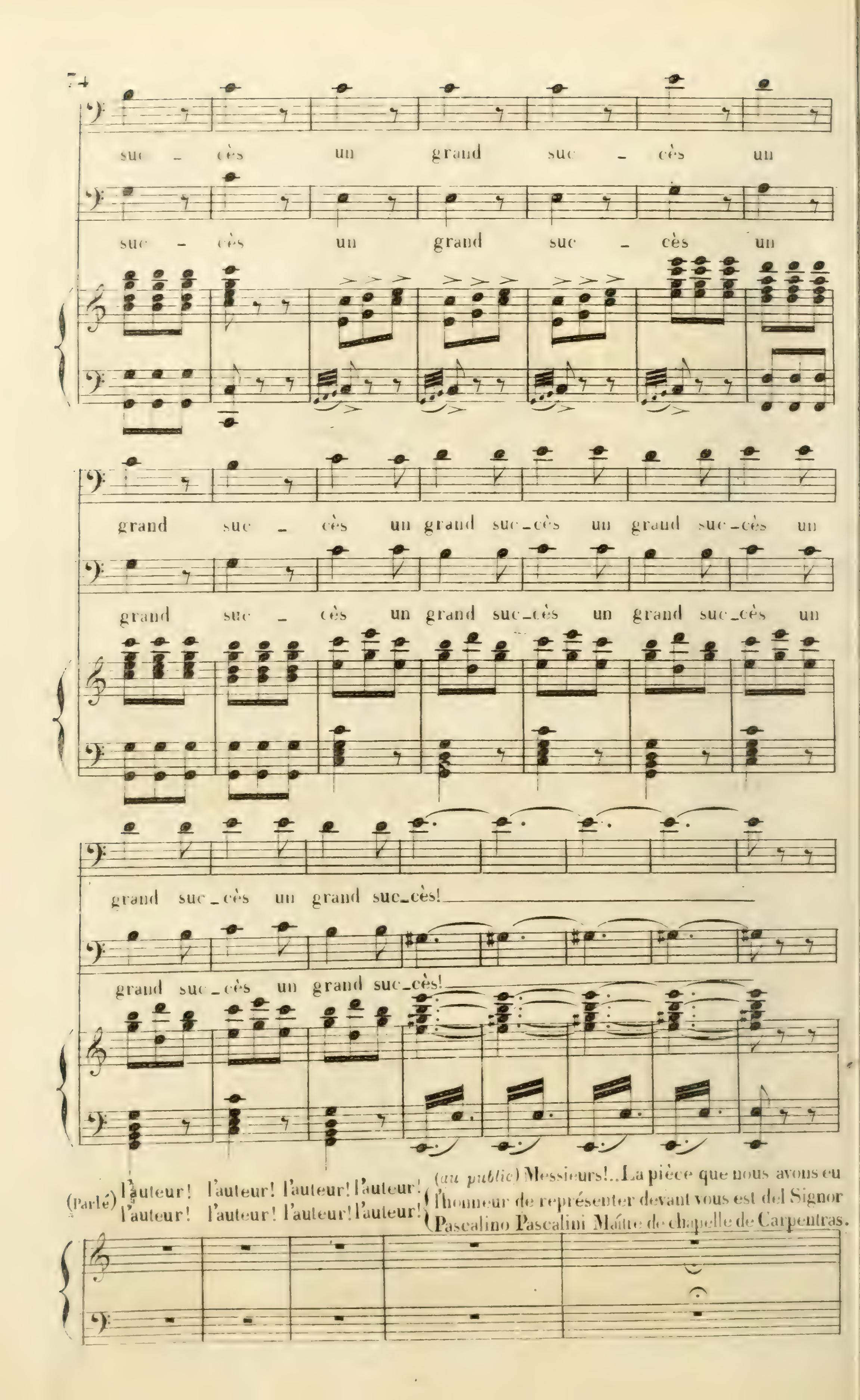

- ra Me couron-ne - ra Me couron-ne - ra Et chacun crie-
- ra Te couron-ne - ra Te couron-ne - ra Et chacun crie-
- ra Et chacun crie - ra. Bra - vo bravo
- ra Et chacun crie - ra. Bra - vo bravo
bra - vo bra-vo bra-vo bra - vo bravo l'au - teur
bra - vo bra-vo bra-vo bra - vo bravo l'au - teur


Bra _ vo bravo bra _ vo bravo bra _vo bra _vo
Bra _ vo bravo bra _ vo bravo bra_vo bra_vo
bravo l'au_teur! On m'applaudi _ ra Me
bravo l'au_teur! On t'applaudi _ ra
couron_ne _ ra Et cha cun crie_ra
Te couron_ne _ ra Et
cresc.


Bra - vo bra - vo bra - vo bra - vo me
cha - cun crie - ra Bra - vo bra - vo bra - vo bra - vo
f
couron - ne - ra Me couron - ne - ra.
Crois-moi ton ou - vra - ge Au - ra désor -
p
- mais Un suc - cès de ra - ge Un suc - cès de ra - ge Un très
f
PASC.
Vrai - ment mon ou - vra - ge Au - ra désor - mais Un
grand un très grand suc - cès.
Crois-moi ton ou - vra - ge Au -


P.
suc_cès de ra_ge Un suc_cès de ra_ge Un très grand un
T.
_ra dé_sor_mais Un suc_cès de ra_ge Un suc_cès de ra_ge
p
Più mosso.
très grand suc_cès Un très grand très_ grand suc_cès Vrai_
Un très grand un très grand suc_ces très_ grand suc_cès
Più mosso.
cresc.
f
fp
cresc.
_ment mon ou_vra_ge Au_ra dé_sor_mais
Crois-moi ton ou_vrage Au_
cresc.


ff
un très grand suc _ cès au_
ff
ra dé sor mais un grand suc _ cès au_
ff
_ ra dé_sor_mais au _ ra dé_sor_mais un grand suc _
_ ra dé_sor_mais au _ ra dé_sor_mais un grand suc _
affrettando.
_ cès un grand suc _ cès un grand
_ cès un grand suc _ cès un grand
f affrettando.


suc - cès un grand suc - cès un
suc - cès un grand suc - cès un
grand suc - cès un grand suc_cès un grand suc_cès un
grand suc - cès un grand suc_cès un grand suc_cès un
grand suc_cès un grand suc_cès!
grand suc_cès un grand suc_cès!
(Parlé) l'auteur! l'auteur! l'auteur! l'auteur!
l'auteur! l'auteur! l'auteur! l'auteur!
(au public) Messieurs!..La pièce que nous avons eu l'honneur de représenter devant vous est del Signor Pascalino Pascalini Maître de chapelle de Carpentras.



Un suc_cès de ra_ge un très grand succès Un grand suc_

Un suc_cès de ra_ge un très grand succès Un grand suc_

ff *f*

_cès Bra_vo bra_vo bra_vo bra_vo bra_vo bra_vo bra_

_cès Bra_vo bra_vo bra_vo bra_vo bra_vo bra_vo bra_

_vo bra_vo!

_vo bra_vo!

1° tempo.

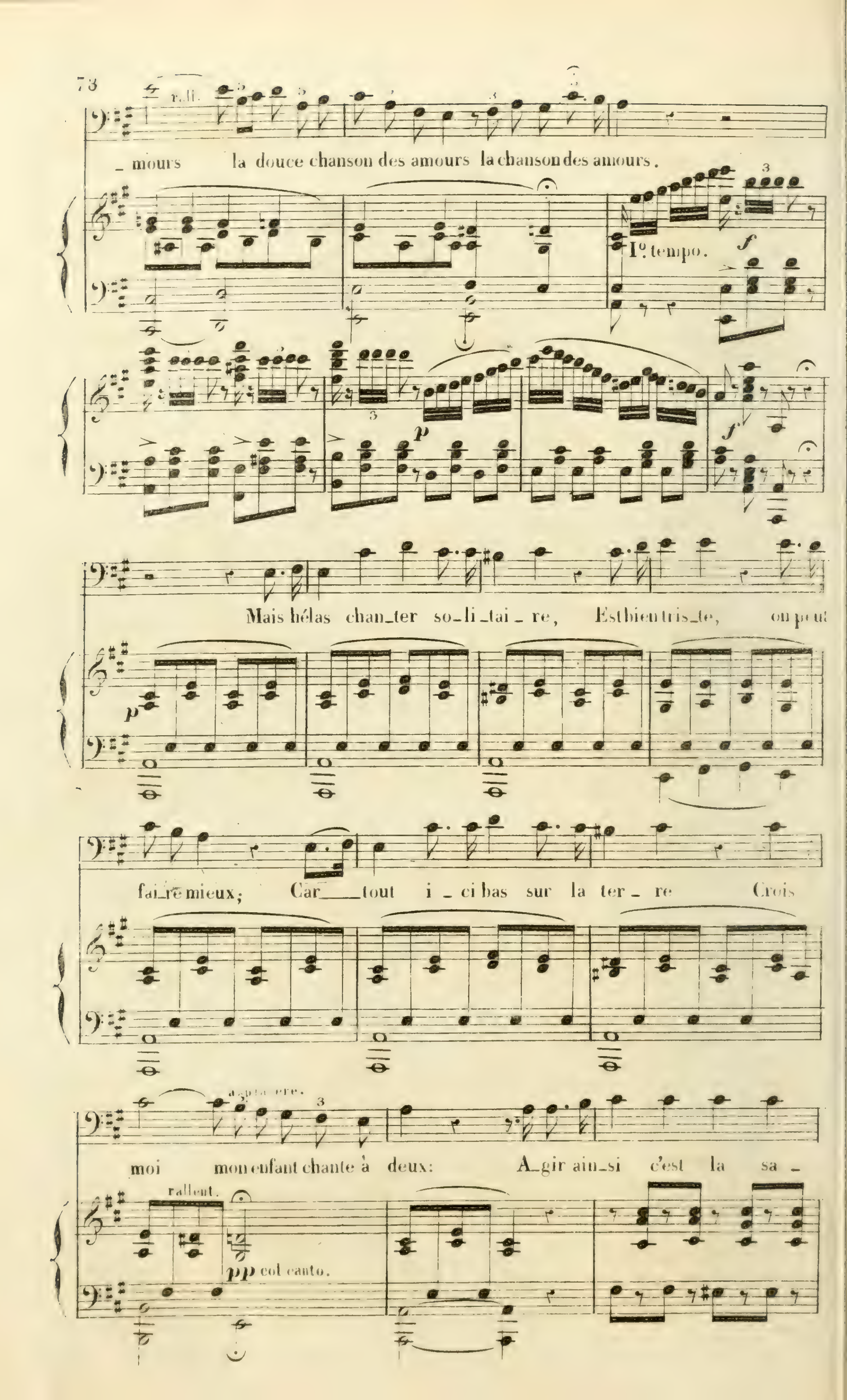
 REP: Je veux t'en donner une nouvelle preuve.

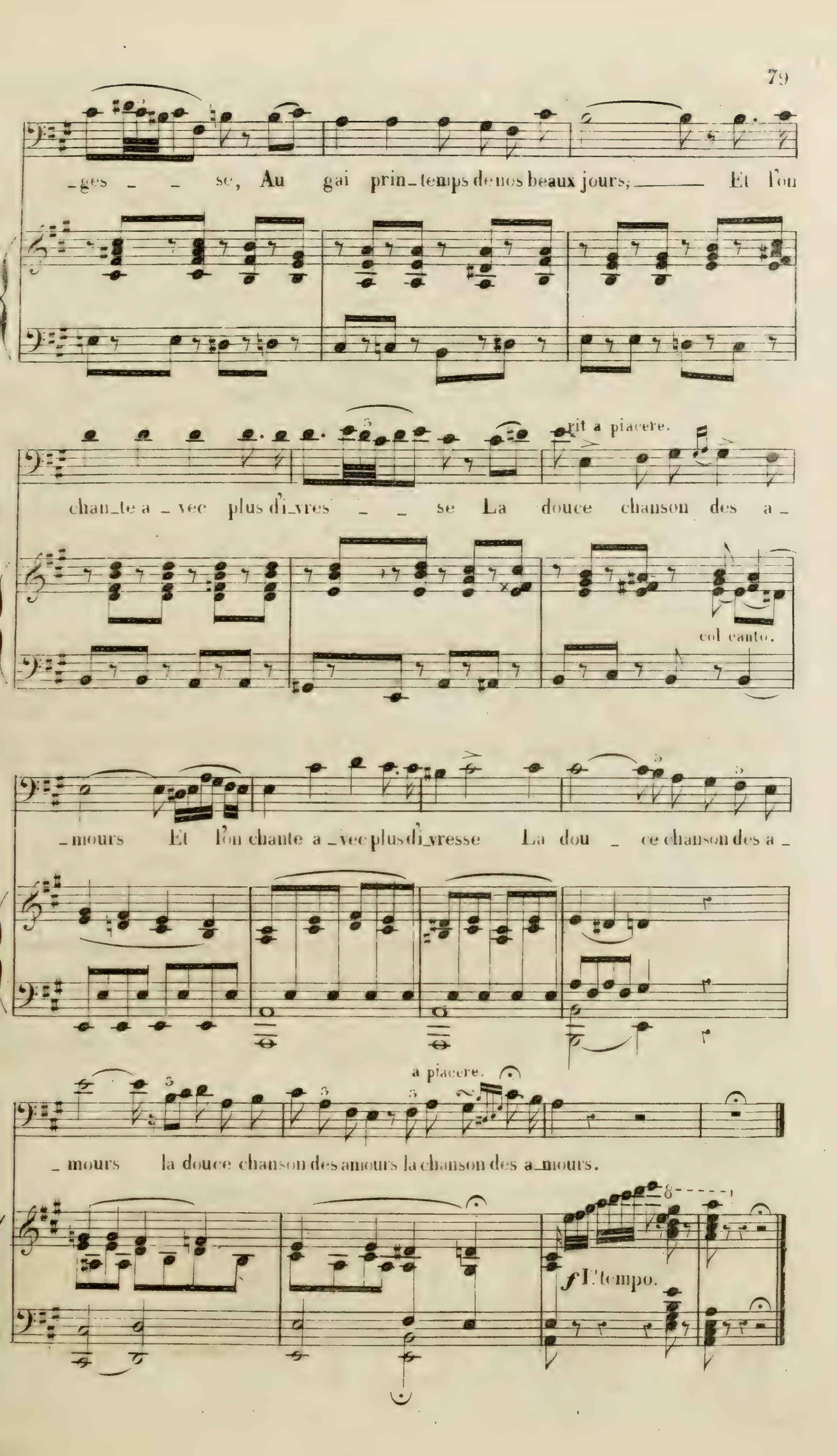
N° 6.

ROMANCE.




cœur On n'é_cou_te pas la sa_ges _ se Au
gai prin_temps de ces beaux jours Et le cœur chante a_vec i_
_vres _ se La douce chanson des a_mours Et le cœur
rit a piacere.
avec douceur.
chan te a_vec i_vres_se La dou _ ce chanson des a_
a piacere.

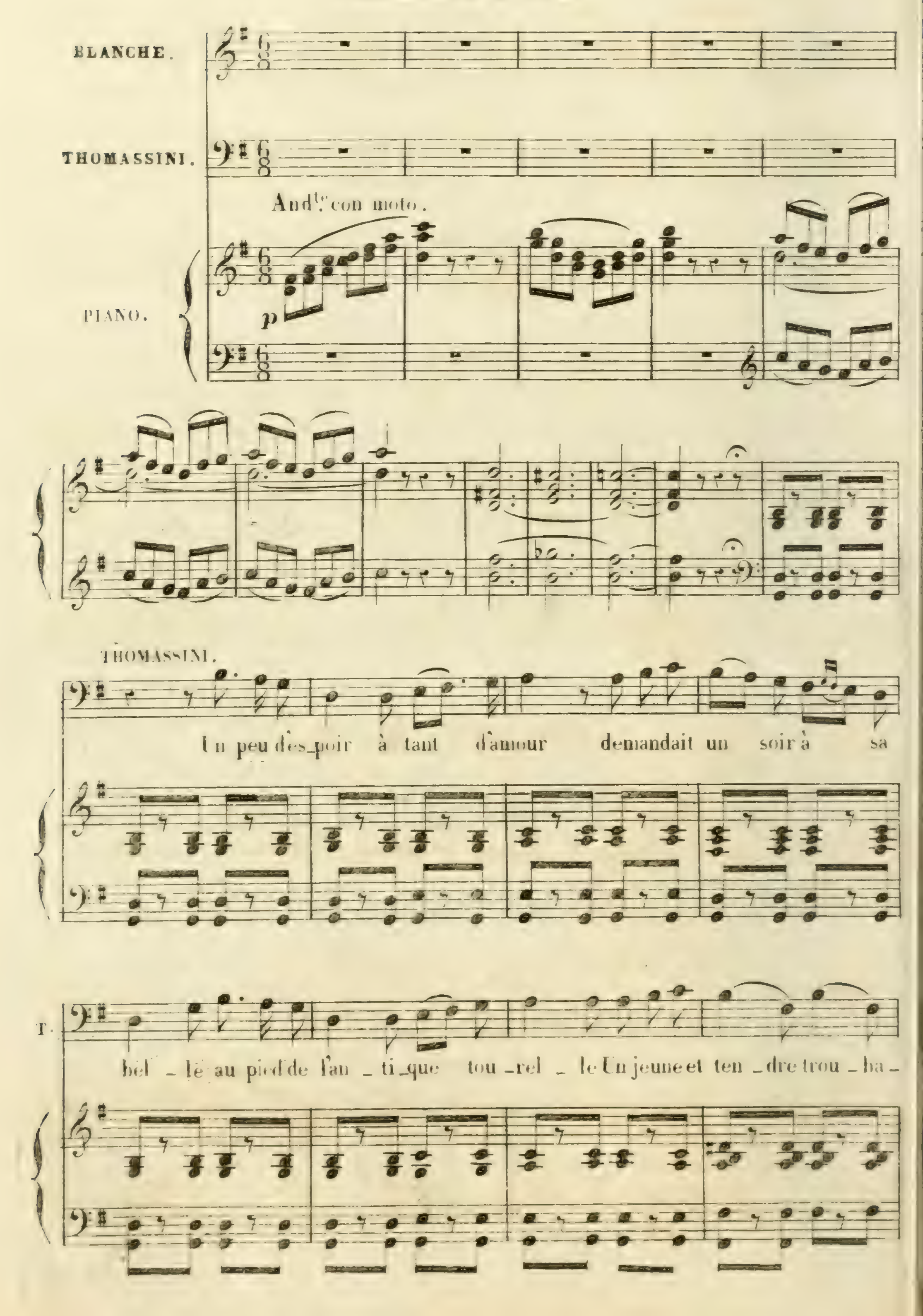

rall.
_mours la douce chanson des amours la chanson des amours.
Iº tempo.
f
p
f
Mais hélas chan_ter so_li_tai_re, Est bien tris_te, on peut
p
fai_re mieux; Car___tout i_ci bas sur la ter_re Crois
moi mon enfant chante à deux: A_gir ain_si c'est la sa_
rallent.
pp col canto.

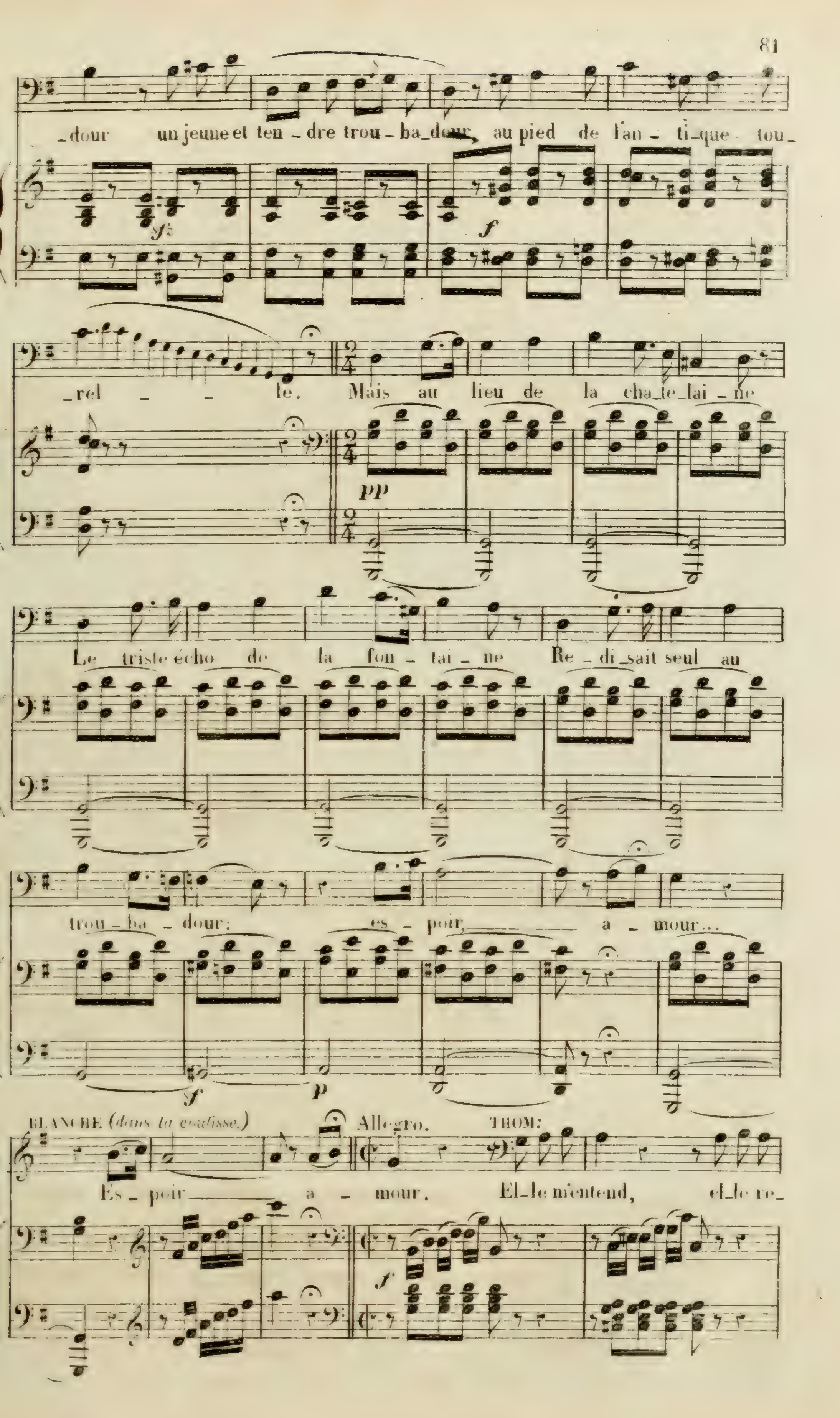

_ges _ _ se, Au gai prin_temps de nos beaux jours; Et l'on
chan_te a _ vec plus d'i_vres _ _ se La douce chanson des a _
rit a piacere.
col canto.
_mours Et l'on chante a _ vec plus d'i_vresse La dou _ ce chanson des a _
a piacere.
_ mours la douce chanson des amours la chanson des a_mours.
f I.º tempo.

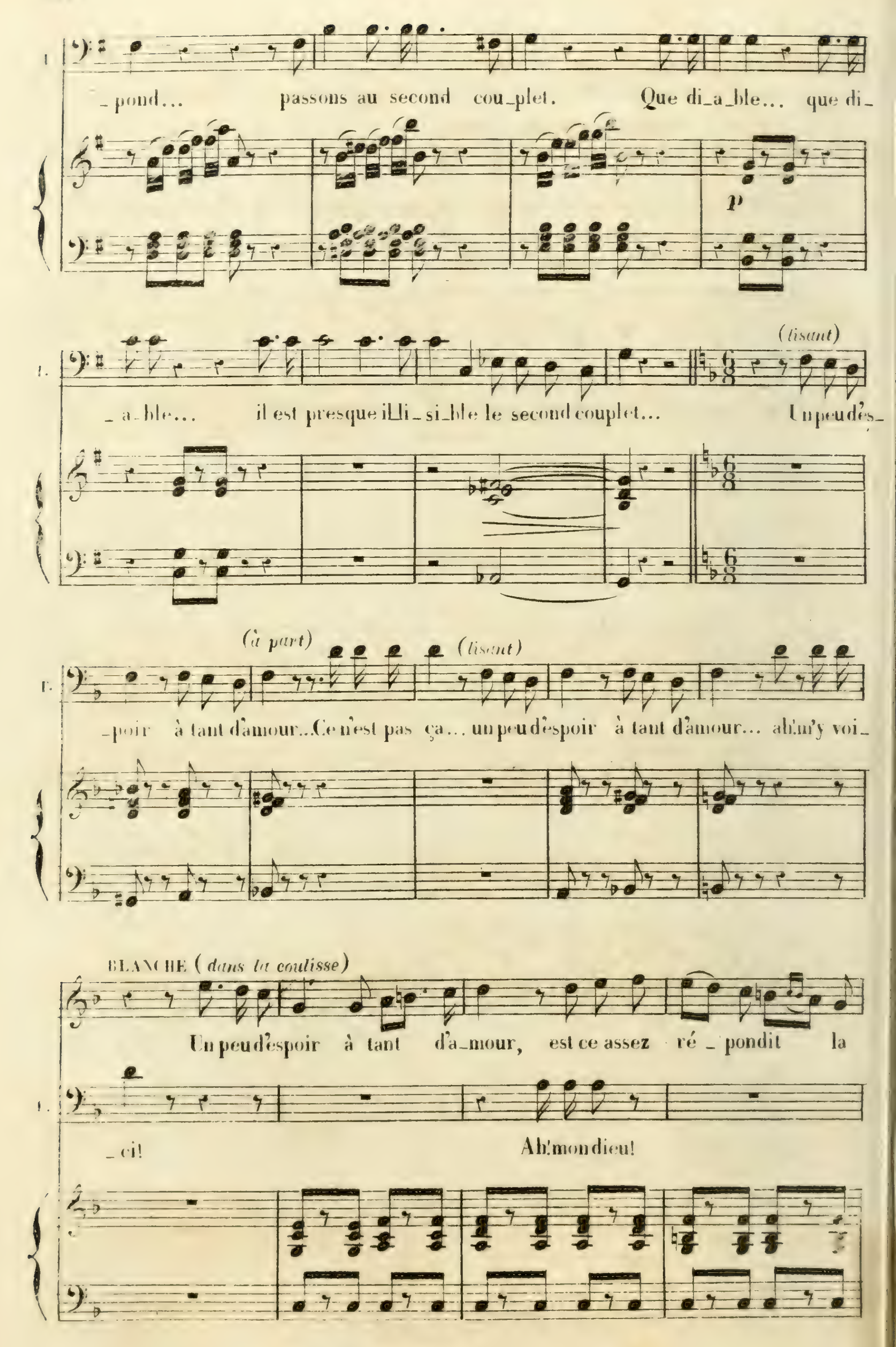
RÉP: Adieu adieu mon bon oncle.

N°7.

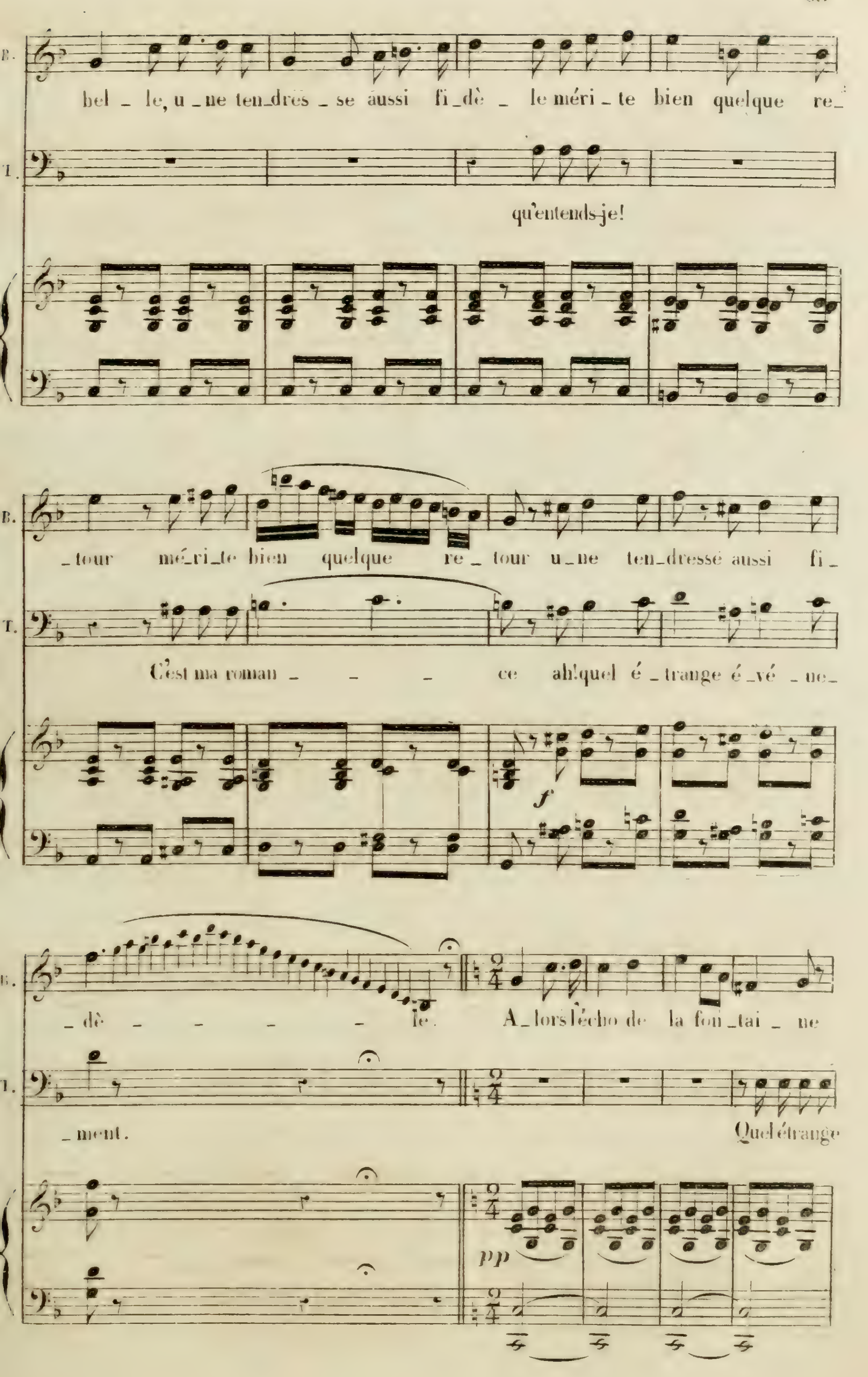
Nocturne à 2 Voix.

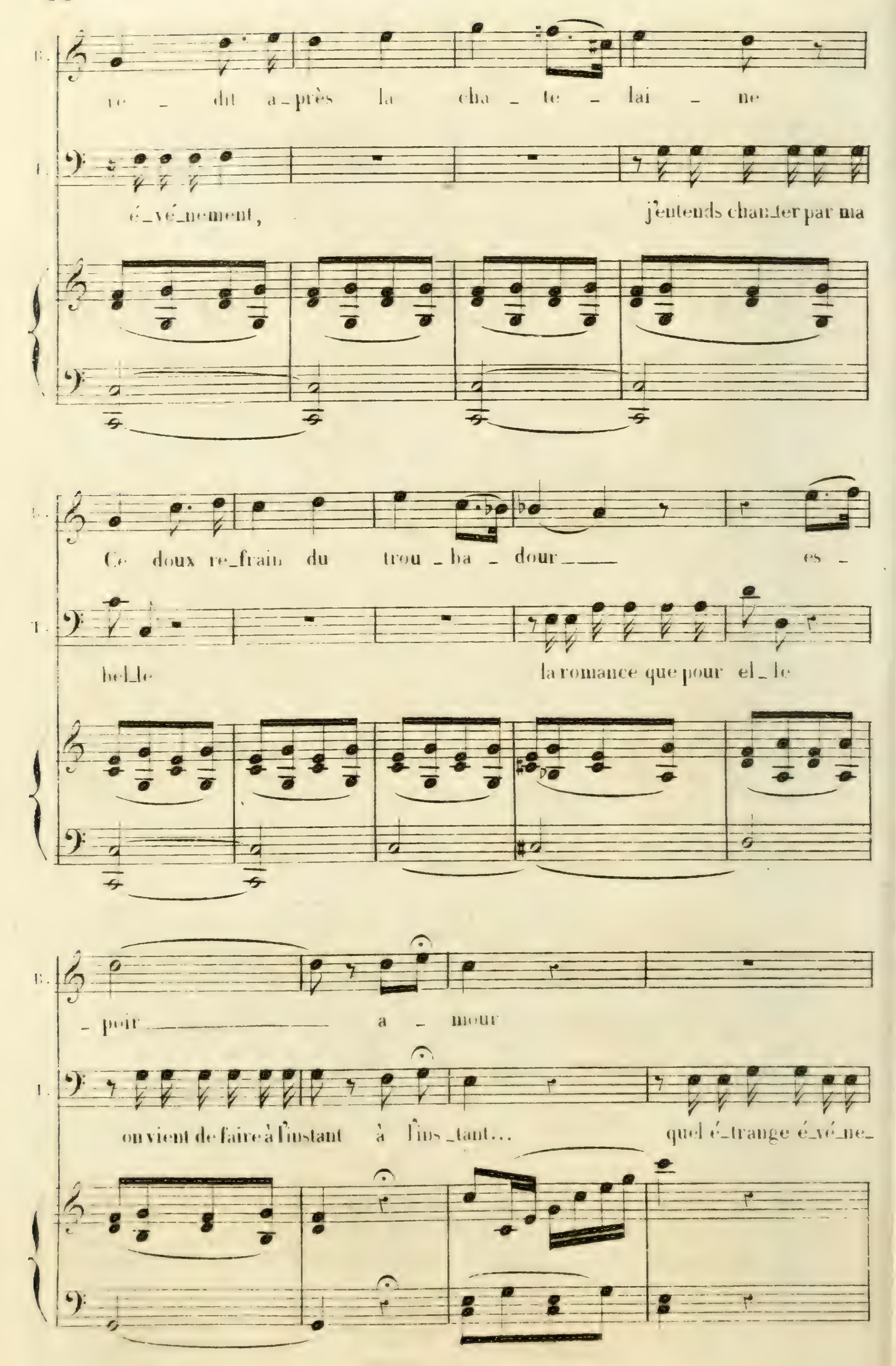



_dour un jeune et ten _ dre trou _ ba_dour, au pied de l'an _ ti_que tou_
sf
f
_rel _ _ le. Mais au lieu de la cha_te_lai _ ne
PP
Le triste écho de la fon _ tai _ ne Re _ di_sait seul au
trou _ ba _ dour: es _ poir, a _ mour...
f
p
BLANCHE (dans la coulisse.)
Allegro.
THOM:
Es _ poir a _ mour. El_le m'entend, el_le re_
f



_pond... passons au second cou_plet. Que di_a_ble... que di_
_a_ble... il est presque il_li_si_ble le second couplet...
(lisant)
Un peu d'es_
p
(à part)
(lisant)
poir à tant d'amour...Ce n'est pas ça... un peu d'espoir à tant d'amour... ah! m'y voi
BLANCHE (dans la coulisse)
Un peu d'espoir à tant d'a_mour, est ce assez ré _ pondit la
_ci!
Ah! mon dieu!


B.
bel _ le, u _ ne ten_dres _ se aussi fi_dè _ le méri _ te bien quelque re_
T.
qu'entends-je!
B.
_ tour mé_ri_te bien quelque re _ tour u_ne ten_dresse aussi fi_
T.
C'est ma roman _ _ _ ce ah! quel é _ trange é _vé _ ne_
f
B.
_ dè _ _ _ _ le. A_lors l'écho de la fon_tai _ ne
T.
_ ment. Quel étrange
pp


B.
re _ dit a_près la cha _ te _ lai _ ne
T.
é_vé_nement, j'entends chan_ter par ma
B.
Ce doux re_frain du trou _ ba _ dour
es _
T.
bel_le la romance que pour el_le
B.
_ poir a _ mour
T.
on vient de faire à l'instant à l'ins_tant...
quel é_trange é_vé_ne_


T.
_ment
j'entends chanter par ma bel_le
La romance que pour
el_le
L'on vient de faire à l'instant
l'on vient de faire à l'ins_
_tant...
recommençons,
recommençons,
es_say_ons,
es_say_ons...
BLANCHE.
Oh! doux é_cho de la fon _ tai _ ne... Au lieu de
p



THOM:

re di _ re ma pei _ ne... A _ vec moi _ re _ dis cha_que

es _ poir _____ a _ mour.

jour a _ mour.

THOM: BLANCHE.

re _ dis _____ chaque jour re _dis _____

_____ chaque jour es _ poir a _mour.

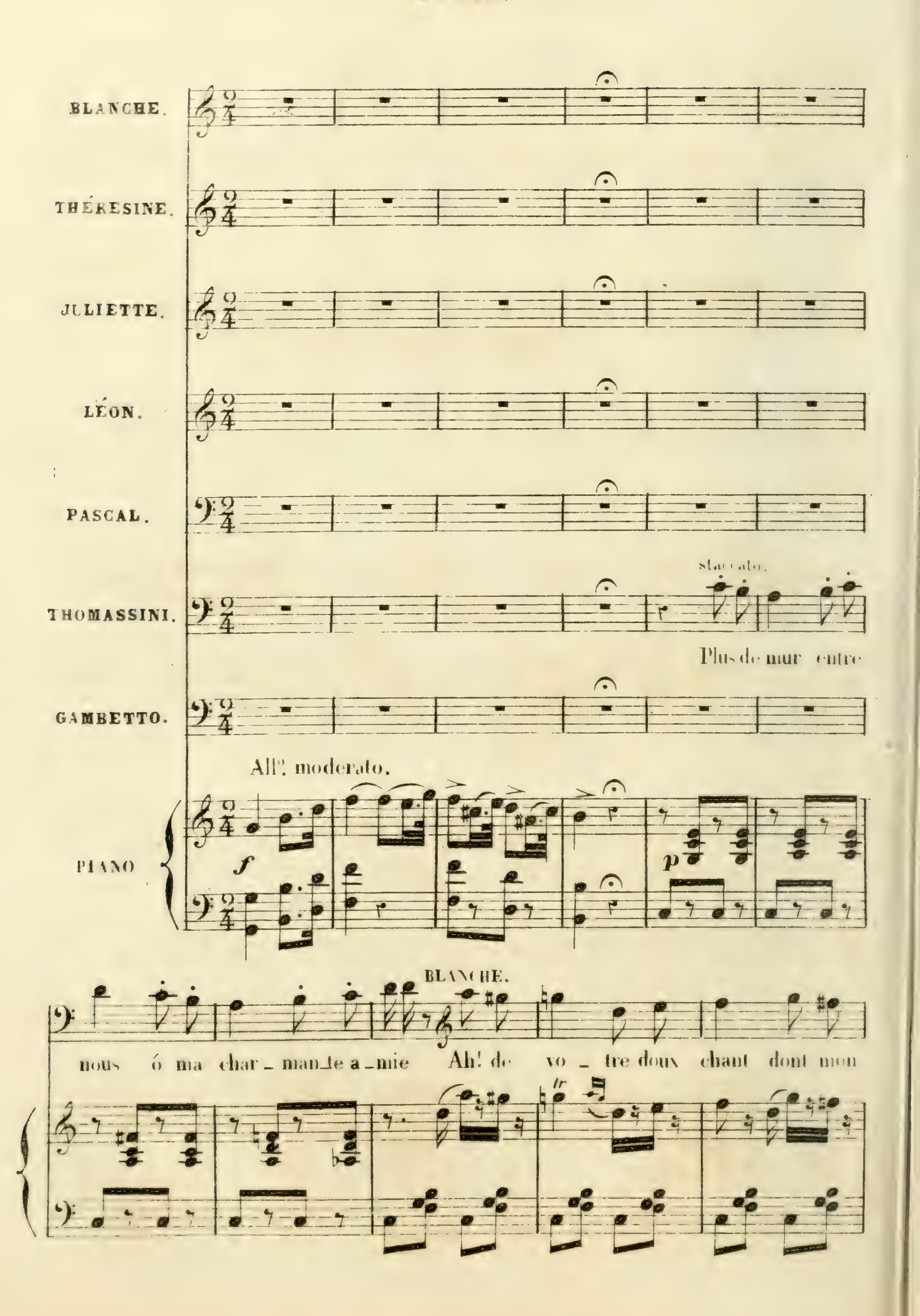
es _ poir a _mour.


es - poir ah!
ah!
es - poir ah!
f
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
tr
- mours
- mours
dim - mu - en - do.
ppp
8
f

RÉP: Je le garde pour nos entretiens particuliers.

N.º 8.

FINAL.





THOM.

B. âme est ra _ vi _ e... J'enten _ drai les ac _ cents de vo _ tre voix ché _

BLANCHE.

J'enten _ drai les ac _ cents dont mon âme est ra _ vie...

LÉON.

T. _ rie... Quel dé _

JULIETTE.

Ma voix? Que dit il - donc? Ma

L. _ sa _ poin _ te _ ment, Moi qui ne chan _ te pas, Quel dé _ sa _ pointe _


BLANCHE.
J.
voix... Que dit-il donc? J'enten-
THOM:
L.
-ment Moi qui ne chan - te pas... J'enten-drai votre voix...
tr
-drai votre voix...
THOM.
Mieux que l'é - cho de la fon - tai - ne...
p
BLANCHE.
Je pour-rai dire au trou-ba - dour Es - poir
crescendo.
sf
Allegro.
B.
a - mour. Se peut - il!
THOM.
a - mour. Qu'entends-je!
f

BLANCHE.

O sur_pri _ se!

THOM.

Cette voix! Ce ta_lent ra_vis_sant!

BLANCHE.

Cet or_gane en_chan_teur!

THOM.

La voix que j'aimais tant!

BLANCHE.

Cet excellent chan_teur...

C'était lui, C'était lui, c'était lui!

T.

C'était vous C'était vous, c'était vous!

B.

Oh! ciel quelle sur _ prise, Quel_le plaisante er_

T.

Oh! ciel quelle sur _ prise, Quel_le plaisante er_

mf *p* *f* *f*


-reur Oh ciel quelle sur - prise quel - le plai-sante er-reur!
THERESINE.
Oh ciel quelle sur - prise quel - le plai-sante er-reur!
JULIETTE.
Oh ciel quelle sur - prise quel - le plai-sante er-reur!
LEON.
Oh ciel quelle sur - prise quel - le plai-sante er-reur! Je
PASCAL.
Oh ciel quelle sur - prise quel - le plai-sante er-reur!
-reur Oh ciel quelle sur - prise quel - le plai-sante er-reur!
GAMBETTO.
Oh ciel quelle sur - prise quel - le plai-sante er-reur!
THOM.
L.
suis fort amou - reux mais ne suis pas chan-teur! L'o-reille est plus fa-
p ritard col canto.


LEON.
(à Blanche)
Et le mien est à vous et le
(à Juliette)
T.
-cile à trom - per que le cœur... Et le mien est à vous et le
BLANCHE.
L.
mien est à vous. Ah! pour nous quel bon - heur ah pour nous quel bon -
JUL.
T.
mien est à vous. Ah! pour nous quel bon - heur ah pour nous quel bon -
tr
tr
B.
- heur!
Ah! pour
THER.
Vous au - riez tout ap - pris sans son mau - dit trom - bone.
J.
- heur!
Ah! pour -
GAMB.
Si -


B.
nous quel bon - heur ah pour nous quel bon - heur!
J.
nous quel bon - heur ah pour nous quel bon - heur!
G.
- lence si - lence ou bien je ton - - ne.
PASCAL
Al
tr
f
P.
lons pas de re - grets, Crois-moi tu chante - ras pour ta
f
p
col canto.
femme et pour toi. Nous ferons tous les deux des du - os de fa -
THOM.
BLANCHE.
Nous ferons tous les deux des du - os de fa - mil - le
- mil - le, Nous ferons tous les deux des du - os de fa - mil - le
poco rall.

T. dans la vo_ca _ li - - - - se . Ou dans le

sf *fp*

T. tril - le Nous u _ nirons nos voix, Et comme ce ma _

f *p*

Allegretto.

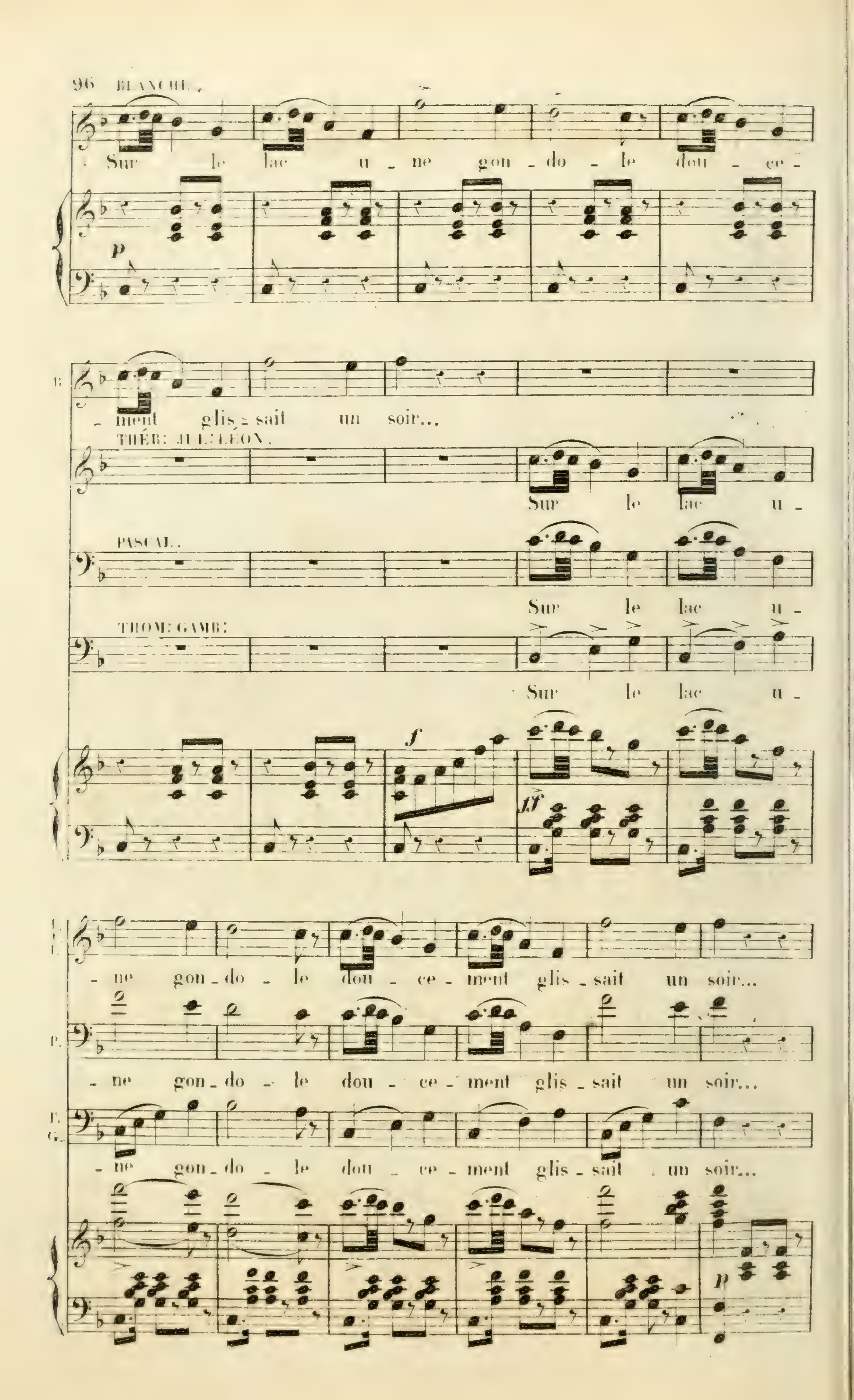
T. _ tin Du gon_dolier Bep _ po Nous dirons le re _ frain...

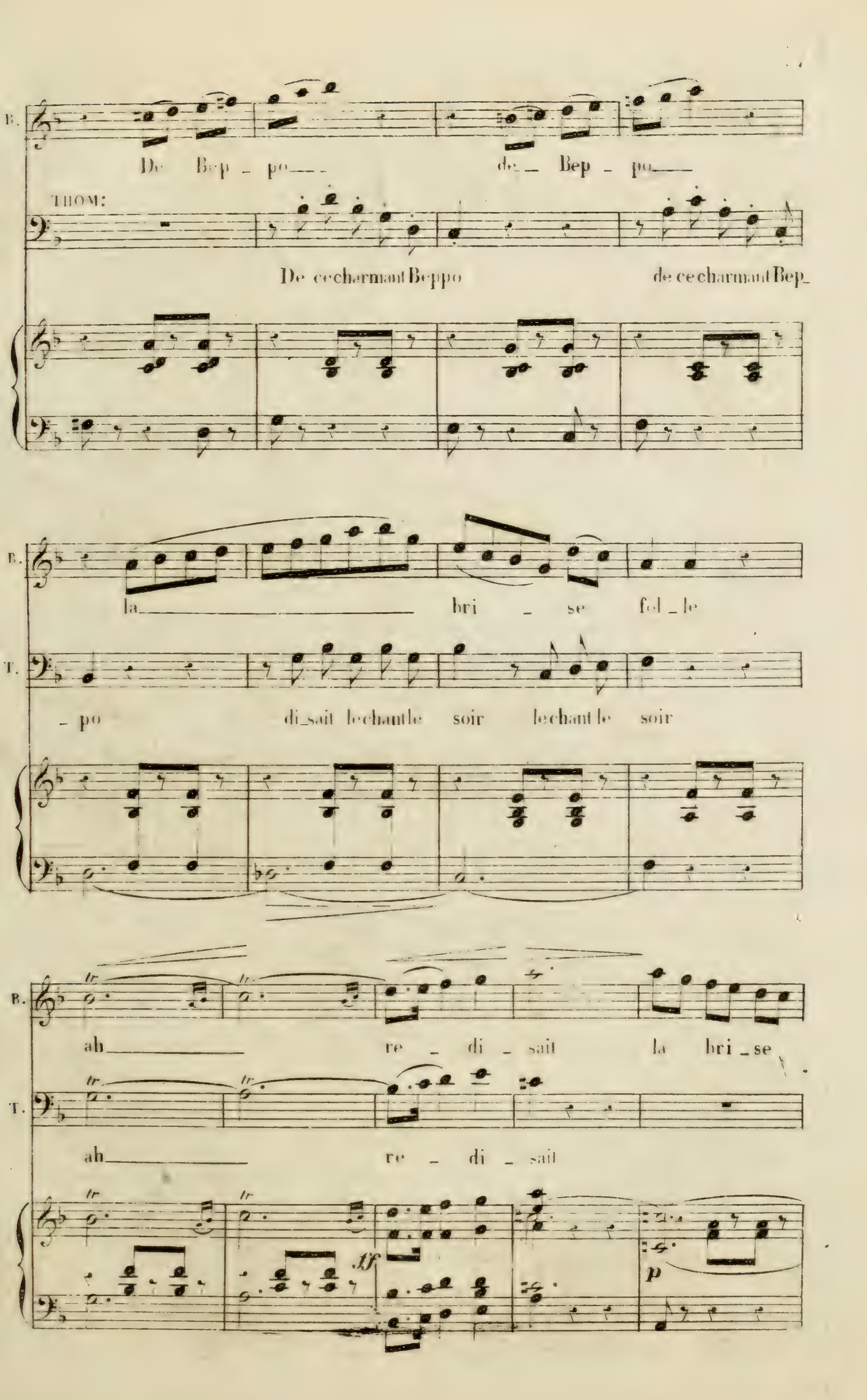
scherzando. *pp*

Parlé.

BLANCHE. Quel refrain? THOMASSINI. Celui qui ce matin perçait la muraille... et mon cœur... BLANCHE. Attendez cette barcarolle napolitaine....

pp

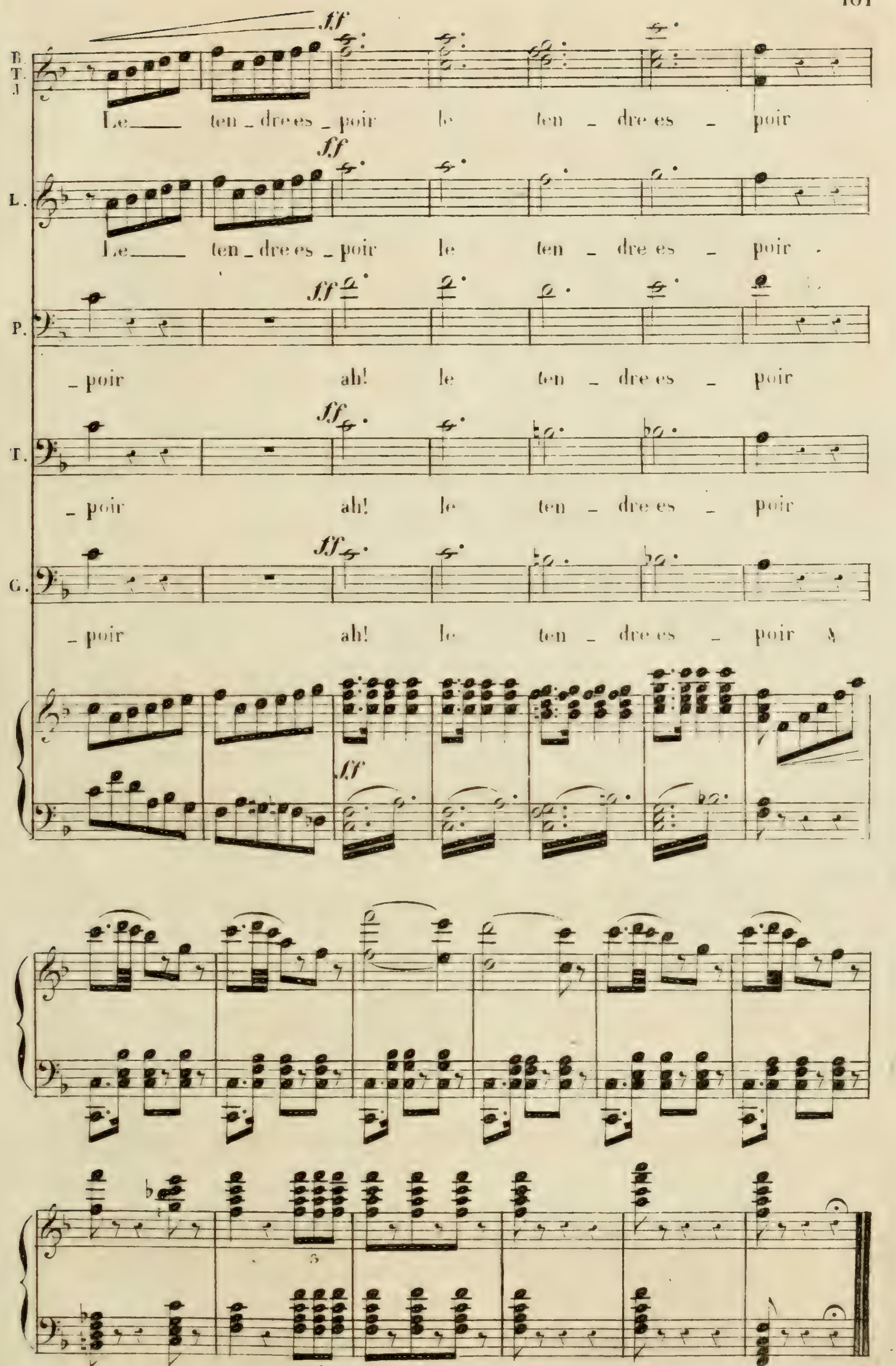

Sur le lac u - ne gon - do - le dou - ce -
p
B.
- ment glis - sait un soir...
THÉR: JUL: LÉON.
Sur le lac u -
PASCAL.
Sur le lac u -
THOM: GAMB:
Sur le lac u -
f
ff
- ne gon - do - le dou - ce - ment glis - sait un soir...
P.
- ne gon - do - le dou - ce - ment glis - sait un soir...
T.
G.
- ne gon - do - le dou - ce - ment glis - sait un soir...
p


B.
De Bep _ po
de _ Bep _ po
THOM:
De ce charmant Beppo
de ce charmant Bep_
B.
la
bri _ se fol _ le
T.
_ po
di_sait le chant le soir le chant le soir
B.
ah
re _ di _ sait la bri _ se
T.
ah
re _ di _ sait
tr
p


B.
fol _ le la bri _ se fol _ le re _ di _
ppp
T.
oui re_di_sait
oui re_di_sait
B.
_ sait Le chant le soir
T.
oui re_di_sait Le___chant le soir le soir
B.
De Bep_
THER: JUL: LÉON.
ff
De Bep_po la bri _ se fol _ le
PAS:
ff
De Bep_po la bri _ se fol _ le
ff
ppp
I.
De Bep_po la bri _ se fol _ le redisait le
ff
p


B.
T.
_po de bep_po re_ _ _
chant le soir redisait lechantle soir redisait redisait
_ _ di _ sait ah ah le tendre es_
lechantdu soir ah ah le tendre es_
tr
f
ff
_poir La bri _ se la bri _ se
_poir oui redisait oui redisait
ppp


B.
re _ di _ sait Le ten _ dre es _
I.
oui re_di_sait Le tendre es _ poir les
B.
_ poir le ten_dre es _ poir le tendre es _ poir
T.
Le ten_dre es _ poir le tendre es _ poir
J.
Le ten_dre es _ poir le tendre es _ poir
L.
Le ten dre es _ poir le tendre es _ poir
P.
Le ten_dre es _ poir le tendre es_poir oui re_di _ sait le tendre es_
F.
_ poir oui le tendre es _ poir le tendre es _ poir oui re_di _ sait le tendre es_
G.
oui le tendre es _ poir le tendre es _ poir oui re _di _ sait le tendre es_



Paris. L. Parent Grav: Imp: rue Rodier 49